

Polizeiglossar 3.1

Die 1.900 wichtigsten Begriffe im polizeilichen
Kontext

Deutsch-Englisch
Englisch-Deutsch



GEMEINSAM.SICHER
durch gemeinsame Sprache

POLIZEIGLOSSAR 3.1

DIE 1900 WICHTIGSTEN BEGRIFFE UND PHRASEN IM POLIZEILICHEN KONTEXT

Erstellt von:

**Mag. Daniela Chreytah
Mag. Silvia Gelbmann
Mag. Elisabeth Taucher**

Besonderer Dank gilt auch:
Mag. Gregor Wenda, MBA
für die Übersetzung der Dienstgrade

Stand: Jänner 2022

Impressum:

5. Auflage 2022

© Dolmetsch- und Übersetzungsdienst (DÜD) des Bundeskriminalamtes (BK), 2022
Alle Rechte vorbehalten

**Für Gerhard Lang
1966 – 2021**

Inhaltsverzeichnis

Inhaltsverzeichnis	7
Vorwort	9
Abkürzungsverzeichnis	11
Kapitel 1 - Polizeiliche Fachbegriffe	
Deutsch – Englisch	19
Englisch – Deutsch	79
Kapitel 2 - Straftatbestände des österreichischen StGB	
Deutsch – Englisch	137
Kapitel 3 - Dienstgrade im österreichischen Exekutivdienst	
Dienstgrade im österreichischen Exekutivdienst	153
Kapitel 4 - Phrasen für den Polizeialltag	
Phrasen für den Polizeialltag – English for Police Officers	157

Vorwort

Sehr geehrte Leserinnen und Leser!

Aufgrund der enormen Nachfrage und des damit verbundenen Erfolges wurde das POLIZEIGLOSSAR, verbessert und ergänzt, neu aufgelegt.

Ziel ist es, durch Nachlesen der angeführten Begriffe, entweder bereits vorhandenes Grundwissen für sich selbst zu aktualisieren und zu festigen oder eine Grundbasis zu schaffen. Deswegen orientiert sich das POLIZEIGLOSSAR 3.1 insbesondere auch an den Bedürfnissen von „Erstbenutzern“.

Stolz sind wir zudem auch, dass das POLIZEIGLOSSAR nicht nur ausschließlich im „Polizeialltag“ als praxisorientiertes Nachschlagewerk dient, sondern auch in der Aus- und Weiterbildung als Lern- und Informationsunterlage Verwendung findet.

Um den aktuellen Herausforderungen und Ansprüchen gerecht zu werden, wurde die neue Auflage um neue Deliktphänomene bzw. die Themenfelder Waffen, Kulturgutkriminalität und Psychologie erweitert und ergänzt.

Das POLZEIGLOSSAR 3.1 bietet die österreichische polizeiliche Fachsprache, aber auch die englische Übersetzung dazu. Dadurch kann national und international ein sprachlich einheitliches und professionelles Auftreten garantiert werden.

Das POLIZEIGLOSSAR ist ein Auszug aus der eigens erstellten internen Terminologiedatenbank „BMITermbank“. Unter dem Direktlink „Polizeiliches Fachwörterbuch des BK“ im BMI-Intranet kann die Datenbank seit 2016 von Ihnen, liebe Leserinnen und Leser, jederzeit abgefragt werden. Dort finden Sie fachsprachliches Expertenwissen, welches sich der Dolmetsch- und Übersetzungsdienst (DÜD) des Bundeskriminalamtes im Laufe vieler Jahre und in gewissenhafter Arbeit angeeignet hat. Neben den gängigsten polizeirelevanten Begriffen finden Sie dort auch gebräuchliche Synonyme für polizeiliche Termini im Bereich des deutschsprachigen Raumes.

Das POLIZEIGLOSSAR ist ein lebendes und innovatives Produkt. Aus diesem Grunde lade ich Sie alle recht herzlich ein, dass Sie Ihre Expertisen, Feedbacks oder Vorschläge für neue Begriffe direkt an das E-Mail-Postfach Polizeiglossar@bmi.gv.at übermitteln.

Ich wünsche allen Leserinnen und Lesern viel Erfolg, einen hohen Nutzen und Freude mit dieser Auflage.



General Mag. Andreas Holzer, MA
Direktor des Bundeskriminalamtes

Abkürzungsverzeichnis

2. GeSchG	Zweites Gewaltschutzgesetz
24/7	24 Stunden am Tag, 7 Tage die Woche; rund um die Uhr
4WD	four-wheel drive
4X4	four-by-four
AAO	Allgemeine Aufbauorganisation
AB	Assistenzbereich
Abs	Absatz
AbzG	Abzeichengesetz 1960
ACH	automatisiertes Clearinghaus, automatisierte Clearingstelle, automated clearing house
ADBG 2021	Anti-Doping-Bundesgesetz 2021
Adj.	Adjektiv
AEG	Alpine Einsatzgruppe
AGesVG	Anti-Gesichtsverhüllungsgesetz
AGH	Asylgerichtshof
AGM	Ausgleichsmaßnahme
AHG	Amtshaftungsgesetz
AL	AbteilungsleiterIn
allg.	allgemeinsprachlich
AML/CFT	Anti-Money Laundering / Countering the Financing of Terrorism, Anti-Money Laundering / Combating the Financing of Terrorism
AnhO	Anhalteordnung
API	Autobahnpolizeiinspektion
API	advance passenger information
ARO	Asset Recovery Office
ASE	Abteilung für Sondereinheiten
ASG	Arbeits- und Sozialgericht
ASt.	Außenstelle
AsylG	Asylgesetz
ATM	automated teller machine
ATV	all-terrain vehicle
AUD	alcohol use disorder
AusIEG	Auslandseinsatzgesetz
AVG	Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz 1991
BAK	Bundesamt zur Korruptionsprävention und Korruptionsbekämpfung
BAO	Besondere Aufbauorganisation
BB	Betreuungsbeamter/Betreuungsbeamtin
BCP	border crossing point
BDA	Bundesdenkmalamt
BDG	Beamten-Dienstrechtsgesetz 1979
BE	Bereitschaftseinheit
BEC	business e-mail compromise
BFA	Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl
BG	Bezirksgericht
BGBI.	Bundesgesetzblatt
BGF	betriebliche Gesundheitsförderung
BGHS	Bezirksgericht für Handelssachen
B-GIBG	Bundesgleichbehandlungsgesetz
BK	Bundeskriminalamt
BKA	Bundeskanzleramt
BKA-G	Bundeskriminalamt-Gesetz
BKAnw	Bundeskartellanwalt
BL	BüroleiterIn (im Bundeskriminalamt); Bestimmungsland
BMI	Bundesministerium für Inneres
BMBWF	Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Forschung

BMDW	Bundesministerium für Digitalisierung und Wirtschaftsstandort
BMEIA	Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten
BMF	Bundesministerium für Finanzen
BMG	Bundesministeriengesetz
BMJ	Bundesministerium für Justiz
BMK	Bundesministerium für Klimaschutz, Umwelt, Energie, Mobilität, Innovation und Technologie
BMKÖS	Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport
BMLRT	Bundesministerium für Landwirtschaft, Regionen und Tourismus
BMLV	Bundesministerium für Landesverteidigung
BMSGPK	Bundesministerium für Soziales, Gesundheit, Pflege und Konsumentenschutz
BPK	Bezirkspolizeikommando
BPräs.	BundespräsidentIn
BR	Bundesrat
BReg.	Bundesregierung
BRZ	Bundesrechenzentrum
BVG	Bundesverfassungsgesetz
B-VG	Bundes-Verfassungsgesetz
BVT	Bundesamt für Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung
BVwG	Bundesverwaltungsgericht
BWB	Bundeswettbewerbsbehörde
BWF	Bekleidungswirtschaftsfonds
BWG	Bankwesengesetz
CA	Verwendung: Kanada
CEO	chief executive officer
CEPOL	European Union Agency for Law Enforcement Training
cf.	confer
CI	confidential informant
CID	criminal investigation department
CIT	crisis intervention team
CJEU	Court of Justice of the European Union
CNP	card-not-present
CPR	cardiopulmonary resuscitation
CPTSD	complex post-traumatic stress disorder
CSB	concrete step barrier
CTC	EU Counter-Terrorism Coordinator
CYBINT	cyber intelligence
d/I	driving licence
DD	Dauerdienst
DSB	Datenschutzbeauftragter
DSBa-BMI	Datenschutzbeauftragter des Bundesministers für Inneres
DSE	Direktion für Spezialeinheiten
DSG 2000	Datenschutzgesetz 2000
DSGVO	Datenschutz-Grundverordnung
DSN	Direktion Staatsschutz und Nachrichtendienst
DÜD	Dolmetsch- und Übersetzungsdienst
DUI	driving under the influence
DWE	Dämmerungwohnraumeinbruch
DWI	driving while intoxicated
e.g.	for example
EA	Einsatzabteilung
EAC	email account compromise
EAST	Erstaufnahmestelle
EAW	European arrest warrant
EB	Ermittlungsbereich
ECA	European Court of Auditors
ECB	European Central Bank
ECHR	European Convention on Human Rights
ECTC	European Counter-Terrorism Centre
ed	erkennungsdienstlich
ED	Einbruchsdiebstahl, Einbruchdiebstahl

EDE	zentrale erkennungsdienstliche Evidenz
EE	Einsatzeinheit
EEA	Europäische Ermittlungsanordnung
EES	Entry/Exit System
EFT	electronic funds transfer, electronic fund transfer
EGFA	Einsatz-, Grenz- und Fremdenpolizeiliche Abteilung
EGS	Einsatzgruppe zur Bekämpfung der Straßenkriminalität
EIO	European Investigation Order
EKC	Einsatz- und Krisenkoordinationscenter
EKdt.	EinsatzkommandantIn
EKIS	Elektronisches Kriminalpolizeiliches Informationssystem
EKO	Einsatzkommando
EL	behördlicheR EinsatzleiterIn
ELAK	elektronischer Akt
EM	electronic monitoring
EMD	Entminungsdienst
EMPACT	European Multidisciplinary Platform Against Criminal Threats
EMRK	Europäische Menschenrechtskonvention
ENFAST	European Network of Fugitive Active Search Teams
EO	Exekutionsordnung
EP	European Parliament
ERA	emergency refuge area
ESD	Entschärfungsdienst
Estb	Einsatzstab
ESW	Egmont Secure Web, Egmont-Kanal
etw.	etwas
EU	Europäische Union
EUCARIS	European Car and Driving Licence Information System
EuGH	Europäischer Gerichtshof
eüH	elektronisch überwachter Hausarrest
EuHB	Europäischer Haftbefehl
EU-PolKG	EU-PolizeiKooperationsgesetz
ExDS	excited delirium syndrome
EZB	Europäische Zentralbank
f.d.R.d.A.	für die Richtigkeit der Ausfertigung
FAST	Fugitive Active Search Team
FEST	Flugeinsatzstelle
FF	Freiwillige Feuerwehr
FGA	Fremden- und Grenzpolizeiliche Abteilung
FIN	Fahrzeugidentifikationsnummer
FinStrG	Finanzstrafgesetz
FLIR	forward looking infrared
FMA	Finanzmarktaufsicht
FM-GwG	Finanzmarkt-Geldwäschegesetz
FP	fingerprint
FPG	Fremdenpolizeigesetz
FreiwG	Freiwilligengesetz
FSG	Führerscheingesetz
FW	Feuerwehr
GAF	Gesamtsteuerung Asyl- und Fremdenwesen
GB	Verwendung: Großbritannien
GDPR	General Data Protection Regulation
GehG	Gehaltsgesetz
gem.	gemäß
GeSchG	Gewaltschutzgesetz
GIS	geographisches Informationssystem, geographic information system
GPI	Grenzpolizeiinspektion
GPML	Global Programme against Money-Laundering, Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism
GrekoG	Grenzkontrollgesetz

GSOD	großer sicherheitspolizeilicher Ordnungsdienst
GW	Geldwäsche
HENU	Head of Europol National Unit
HG	Handelsgericht
HRZ	Heimreisezertifikat
HUMINT	human intelligence
i. S. v.	im Sinne von
IAW	international arrest warrant
ICAR	International Commission for Alpine Rescue
ID	identity, identification
IDP	internally displaced person
IFT	international funds transfer
IKAR	Internationale Kommission für Alpine Rettung
ILOR	international letter of request
IMINT	imagery intelligence
INCB	International Narcotics Control Board
IPV	intimate partner violence
IS	Islamischer Staat
IZR	Zentrales Fremdenregister
JD	Journaldienst
JGG	Jugendgerichtsgesetz
jmdm.	jemandem
jmdn.	jemanden
JRO	joint return operation
KAP	Kompetenzzentrum für abgängige Personen
KBM	Kabinett der Bundesministerin/des Bundesministers
KFG	Kraftfahrgesetz 1967
Kfz	Kraftfahrzeug
KIT	Kriseninterventionsteam
KMatG	Kriegsmaterialgesetz
KontRegG	Kontenregister- und Konteneinschaugesetz
KPTBS	komplexe posttraumatische Belastungsstörung
Krad	Kraftrad
KvO	KommandantIn vor Ort
l/p	licence plate
LB	liaison bureau
LG	Landesgericht
LG für ZRS	Landesgericht für Zivilrechtssachen
LGBl.	Landesgesetzblatt
LKA	Landeskriminalamt
Lkw	Lastkraftwagen
LLZ	Landesleitzentrale
LO	liaison officer
LPD	Landespolizeidirektion
LS	landing site
LVA	Landesverkehrsabteilung
LVS-Gerät	Lawinenverschüttetensuchgerät
LVT	Landesamt Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung
MeldeG	Meldegesetz
MeSaSt	Meldesammelstelle
MG	Maschinengewehr
MHA	Mundhöhlenabstrich
ML	money laundering
MP	Maschinenpistole; member of parliament
mpfBG	meldepflichtige Berufsgruppe
MSchG	Mutterschutzgesetz
NACS	National Anti-Corruption Strategy
NAG	Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz
NAKS	Nationale Anti-Korruptionsstrategie
NPM	nationaler Präventionsmechanismus

NPSG	Neue-Psychoaktive-Substanzen-Gesetz
NR	Nationalrat
NSR	Nationaler Sicherheitsrat
NVG	night vision goggles
ÖBRD	Österreichischer Bergrettungsdienst
ODE	Ordnungsdienst Einheit
OGH	Oberster Gerichtshof
OK	organisierte Kriminalität
OLG	Oberlandesgericht
OrgEinh	Organisationseinheit
OSI	on-site inspection
OSINT	open-source intelligence
öster.	österreichisch
para	paragraph
PAZ	Polizeianhaltezentrum
PCC	police cooperation centre
PD	personality disorder
PDH	Polizeidiensthund
PDHE	Polizeidiensthundeeinheit
PDHF	Polizeidiensthundeführer
PDHI	Polizeidiensthundeeinspektion
PEP	politisch exponierte Person, politically exposed person
PGA	Polizeigrundausbildung, polizeiliche Grundausbildung, Grundausbildung für den Exekutivdienst
PI	Polizeiinspektion
PI-AGM	Polizeiinspektion für Ausgleichsmaßnahmen
PIU	passenger information unit
PKS	Polizeiliche Kriminalstatistik
PKZ	Polizeikooperationszentrum
Pl.	Plural
PMK	politisch motivierte Kriminalität
PNR	passenger name record
PP	palm print
PPD	paranoid personality disorder
PPE	personal protective equipment
PR	public relations
PSA	persönliche Schutzausrüstung
PSiSG	Polizeiliches Staatsschutzgesetz
PTBS	posttraumatische Belastungsstörung
PTSD	post-traumatic stress disorder
RCA	riot-control agent
RE	reporting entity
RFT	run-flat tyre
RGV	Reisegebührevorschrift
RSG	Reizstoffsprühgerät, Reizstoff-Sprühgerät
RV	recreational vehicle
s. a.	siehe auch
SAR	suspicious activity report
sec	section
SEO	Sondereinheit für Observation
Sg.	Singular
SIAK	Sicherheitsakademie
SIGINT	signals intelligence
SIS	Schengener Informationssystem, Schengen Information System
SKB	szenekundiger Beamter/szenekundige Beamtin
SKKM	Staatliches Krisen- und Katastrophenschutzmanagement
SLTD	stolen and lost travel documents
SMG	Suchtmittelgesetz; sub-machine gun
s.	siehe
so.	someone
SOCMINT	social media intelligence

SPG	Sicherheitspolizeigesetz
SPK	Stadtpolizeikommando
SPOC	Single Point of Contact
SpuSi	Spurensicherer/Spurensicherin
STA	Staatsanwaltschaft
Stb	Stab
StG	Sturmgewehr
StGB	Strafgesetzbuch
sth.	something
StPO	Strafprozessordnung 1975
STR	suspicious transaction report
StVG.	Strafvollzugsgesetz
StVO	Straßenverkehrsordnung 1960
STW	short-time work
TCN	third-country national
TDY	temporary duty
TF	Terrorismusfinanzierung
TFTP	Terrorist Finance Tracking Programme, Programm zur Fahndung nach Finanzquellen des Terrorismus
THB	trafficking in human beings
TSchG	Tierschutzgesetz
TVO	travelling violent offender
UbG	Unterbringungsgesetz
ugs.	umgangssprachlich
UM	unaccompanied minor
UMF	unbegleiteter minderjähriger Flüchtling
UNODC	United Nations Office on Drugs and Crime
URM	unaccompanied refugee minor
US	Verwendung: USA
UVPG	Umweltverträglichkeitsprüfungsgesetz
VAB	Verwaltungsakademie des Bundes
VB	Verbindungsbeamter/Verbindungsbeamtin
VBG	Vertragsbedienstetengesetz 1948
VerbotsG 1947	Verbotsgesetz 1947
VfGH	Verfassungsgerichtshof
VG	Verhandlungsgruppe
vgl.	vergleiche
VGW	Verwaltungsgericht Wien
VIN	vehicle identification number
VIP	very important person
VIS	Visa-Informationssystem
VKG	Väter-Karenzgesetz
VOP	Vor-Ort-Prüfung
VP	V-Person, Vertrauensperson
VStG	Verwaltungsstrafgesetz 1991
VTC	video teleconference
VVG	Verwaltungsvollstreckungsgesetz
VwGH	Verwaltungsgerichtshof
VwGvG	Verwaltungsgerichtsverfahrensgesetz
WaffG	Waffengesetz 1996
WaffGebrG	Waffengebrauchsgesetz 1969
WEGA	Wiener Einsatzgruppe Alarmabteilung
Z	Ziffer
z. B.	zum Beispiel
ZDG	Zivildienstgesetz
ZMR	Zentrales Melderegister
ZPR	Zentrales Personenstandsregister
ZSR	Zentrales Staatsbürgerschaftsregister

Kapitel 1

POLIZEILICHE FACHBEGRIFFE

DEUTSCH – ENGLISCH

Deutsch – Englisch

DEUTSCH	ENGLISCH
A	
Abflug	departure
Abfrage (Datenbank)	query
abfragen (z. B. eine Datenbank abfragen)	to query (e.g. to query a database)
abgängig (z. B. eine Person ist abgängig)	missing (e.g. a person is missing)
AbgängigeR (VermissteR)	missing person
Abgängigkeitsanzeige, Vermisstenanzeige (z. B. Abgängigkeitsanzeige bei der Polizei erstatten)	missing persons report (e.g. to file a missing persons report with the police)
abgleichen, einen Abgleich durchführen (z. B. mit der nationalen Datenbank abgleichen/einen Abgleich mit der nationalen Datenbank durchführen)	to search against, to check against, to run against (e.g. to search/check/run against the national database)
Abgrund	abyss
Abhängigkeit, Sucht	dependence, addiction
Abhängigkeit von Suchtgiften und psychotropen Substanzen	addiction to narcotic drugs and psychotropic substances
Abhängigkeitssyndrom	dependence syndrome
ablaufen (z. B. das Dokument läuft am ... ab; abgelaufenes Reisedokument) (vgl. gültig sein)	to expire (e.g. the document expires on ...; document that has expired, expired document)
abmelden 1. abmelden (Kfz) (vgl. anmelden, ummelden) 2. abmelden, sich (gem. MeldeG) (vgl. sich anmelden) 3. abmelden, sich (i. S. v. sich von einem Computersystem abmelden) (vgl. sich anmelden)	1. to deregister (a vehicle) 2. to deregister 3. to log off, to log out
Absatz (z. B. § 3 Abs 2 BDG)	paragraph (e.g. sec 3 para 2, Civil Servants Act)
abschieben	to deport
Abschiebung	deportation, removal
Abschiebungsanordnung	deportation order, removal order
abschleppen (Kfz)	to tow away
Abschleppwagen	breakdown truck [GB], tow truck [CA, US]
Abschlussbericht (gem. § 100 Abs 2 Z 4 StPO)	final report
abseilen, sich (beim Klettern oder Bergsteigen)	to rappel (down), to abseil (down) [GB], to rope down
absetzen, sich (z. B. sich ins Ausland absetzen)	to abscond (e.g. to abscond abroad)
Abstammungsprinzip	jus sanguinis
Abstrich, Abstrichprobe (z. B. einen Abstrich/eine Abstrichprobe nehmen)	swab, swab specimen, swab sample (e.g. to take a swab)

Abstrichtupfer, Abstrichträger, Wattestieltupfer	swab
abstürzen 1. abstürzen (BergsteigerIn) 2. abstürzen (Flugzeug)	1. to fall 2. to crash
Absturzstelle 1. Absturzstelle (eines Bergsteigers/einer Bergsteigerin) 2. Absturzstelle (eines Flugzeugs)	1. location of the fall 2. crash site
Abteilung	department
Abteilung für Sondereinheiten (ASE)	Department for Special Operations Units
AbteilungsleiterIn (AL)	head of department
Abzeichengesetz (AbzG)	Act Prohibiting the Use of Nazi Regalia and Symbols
Ackja, Akja, Rettungsschlitzen	rescue toboggan, rescue sledge
Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (CEPOL)	European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL)
agitiertes Delirium, erregtes Delirium	excited delirium syndrome (ExDS)
Aktenzahl	case number, file number
Alarmwaffe (vgl. Signalwaffe)	alarm weapon, alarm gun
Alias(-name)	alias
Aliasdaten	alias data
Alkoholabhängigkeitssyndrom	alcohol dependence syndrome
Alkoholismus, Störung durch Alkohol, psychische und Verhaltensstörung durch Alkohol	alcoholism, alcohol use disorder, mental and behavioral disorder due to use of alcohol (AUD)
Alkoholmissbrauch	alcohol abuse
Alkoholverbotszone	no-alcohol zone
Alkomatetest, Alkotest (z. B. <i>ein Atemalkoholtest verlief negativ</i>)	breathalyser test (<i>e.g. a breathalyser test proved negative</i>)
alleinreisendes Kind, unbegleitetes Kind (vgl. unbegleiteteR MinderjährigeR)	child travelling alone
Allgemeine Aufbauorganisation (AAO)	general-purpose organisation
Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz (AVG)	General Administrative Procedure Act
Allrad (i. S. v. Fahrzeug mit Allradantrieb)	four-wheel drive (4WD), all-wheel drive, four-by-four (4X4)
Allradantrieb	four-wheel drive, all-wheel drive
Alpinbergung, alpine Bergung	alpine rescue
alpine Bergeverfahren	alpine rescue techniques
alpine Einsatzgruppe (AEG)	alpine response team
Alpinpolizei	alpine police
Alpinunfall	alpine accident
Altersteilzeit	partial retirement

Ampel ➤ die gelbe Ampel nicht beachten, bei Gelb über die Kreuzung fahren ➤ die rote Ampel nicht beachten, Rotlicht nicht beachten, bei Rot fahren, bei Rot über die Kreuzung fahren	traffic lights, traffic light, traffic signal ➤ to pass the traffic lights on amber [GB], to pass the traffic lights on yellow [US] ➤ to pass the traffic lights on red (allg.); to run the red light [GB, US], to jump the red light [GB] (ugs.)
Amtsarzt/-ärztin	medical officer
Amtshaftung	state liability, official liability
Amtshaftungsgesetz (AHG)	State Liability Act
Amtssignatur	official signature
Andachtsstätte, religiöse Stätte	place of worship
anerkannter Flüchtling	recognised refugee
Anfallsbericht (gem. § 100 Abs 2 Z 1 StPO)	occurrence report
Angehörigenverständigung	notification of next of kin
AngehörigeR	next of kin
AngeklagteR	defendant
Angststörung	anxiety disorder
(jmdn.) anhalten	to stop (so.)
Anhalteordnung (AnhO)	Detention Regulation
Anhänger (bei Lkw)	trailer
Anlassbericht (gem. § 100 Abs 2 Z 2 StPO)	occasion-related report
anmelden 1. anmelden (Kfz) (vgl. abmelden, ummelden) 2. anmelden, sich (gem. MeldeG) (vgl. sich abmelden) 3. anmelden, sich (i. S. v. sich in einem Computersystem anmelden) (vgl. sich abmelden)	1. to register (a vehicle) 2. to register (a residence) 3. to log in, to log on
Anmeldung, Wohnsitzmeldung	registration (of residence)
anmieten, mieten (Kfz)	to rent/hire (a car)
Annäherungsverbot	prohibition of approach order
annullieren (Visum) (vgl. widerrufen)	to cancel (a visa)
ansässige Person	resident
AnschlussteilnehmerIn, AnschlussinhaberIn, TeilnehmerIn (Telekommunikation)	subscriber, telephone subscriber
Anstalt für geistig abnorme Rechtsbrecher (gem. § 158 StVG)	institution for mentally disordered offenders
Antenne (i. S. v. Autoantenne, Pkw-Antenne)	aerial [GB], antenna [CA, US]
Anti-Doping-Bundesgesetz 2021 (ADBG 2021)	Anti-Doping Federal Act
Anti-Gesichtsverhüllungsgesetz (AGesVG)	Anti-Face-Covering Act
Antike (Kulturgut)	antiquity
Antiquität (Kulturgut)	antique
AntiquitätenhändlerIn (Kulturgut)	antique dealer
Antrag (auf) (vgl. beantragen)	application (for)
Antrag auf internationalen Schutz (vgl. subsidiärer Schutz)	application for international protection
Antragsteller	applicant

Anwalt, Rechtsanwalt	lawyer
Anwaltskanzlei	lawyer's office
Anzeige (bei der Polizei) erstatten	to report (e.g. <i>to report so./sth. to the police</i>), to file a complaint (with the police)
Anzeige (polizeilich/bei der STA)	report (to the police/public prosecutor's office), complaint
AnzeigeerstellerIn, AnzeigerIn	complainant
API-Daten, vorab übermittelte Fluggastdaten/Passagierdaten	advance passenger information (API)
Aquarell (Kulturgut)	watercolour
Arbeits- und Sozialgericht (ASG)	Labour and Social Security Court
Arbeitslosengeld (z. B. <i>Arbeitslosengeld beziehen</i>)	unemployment benefit [GB] (e.g. <i>to draw unemployment benefit</i>), unemployment compensation [US] (e.g. <i>to draw unemployment compensation</i>)
archäologischer Gegenstand	archaeological object
ärztliche Bescheinigung gem. § 8 UbG, Parere	medical certificate for compulsory admission to a psychiatric hospital
Asphalt	asphalt
Assistenzbereich (AB) (vgl. Ermittlungsbereich)	support division
Asyl (z. B. <i>Asyl beantragen</i>)	asylum (e.g. <i>to apply for asylum</i>)
Asylantrag <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>einen Asylantrag prüfen</i> ➤ <i>einen Asylantrag zurückziehen</i> ➤ <i>einen Asylantrag stellen</i> ➤ <i>einen Asylantrag ablehnen</i> ➤ <i>einen Asylantrag behandeln</i> 	application for asylum, asylum application <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>to examine an asylum application</i> ➤ <i>to withdraw an asylum application</i> ➤ <i>to apply for asylum, to lodge an application for asylum, to request asylum</i> ➤ <i>to reject an application for asylum</i> ➤ <i>to process an application for asylum</i>
Asylbehörde	determining asylum authority
Asylgerichtshof (AGH)	asylum court
Asylgesetz (AsylG)	Asylum Act
Asylrecht (i. S. v. Recht, Asyl zu gewähren) (vgl. Recht auf Asyl)	right of asylum, right to grant asylum
Asyl-Shopping	asylum shopping
Asylverfahren	asylum procedure
AsylwerberIn	asylum seeker
Aufenthalt gewähren	to grant the right of residence
aufenthaltsbeendende Maßnahme	measure terminating the legal stay of an alien
Aufenthaltsberechtigung, Aufenthaltstitel, Aufenthaltserlaubnis	residence permit
Aufenthaltsberechtigungskarte	temporary residence permit for asylum seekers
Aufenthaltsehe, Scheinehe	marriage of convenience
Aufenthaltserlaubnis (z. B. <i>eine Aufenthaltserlaubnis erteilen</i>), Aufenthaltstitel, Aufenthaltsberechtigung	residence permit (e.g. <i>to issue a residence permit</i>)
Aufenthaltsermittlung <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>zur Aufenthaltsermittlung ausgeschieden sein</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>to be circulated as wanted on a trace/locate basis</i>

Aufenthaltsort	whereabouts
Aufenthaltsraum	breakroom, break room, staffroom, staff room, recreation room
Aufenthaltstitel 1. Aufenthaltstitel (Genehmigung), Aufenthaltserlaubnis, Aufenthaltsberechtigung 2. Aufenthaltstitel (Dokument)	1. residence permit 2. residence document
Aufenthaltsverbot (vgl. Einreiseverbot)	residence ban
Auffahrunfall (vgl. Verkehrsunfall, Frontalzusammenstoß)	rear-end collision
aufgreifen (z. B. eine Person aufgreifen; aufgegriffene Person)	to intercept (e.g. to intercept a person; intercepted person)
aufhalten, sich (z. B. sich rechtswidrig in einem Land aufhalten)	to stay (e.g. to stay illegally in a country)
aufklären (z. B. eine Straftat aufklären)	to solve (e.g. to solve a crime)
Aufklärung mit menschlichen Quellen, nichttechnische Aufklärung (HUMINT)	human intelligence (HUMINT)
Aufkleber (Visum, Straßenmaut)	sticker (visa, toll)
Auflieger, Sattelanhänger	semitrailer
Aufnahmebedingungen (Asyl)	reception conditions
Aufnahmeeinrichtung (Asyl)	reception centre
Aufnahmegesellschaft (Migration)	host society
Aufnahmeland (Migration)	host country
auftraggebende Bank	originating bank, instructing bank
AuftraggeberIn (im Zahlungsverkehr)	originator, payer
Auftreten wahrnehmen, keine Vorhalte; verdeckte Kontrolle (SIS)	discreet checks
auftypisieren (DNA)	to upgrade (DNA)
Ausbeutung	exploitation
AusbildungsverantwortlicheR	training supervisor
Ausfuhrbescheinigung	export certificate
Ausgleichsmaßnahme (AGM)	compensatory measure
Ausgrabung (Kulturgut) ➤ illegale Ausgrabung, unerlaubte Ausgrabung, Raubgrabung	excavation ➤ clandestine excavation, illicit excavation
Auslandseinsatzgesetz (AusIEG)	International Operations Act
(jmdn.) ausliefern	to extradite (so.)
Auslieferung	extradition
auslieferungsfähig (z. B. auslieferungsfähige Straftat)	extraditable (e.g. extraditable offence)
Auspuff, Auspuffanlage, Auspuffsystem	exhaust, exhaust system
Auspuffrohr	exhaust pipe, tailpipe [CA, US]
Ausreise (auf dem Luftweg), Abflug	departure
ausreisen (aus einem Land)	to leave (a country)
(jmdn.) ausschreiben	to circulate (so.)
Ausschreibung	notice (INTERPOL), alert (SIS)

Außendienst (vgl. Innendienst) (z. B. <i>Außendienstbeamter/Außendienstbeamtin</i>)	field service (e.g. <i>field service officer</i>)
Außengrenze, EU-Außengrenze	external border, external EU border
Außenspiegel, Seitenspiegel	side mirror [US], wing mirror [GB], exterior mirror, side-view mirror [CA, US]
Außenstelle (ASt.)	field office
ausstellen (z. B. <i>ausstellende Behörde; ein Dokument ausstellen</i>)	to issue (e.g. <i>issuing authority; to issue a document</i>)
Ausstellungsdatum	date of issue
Ausstellungsort	place of issue
Auswanderer/Auswanderin (vgl. Einwanderer/ Einwanderin, Zuwanderer/Zuwanderin, MigrantIn)	emigrant
Auswanderung (vgl. Migration, Zuwanderung)	emigration
Ausweis(-papiere), Identitätsdokument	identity document(s), ID document(s)
ausweisen 1. (jmdn.) ausweisen (z. B. <i>ausgewiesen werden</i>) (Fremdenwesen) 2. ausweisen, sich (i. S. v. seine Identität nachweisen)	1. to expel (so.) (e.g. <i>to be expelled</i>) 2. to identify oneself, to prove one's identity
Ausweisung	expulsion
Ausweisung und Zurückweisung eines Flüchtlings	refoulement
Ausweisungsentscheidung	expulsion decision
Autoantenne, Antenne, Pkw-Antenne	aerial [GB], antenna [CA, US]
Autobahn	motorway
Autobahnmeisterei (vgl. Straßenmeisterei)	motorway maintenance station
Autobahnpolizeiinspektion (API) (vgl. Polizeiinspektion, Grenzpolizeiinspektion)	motorway police station
Autobus, Bus (i. S. v. Linienbus) (vgl. Bus, Reisebus)	bus
Autolack, Fahrzeuglack, Lackierung	paintwork
Autostoppgurt	spike strip, spike belt, stinger
Autovermieter, Autovermietung	car hire, car rental company, car hire company
Axt	axe
B	
Balkencode, Barcode, Strichcode	bar code
ballistische Schutzweste, beschusshemmende Weste	ballistic vest, bullet-resistant vest, bullet-proof vest
Bankanschlussdelikt	offence following cash withdrawals, offence after cash withdrawals
Bankkonto, Konto (z. B. <i>ein (Bank)konto sperren</i>)	account (e.g. <i>to block an account</i>)
Bankomat (z. B. <i>einen Bankomaten sprengen</i>)	ATM, cash machine (e.g. <i>to blow up an ATM, to blow up a cash machine</i>)
Bankomatdiebstahl	ATM theft
Bankomatsprengung	ATM gas attack, ATM blast attack

Bankwesengesetz (BWG)	Banking Act
Barcode, Balkencode, Strichcode	bar code
Baujahr (Kfz)	year of manufacture
Beamten-Dienstrechtsgesetz (BDG)	Civil Servants Act
Beamter/Beamtin (vgl. Polizeibeamter/Polizeibeamtin, Kriminalbeamter/Kriminalbeamtin)	civil servant
Beamter/Beamtin in der Grundausbildung für den Exekutivdienst, E2c-Beamter/Beamtin	officer undergoing basic training for police officers
beantragen (z. B. ein Visum beantragen)	to apply (e.g. to apply for a visa)
BEC-Betrug, Business-E-Mail-Betrug	business e-mail compromise, Business Email Compromise (scheme), BEC scam (BEC)
bedrohen (z. B. jmdn. mit einer Faustfeuerwaffe bedrohen, jmdn. gefährlich bedrohen) (vgl. gefährliche Drohung)	to threaten (e.g. to threaten so. with a handgun, to make a dangerous threat against so.)
befragen	to question (so.)
Begegnungszone	shared space, shared space zone
begehen (z. B. eine Straftat begehen)	to commit (e.g. to commit a criminal offence)
beglaubigen	to certify
BegünstigteR (im Zahlungsverkehr)	payee
Behältnisschleppung	human smuggling in containers, human smuggling involving concealment
Behörde	authority
behördlicheR EinsatzleiterIn (EL) (vgl. EinsatzkommandantIn, Kommandant vor Ort)	official head of operation
BeifahrerIn	front-seat passenger
BeitragstäterIn (vgl. TäterIn, unmittelbareR TäterIn, MittäterIn)	aider and abettor
Bekämpfung der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung (AML/CFT)	Anti-Money Laundering / Countering the Financing of Terrorism, Anti-Money Laundering / Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT)
Bekämpfung von Straftaten	combating crime
Bekleidungswirtschaftsfonds (BWF)	Police Uniform Supply Fund
Belästigung	harassment
Belastungsreaktion ➤ akute Belastungsreaktion	stress reaction ➤ acute stress reaction
Belastungsstörung ➤ posttraumatische Belastungsstörung (PTBS) ➤ komplexe posttraumatische Belastungsstörung (KPTBS)	stress disorder ➤ post-traumatic stress disorder (PTSD) ➤ complex post-traumatic stress disorder (CPTSD)
Belehrung (s. Beschuldigtenbelehrung, Zeugenbelehrung)	
Benachrichtigung von Angehörigen, Angehörigenverständigung	notification of next of kin
Bereitschaftseinheit (BE)	Vienna Patrol Support Unit

bergen 1. bergen (i. S. v. retten) 2. bergen (von Leichen, leblosen Tieren und gefährdeten Sachen)	1. to rescue 2. to recover
Bergesack	rescue sack
Bergeseil, Bergetau	rescue rope
Bergetechnik, Bergemethode, Bergeverfahren	rescue technique
Bergnot (z. B. <i>in Bergnot geraten</i>) (vgl. Seenot)	distress in the mountains (<i>e.g. to get into distress in the mountains, to get into a dangerous situation up in the mountains</i>)
BergretterIn	mountain rescuer
Bergrettung, Bergrettungsdienst	mountain rescue service
Bergstation (vgl. Talstation)	upper terminus
Bergsteigen	mountaineering
BergsteigerIn	mountaineer, mountain climber
Berufsfeuerwehr	professional fire brigade
Berufspraktikum, Praxisphase (im Rahmen der E2c-Grundausbildung)	training on the job
Berufsrettung	professional ambulance service
Berufung einlegen (gegen)	to lodge an appeal (against), to appeal (against)
Berufungsgericht	court of appeal
Beschädigung	damage
Beschäftigung (z. B. <i>eine legale/illegale Beschäftigung aufnehmen</i>)	employment (<i>e.g. to take up legal/illegal employment</i>)
Bescheid	ruling
Beschlagnahme (vgl. Sicherstellung)	attachment
beschlagnahmen (vgl. sicherstellen)	to attach
Beschluss	decision
Beschreibung	description
Beschriftung (eines Kunstwerks)	inscription, legend
Beschuldigtenbelehrung, Rechtsbelehrung von Beschuldigten ➤ unter Belehrung	caution ➤ under caution
Beschuldigtenvernehmung (vgl. Vernehmung, Zeugenvernehmung)	interview of the accused
BeschuldigteR	accused, accused person
Beschussamt	proof house
beschusshemmende Weste, ballistische Schutzweste	ballistic vest, bullet-resistant vest, bullet-proof vest
Beschussprüfung	proof test
Beschusszeichen	proof mark
Beschwerde (z. B. <i>eine Beschwerde bei ... einbringen</i>)	complaint (<i>e.g. to file a complaint with ...</i>)
24/7-Besetzung (vgl. 24/7-Betrieb)	24/7 staffing
BesitzerIn	possessor
Besoldung	pay

Besondere Aufbauorganisation (BAO)	special-purpose organisation
besonders schutzbedürftige Person (vgl. schutzbedürftige Person)	particularly vulnerable person
Bestimmungsland (BL)	country of destination
Beton	concrete
Betonleitwand	concrete step barrier (CSB), concrete barrier
Betretungsverbot (z. B. ein <i>Betretungsverbot verhängen/aussprechen</i>) (vgl. Wegweisung)	prohibition of entry order (e.g. to impose a prohibition of entry order)
Betreuungsbeamter/Betreuungsbeamtin (BB) (in der Polizeiausbildung)	tutor officer
Betreuungsstelle (Asyl)	refugee service centre
24/7-Betrieb (vgl. 24/7-Besetzung)	24/7 operation
betriebliche Gesundheitsförderung (BGF)	workplace health promotion
Betrug (gem. österr. StGB)	fraud
schwerer Betrug (gem. österr. StGB)	aggravated fraud
BetrügerIn	fraudster
betrügerisch	fraudulent
Beutekunst, Raubkunst	looted art
bevollmächtigen (z. B. <i>bevollmächtigte Person</i>)	to authorise (e.g. authorised person)
bewaffneter Diebstahl (gem. § 129 Abs 2 Z 2 StGB)	armed theft
Beweis, Beweismittel	evidence (nur Sg., keine Pluralform)
Beweislast	burden of proof
Bezirk	district
Bezirksgericht (BG)	local court
Bezirksgericht für Handelssachen (BGHS)	Local Court for Commercial Matters
Bezirkshauptmann/-frau (z. B. <i>Bezirkshauptmann Amstetten</i>)	head of district authority (e.g. <i>Head of Amstetten District Authority</i>)
Bezirkshauptmannschaft (z. B. <i>Bezirkshauptmannschaft Amstetten</i>)	district authority (e.g. <i>Amstetten District Authority</i>)
Bezirkshauptstadt	district capital
BezirkspolizeikommandantIn (z. B. <i>Bezirkspolizeikommandant Baden</i>)	district commander of the Federal Police (e.g. <i>Baden District Commander of the Federal Police</i>)
BezirkspolizeikommandantIn-StellvertreterIn, stellvertretendeR BezirkspolizeikommandantIn (z. B. <i>Bezirkspolizeikommandant-Stellvertreter Baden</i>)	deputy district commander of the Federal Police (e.g. <i>Baden Deputy District Commander of the Federal Police</i>)
Bezirkspolizeikommando (BPK) (z. B. <i>Bezirkspolizeikommando Baden</i>)	district command of the Federal Police (e.g. <i>Baden District Command of the Federal Police</i>)
Bezirksverwaltungsbehörde	district administrative authority
Bezüge	emoluments
Bildaufklärung (IMINT)	imagery intelligence (IMINT)
Bildungskarenz	educational leave
Bildungszentrum (z. B. <i>Bildungszentrum Wien</i>)	police training centre (e.g. <i>Police Training Centre Vienna</i>)
Bindung, Skibindung	binding, ski binding

Binnengrenze, EU-Binnengrenze	internal border, internal EU border
BinnenvertriebeneR	internally displaced person (IDP)
biologische Tatortspur	crime scene stain, crime stain
bipolare (affektive) Störung	bipolar disorder
Blackboxangriff, Blackboxattacke	black box attack
Blackboxing	black boxing
Blankodokument	blank document
Blaue Karte EU	EU Blue Card
blinken (Kfz)	to indicate
Blinker, Blinkleuchte, Fahrtrichtungsanzeiger (z. B. den Blinker betätigen/setzen)	indicator [GB], turn signal [CA, US] (e.g. to turn on/activate the indicator)
Blitzeinbruch	smash-and-grab burglary, smash-and-grab raid
(Blitz)einbruch mit Rammbockmethode	ram raid
Blutprobe (z. B. Entnahme einer Blutprobe – gem. § 5 StVO)	blood sample (e.g. taking of a blood sample)
Bodenmarkierung	road marking
Bodenstempel (Waffen)	headstamp
Bolzenschneider	bolt cutter
Böschung	slope
Bouldern	bouldering
BrandermittlerIn	fire investigator
Branddelikt	fire offence, fire-related offence
Brandkriminalität	fire-related crime
Brandleiche (vgl. Leiche, Wasserleiche)	burned/burnt body, burned/burnt corpse
Brandstiftung (gem. österr. StGB)	arson
Brecheisen, Brechstange ➤ mit einem/r Brecheisen/-stange aushebeln	crowbar ➤ to crowbar
Breitensport	grassroots sport
Büchse, Kugelgewehr (vgl. Flinte)	rifle
Bundesamt für Fremdenwesen und Asyl (BFA)	Federal Office for Immigration and Asylum
Bundesamt für Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung (BVT)	Federal Agency for State Protection and Counter Terrorism
BundesbediensteteR	member of the federal civil service
Bundesdenkmalamt (BDA)	Federal Monuments Authority
Bundesdienst	federal civil service
Bundesgesetz	federal act
Bundesgesetzblatt (BGBl.)	Federal Law Gazette
Bundesgleichbehandlungsgesetz (B-GIBG)	Federal Equal Treatment Act
Bundeshauptstadt	federal capital
Bundesheer	Austrian Armed Forces
Bundeskanzleramt (BKA)	Federal Chancellery
BundeskanzlerIn	Federal Chancellor
Bundeskartellanwalt (BKAnw)	Federal Cartel Prosecutor
Bundeskriminalamt (BK)	Criminal Intelligence Service Austria
Bundeskriminalamt-Gesetz (BKA-G)	Criminal Intelligence Service Austria Act

Bundesland, Land (in Österreich) (z. B. das Bundesland Kärnten)	federal province (e.g. the Federal Province of Carinthia)
Bundesministerengesetz (BMG)	Federal Ministries Act
BundesministerIn	federal minister
BundesministerIn für Inneres	Federal Minister of the Interior
Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten (BMEIA)	Federal Ministry for European and International Affairs
Bundesministerium für Finanzen (BMF)	Federal Ministry of Finance
Bundesministerium für Inneres (BMI)	Federal Ministry of the Interior
Bundesministerium für Justiz (BMJ)	Federal Ministry of Justice
Bundesministerium für Kunst, Kultur, öffentlichen Dienst und Sport (BMKÖS)	Federal Ministry for Arts, Culture, the Civil Service and Sport
Bundesministerium für Landesverteidigung (BMLV)	Federal Ministry of Defence
BundespräsidentIn (BPräs.)	Federal President
Bundesrat (BR) (s. a. Mitglied des Bundesrates)	Federal Council
Bundesrechenzentrum (BRZ)	Federal Computing Centre
Bundesrecht	federal law
Bundesregierung (BReg.)	Federal Government
Bundesverfassung	Federal Constitution
Bundesverfassungsgesetz (BVG)	Federal Constitutional Act
Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG)	Federal Constitutional Law
Bundesversammlung	Federal Assembly
Bundesverwaltungsgericht (BVwG)	Federal Administrative Court
Bundeswettbewerbsbehörde (BWB)	Federal Competition Authority
Burgenland	Burgenland
BürgermeisterIn	mayor
Bürgerservice	Citizen Information Service
Büro der Vereinten Nationen für Drogen- und Verbrechensbekämpfung (UNODC)	United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC)
Büro des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin	mayor's office, office of the mayor
Büro des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau	governor's office, office of the governor
BüroleiterIn (BL) (im BK)	head of sub-department
BüroleiterIn-StellvertreterIn des Generalsekretärs/der Generalsekretärin im Bundesministerium für Inneres	Deputy Head of the Secretary General's Office at the Federal Ministry of the Interior
Büroordnung (früher: Kanzleiordnung)	office rules
Bus 1. Bus (i. S. v. Reisebus) 2. Bus (i. S. v. Linienbus), Autobus	1. bus [US], coach [GB] 2. bus
Business-E-Mail-Betrug, BEC-Betrug	business e-mail compromise, Business Email Compromise (scheme), BEC scam (BEC)
C	
Cabrio, Cabriolet	convertible

Cannabis	cannabis
Carder, Kreditkartenbetrüger	carder
Carding (Art von Kreditkartenbetrug)	carding
Card-not-present-Betrug, CNP-Betrug	card-not-present fraud, CNP fraud
Carvingski	carving ski, parabolic ski
CEO-Betrug, Geschäftsführer-Trick	CEO fraud
Charge/Chargin, dienstführendeR Beamter/Beamtin, E2a-Beamter/Beamtin	middle management officer
Chargenkurs, Dienstführendenkurs, E2a-Kurs, Grundausbildung für die Verwendungsgruppe E 2a, Grundausbildung für dienstführende Beamte	basic training for middle management officers, middle management training for police officers
CO2-Waffe (vgl. Druckluftwaffe)	CO2(-powered) air gun, air weapon, air gun
Coupé	coupé, coupe
Cyberaufklärung	cyber intelligence (CYBINT)
Cyberterrorismus	cyberterrorism
D	
3D-Philosophie, 3D-Strategie - Dialog - Deeskalation - Durchsetzung	3D philosophy, 3D strategy - dialogue - de-escalation - determination
(jmdn.) daktyloskopieren (<i>z. B. Er wurde daktyloskopiert.</i>), (jmdm.) Fingerabdrücke abnehmen	to fingerprint (so.) (<i>e.g. He was fingerprinted.</i>), to take fingerprints (from so.) (<i>e.g. His fingerprints were taken.</i>)
Dämmerungseinbruch, Dämmerungswohnraumeinbruch (DWE)	burglary at nightfall
Datenbank	database
Datenbank für gestohlene und verlorene Reisedokumente, SLTD-Datenbank	Stolen and Lost Travel Documents database, SLTD database
Datenbankabfrage	database query
Datensatz	data record
DatenschutzbeauftragteR (DSB)	data protection officer (DPO)
DatenschutzbeauftragteR des Bundesministers für Inneres (DSBa-BMI)	Data Protection Officer of the Federal Minister of the Interior
Datenschutzgesetz 2000 (DSG 2000)	Data Protection Act 2000
Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)	General Data Protection Regulation (GDPR)
Dauerdienst (DD) (vgl. Journaldienst)	24-hour service desk
Dauerfeuer (vgl. Einzelfeuer)	full automatic fire
Definitivstellung	tenure
Delikt, Straftat, strafbare Handlung	criminal offence
Demenz	dementia
Demokratiegefährdung	threat to democracy
Depression (vgl. rezidivierende depressive Störung)	depression
depressive Episode (vgl. rezidivierende depressive Störung)	depressive episode

Dieb	thief
Diebstahl (gem. österr. StGB) schwerer Diebstahl (gem. österr. StGB)	theft aggravated theft
Diebstahl durch Einbruch oder mit Waffen (gem. österr. StGB)	theft by breaking and entering
Dienstaufsicht (vgl. Fachaufsicht)	supervision
Diensteinteilung	duty roster
Dienstfreistellung	leave of absence
Dienstführendenkurs, Chargenkurs, E2a-Kurs, Grundausbildung für die Verwendungsgruppe E 2a, Grundausbildung für dienstführende Beamte	basic training for middle management officers, middle management training for police officers
dienstführendeR Beamter/Beamtin, Charge/Chargin, E2a-Beamter/Beamtin	middle management officer
Diensthund, Polizeidiensthund	police service dog, police dog
Dienstplan	schedule
Dienstrecht	civil service law
Dienstsport	staff sport
dienstzugeteilt sein (zu), (einer Einheit) dienstzugeteilt sein	to be on TDY (with)
Dienstzuteilung	temporary duty (TDY)
Digitalspeicher-Spürhund, Digital-Spürhund	digital storage detection police dog, electronic- detection K9, electronics detection dog
Direktion für Spezialeinheiten (DSE)	Directorate for Special Units
Direktion Staatsschutz und Nachrichtendienst (DSN)	Directorate State Protection and Intelligence Service
DirektorIn des Bundeskriminalamtes	Director of Criminal Intelligence Service Austria
Diskriminierung (z. B. mittelbare Diskriminierung; unmittelbare Diskriminierung; positive Diskriminierung)	discrimination (e.g. indirect discrimination; direct discrimination; positive discrimination)
Diversion (Strafrecht)	diversion
DNA-Personenprofil, Personenprofil	reference DNA profile, person profile
DNA-Probe	DNA sample
DNA-Profil (z. B. ein DNA-Profil erstellen; ein DNA-Profil in die Datenbank einspeichern)	DNA profile (e.g. to generate a DNA profile; to load a DNA profile onto the DNA database)
DNA-Spur	DNA evidence, DNA sample
Dolmetsch- und Übersetzungsdienst (DÜD)	Language Service
DolmetscherIn	interpreter
Dolmetschung	interpretation
Dorfgemeinde, Gemeinde	community
drängeln (z. B. Er drängelte auf der Autobahn.)	to tailgate so. (e.g. He tailgated on the motorway.)
dringend verdächtig sein ➤ des Mordes dringend verdächtig sein ➤ dringend verdächtig sein, [...] gestohlen zu haben	to be strongly suspected ➤ to be strongly suspected of murder ➤ to be strongly suspected of having stolen [...]
Drittstaat (z. B. sicherer Drittstaat)	third country (e.g. safe third country)

DrittstaatsangehörigeR (z. B. <i>irregulär/illegal aufhältigeR DrittstaatsangehörigeR</i>)	third-country national (TCN) (e.g. <i>third-country national found to be illegally present</i>)
Drogenausgangsstoff	drug precursor
Drohung (z. B. <i>eine Drohung ausstoßen</i>) (vgl. bedrohen)	threat (e.g. <i>to make a threat</i>)
Druckluftgewehr, Luftdruckgewehr	air rifle
Druckluftpistole, Luftdruckpistole	air pistol
Druckluftwaffe, Luftdruckwaffe (vgl. CO ₂ -Waffe)	air weapon, air gun, compressed air gun, compressed air weapon
Dubliner Übereinkommen	Dublin Convention
Dublin-Überstellung, Übertragung der Zuständigkeit	Dublin transfer
Dublin-Verordnung	Dublin Regulation
Dunkelziffer	number of unreported cases
(INTERPOL-)Durchgabe	(INTERPOL) diffusion
Durchreise (eines/einer Drittstaatsangehörigen)	transit (of a third-country national)
durchreisen, durch ein Hoheitsgebiet	to transit through national territory
Durchreisestaat, Transitland	country of transit
Durchreisevisum, Transitvisum	transit visa
(jmdn.) durchsuchen, visitieren	to search (so.)
Durchsuchung von Menschen (gem. § 40 Abs 4 SPG)	intimate search
E	
E1-Beamter/Beamtin, leitendeR Beamter/Beamtin, PolizeioffizierIn	senior management officer
E2a-Beamter/Beamtin, dienstführendeR Beamter/Beamtin, Charge/Chargin	middle management officer
E2a-Kurs, Chargenkurs, Dienstführendenkurs, Grundausbildung für die Verwendungsgruppe E 2a, Grundausbildung für dienstführende Beamte	basic training for middle management officers, middle management training for police officers
E2b-Beamter/Beamtin, eingeteilteR Beamter/Beamtin	subordinate officer
E2c-Beamter/Beamtin, Beamter/Beamtin in der Grundausbildung für den Exekutivdienst	officer undergoing basic training for police officers
EAC-Betrug, Kompromittierung eines E-Mail-Kontos	email account compromise (EAC)
Echtheitszertifikat (Kulturgut)	authenticity certificate, certificate of authenticity
ed-behandeln, erkennungsdienstlich behandeln (z. B. <i>Der Verdächtige wurde ed-behandelt.</i>)	to take identification material (e.g. <i>Identification material was taken from the suspect.</i>)
ed-Behandlung, erkennungsdienstliche Behandlung	recording of identification material
ed-Material, erkennungsdienstliches Material	identification material
Effekten (i. S. v. persönliche Habseligkeiten)	effects
Egmont-Kanal, Egmont Secure Web (ESW)	Egmont Secure Web (ESW)

ehrenamtlich arbeiten/tätig sein (vgl. freiwillig arbeiten, freiwillig tätig sein)	to work in an honorary capacity, to work in a voluntary capacity, to do voluntary work
ehrenamtliche Arbeit/Tätigkeit (vgl. Freiwilligenarbeit, -tätigkeit)	honorary activities, honorary work, voluntary work, volunteering
EigenbesitzerIn (Kulturgut)	possessor
EigentümerIn (z. B. wirtschaftlicheR EigentümerIn)	owner (e.g. beneficial owner)
Eigentumskriminalität	property crime
Eigentumsnachweis	ownership title, proof of ownership
Eigentumsvermerk	ownership mark
Eigenübertrag (Bankwesen)	internal transfer, internal account transfer
einberufen werden (Militär)	to be called up for military service
Einberufung (Militär)	induction
Einberufungsbefehl (Militär)	induction order
EinbringerIn (bei einer Auktion)	consignor
Einbruchsdiebstahl, Einbruchdiebstahl (ED)	theft by breaking and entering
Einbruchsspur (vgl. Einbruchsdiebstahl)	sign of forced entry
Einfamilienhaus	single-family house
einfrieren (z. B. Gelder einfrieren)	to freeze (e.g. to freeze funds)
eingeteilteR Beamter/Beamtin, E2b-Beamter/Beamtin	subordinate officer
eingreifen	to intervene
Einmalhandschuh, Einweghandschuh	single-use glove, disposable glove
Einreise (z. B. illegale Einreise; die Einreise verweigern)	entry (e.g. illegal entry; to turn back, to refuse entry)
Einreise-/Ausreisepass (EES)	Entry/Exit System (EES)
einreisen (z. B. rechtswidrig in ein Land einreisen)	to enter (e.g. to enter a country illegally)
Einreisestempel	entry stamp
Einreiseverbot	entry ban
Einsatz- und Koordinationscenter (EKC)	Operations and Coordination Centre
Einsatz-, Grenz- und Fremdenpolizeiliche Abteilung (EGFA)	Operations, Border and Aliens Police Department
Einsatzabteilung (EA)	operations department
Einsatzinheit (EE)	crowd and riot control unit
Einsatzgruppe zur Bekämpfung der Straßenkriminalität (EGS)	Anti-Street Crime Operational Team
EinsatzkommandantIn (EKdt.) (vgl. behördlicheR EinsatzleiterIn, Kommandant vor Ort)	operation commander
Einsatzkommando Cobra (EKO Cobra)	Special Intervention Unit Cobra
Einsatzkräfte, Einsatzorganisationen	emergency services
Einsatzstab (Estb)	operation command staff
Einsatztrainerausbildung, Grundausbildungslehrgang für Einsatztrainerinnen und Einsatztrainer	basic training course for operational trainers
EinsatztrainerIn	operational trainer

Einsatztraining	operational training
Einschleichdiebstahl	walk-in theft
einschreiten	to step in, to take action
einstweilig (z. B. <i>einstweilige Verfügung</i>)	temporary (e.g. <i>temporary injunction</i>)
einstweilige Verfügung (z. B. <i>eine einstweilige Verfügung treffen</i>)	temporary injunction (e.g. <i>to grant a temporary injunction</i>)
Einvernahme, Vernehmung	interview
(jmdn.) einvernehmen	to interview (so.)
Einwanderer/Einwanderin, Zuwanderer/ Zuwanderin (vgl. MigrantIn, Auswanderer/ Auswanderin)	immigrant
Einwanderung, Zuwanderung (z. B. <i>illegale Einwanderung</i>)	immigration (e.g. <i>illegal immigration</i>)
Einwanderungsbehörde	immigration authority
Einweghandschuh, Einmalhandschuh	single-use glove, disposable glove
einweisen 1. einweisen (ein Luftfahrzeug) (z. B. <i>einen Hubschrauber einweisen</i>) 2. einweisen (i. S. v. informieren, unterrichten) (z. B. <i>jmdn. in etwas einweisen</i>), unterrichten	1. to marshal (e.g. <i>to marshal a helicopter</i>) 2. to brief (e.g. <i>to brief so. on/about sth.</i>)
Einzelfeuer, Einzelschuss (vgl. Dauerfeuer)	single fire, fire shot by shot
Eisklettern (vgl. Felsklettern)	ice climbing
elektronisch gefertigt	electronically signed
elektronisch überwachter Hausarrest (eÜH)	electronic monitoring (EM), electronically monitored curfew
elektronische Fußfessel, Fußfessel	electronic surveillance tag, electronic tag
elektronische Überweisung	electronic funds transfer, electronic fund transfer (EFT)
elektronischer Akt (ELAK)	Electronic File System
Enkeltrick, Neffentrick, Nichtentrick	grandparent scam, granny scam
entartete Kunst	degenerate art
entfliehen (z. B. <i>aus der Haft entfliehen</i>), fliehen	to escape (e.g. <i>to escape from prison</i>)
EntführerIn	kidnapper (allg.), abductor (of a child)
Entführung	kidnapping (allg.), abduction (of a child)
(jmdn.) entlassen (aus dem Gefängnis), enthaften (z. B. <i>aus der Haft entlassen; auf Bewährung entlassen werden</i>)	to release (so.) (e.g. <i>to release so. from prison/custody; to be released on probation</i>)
Entlassung (Gefängnis)	release
Entminungsdienst (EMD)	Demining Service
Entschärfungsdienst (ESD)	IEDD Unit
Entscheidung über die Sicherstellung von Vermögensgegenständen oder Beweismitteln, Sicherstellungsentscheidung	order freezing property or evidence, freezing order
Entsendung von Verbindungsbeamten	secondment of liaison officers
entsichern (Waffe) (z. B. <i>„Entsichern!“</i>)	to take the safety off, to release the safety catch (e.g. <i>“Safety off!”</i>)

Entzugssyndrom	withdrawal syndrome, withdrawal state
ergreifen (z. B. einen Täter ergreifen)	to capture (e.g. to capture an offender)
Erkenntnis (i. S. v. höchstgerichtliche Entscheidung)	finding
Erkennungsdienst	identification service
erkennungsdienstlich behandeln, ed-behandeln (z. B. Der Verdächtige wurde ererkennungsdienstlich behandelt.)	to take identification material (e.g. Identification material was taken from the suspect.)
erkennungsdienstliche Behandlung, ed-Behandlung	recording of identification material
erkennungsdienstliche Daten	identification data
erkennungsdienstliche Evidenzen (vgl. Zentrale ererkennungsdienstliche Evidenz)	identification material databases
erkennungsdienstliche Maßnahmen	identification measures
erkennungsdienstliches Material, ed-Material	identification material
Erlass	decree
erlassen (z. B. eine Verordnung erlassen)	to issue (e.g. to issue a regulation)
ermitteln	to investigate
ErmittlerIn (z. B. verdeckteR ErmittlerIn)	investigator (e.g. undercover investigator)
Ermittlungen	investigation
➤ Ermittlungen gegen jmdn. einleiten	➤ to initiate an investigation against so.
➤ Ermittlungen führen	➤ to conduct an investigation
➤ verdeckte Ermittlungen	➤ undercover investigation
➤ strafrechtliche Ermittlungen	➤ criminal investigation
Ermittlungsbereich (EB) (vgl. Assistenzbereich)	investigation division
erpresserische Entführung (gem. österr. StGB)	extortive kidnapping
Erpressung (gem. österr. StGB)	extortion
schwere Erpressung (gem. österr. StGB)	aggravated extortion
erregtes Delirium, agitiertes Delirium	excited delirium syndrome (ExDS)
(jmdn.) erschießen	to shoot (so.) dead
Erstaufnahmestelle (EAST)	initial reception centre
Erste Hilfe (z. B. Erste Hilfe leisten)	first aid (e.g. to administer/to give first aid)
erste Kontrolllinie (Grenzkontrollwesen)	first line
Erste-Hilfe-Kasten, Verbandskasten	first-aid kit
ErsteintrefferIn	first responder
ErsthelferIn	first aider
ErsttäterIn	first offender
ersuchende Behörde	requesting authority
ErwachseneR	adult
ethnische Zugehörigkeit (vgl. Ethnizität)	ethnic nationality
Ethnizität (vgl. ethnische Zugehörigkeit)	ethnicity
EU-Polizeikooperationsgesetz (EU-PolKG)	EU Police Cooperation Act
EU-Außengrenze, Außengrenze	external EU border, external border
EU-Binnengrenze, Binnengrenze	internal EU border, internal border
EU-Grundrechtecharta	EU Charter of Fundamental Rights
EU-KoordinatorIn für die Terrorismusbekämpfung	EU Counter-Terrorism Coordinator (CTC)

Europäische Ermittlungsanordnung (EEA)	European Investigation Order (EIO)
Europäische Kommission	European Commission
Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK)	European Convention on Human Rights (ECHR)
Europäische multidisziplinäre Plattform gegen kriminelle Bedrohungen (EMPACT)	European Multidisciplinary Platform Against Criminal Threats (EMPACT)
europäische Rückführungsaktion (s. gemeinsame Rückführungsaktion)	
Europäische Zentralbank (EZB)	European Central Bank (ECB)
EuropäischeR BürgerbeauftragteR	European Ombudsman
Europäischer Feuerwaffenpass	European firearms pass
Europäischer Gerichtshof (EuGH)	European Court of Justice
Europäischer Haftbefehl (EuHB)	European arrest warrant (EAW)
Europäischer Rat	European Council
Europäischer Rechnungshof	European Court of Auditors (ECA)
Europäischer Unfallbericht	European Accident Statement
Europäisches Fahrzeug- und Führerschein-Informationssystem (EUCARIS)	European Car and Driving Licence Information System (EUCARIS)
Europäisches Parlament	European Parliament (EP)
Europäisches Zentrum zur Terrorismusbekämpfung (ECTC)	European Counter-Terrorism Centre (ECTC)
Europäisches Zielfahndungsnetzwerk, Europäisches Netz von Teams für die Zielfahndung nach flüchtigen Personen (ENFAST)	European Network of Fugitive Active Search Teams (ENFAST)
Europol Verbindungsbüro Österreich	Austria's Liaison Bureau at Europol, Austria's Europol Liaison Bureau
Exekutionsordnung (EO)	Enforcement Code
F	
Fachaufsicht (vgl. Dienstaufsicht)	technical supervision
Fachexperte/Fachexpertin	subject matter expert
fahnden (z. B. <i>nach einer Person/einem Fahrzeug fahnden</i>)	to search (e.g. <i>to search for a person/a car</i>)
Fahndung zur Strafverbüßung (INTERPOL)	fugitive wanted to serve a sentence
Fahndung zur Strafverfolgung (INTERPOL)	fugitive wanted for prosecution
fahrbereit, fahrtauglich, fahrtüchtig (Kfz)	roadworthy (vehicle)
Fahrerflucht (z. B. <i>Fahrerflucht begehen</i>) (vgl. Verkehrsunfall mit Fahrerflucht)	hit-and-run, failure to stop after a road accident (e.g. <i>to fail to stop</i>)
Fahrgestellnummer, Fahrzeugidentifikationsnummer (FIN)	vehicle identification number (VIN)
fahrlässig (z. B. <i>fahrlässig handeln</i>)	negligent (e.g. <i>to act negligently</i>)
fahrlässige Körperverletzung (gem. österr. StGB)	negligent bodily injury
fahrlässige Tötung (gem. österr. StGB)	negligent homicide
fahrlässige Verkürzung von Eingangs- oder Ausgangsabgaben (gem. FinStrG)	negligent underpayment of import or export duties

Fahrlässigkeit	negligence
fahrtauglich, fahrtüchtig 1. fahrtauglich, fahrtüchtig, fahrbereit (Kfz) 2. fahrtauglich, fahrtüchtig (Person)	1. roadworthy 2. fit to drive
Fahrtrichtungsanzeiger, Blinker, Blinkleuchte	indicator [GB], turn signal [CA, US] (e.g. <i>to turn on/activate the indicator</i>)
fahruntüchtig (Person)	unfit to drive (person)
Fahrverbot (i. S. v. Lenkverbot)	driving ban
Fahrzeug	vehicle
Fahrzeug mit Allradantrieb, Allrad	four-wheel drive (4WD), all-wheel drive, four-by-four (4X4)
Fahrzeugdiebstahl, Kfz-Diebstahl	vehicle theft
Fahrzeuglack, Autolack, Lackierung	paintwork
Fahrzeugrückholung, Rückholung	vehicle recovery
faktischer Abschiebeschutz	right to remain in the Member State pending the examination of the application
fälschen (vgl. verfälschen) 1. fälschen, nachmachen ➤ <i>eine Urkunde fälschen/nachmachen</i> ➤ <i>Banknoten fälschen/nachmachen</i> 2. fälschen, verfälschen ➤ <i>eine Urkunde fälschen/verfälschen</i>	1. to counterfeit ➤ <i>to counterfeit a document</i> ➤ <i>to counterfeit banknotes</i> 2. to forge, to falsify, to alter (fraudulently) ➤ <i>to forge/falsify/alter a document</i>
Falschgeld (z. B. <i>Falschgeld in den Verkehr bringen, Falschgeld in Umlauf bringen</i>)	counterfeit currency (e.g. <i>to utter counterfeit currency</i>)
Fälschung (vgl. Verfälschung, Totalfälschung) 1. Fälschung, gefälschtes Dokument, falsche Urkunde 2. Fälschung (i. S. v. Handlung; Kulturgut)	1. false document 2. forgery
familiäre Gewalt, Gewalt in der Familie (vgl. häusliche Gewalt)	family violence, violence within the family, intrafamily violence
FamilienangehörigeR	family member
Familienstand (vgl. Personenstand)	marital status
Familienzusammenführung	family reunification
Faustfeuerwaffe (vgl. Handfeuerwaffe, Gewehr, Waffe, Schusswaffe)	handgun
Feingehaltspunze, Feingehaltsstempel	fineness mark
Felge	rim, wheel rim
Felsklettern (vgl. Eisklettern)	rock climbing
Fernmelde- und elektronische Aufklärung, signalerfassende Aufklärung (SIGINT)	signals intelligence (SIGINT)
(jmdn.) festnehmen	to arrest (so.)
Festnahme ➤ <i>vorläufige Festnahme</i> ➤ <i>eine Festnahme vornehmen</i>	arrest ➤ <i>provisional arrest</i> ➤ <i>to make an arrest</i>
Festnahmeanordnung, Haftbefehl	arrest warrant
Feststellbremse, Handbremse	handbrake [GB], emergency brake [CA, US]

Feueraxt 1. i. S. v. Feuerwehraxt 2. i. S. v. Notaxt	1. fireman's axe 2. crash axe
Feuerstoß	burst of fire
Feuerwehr	fire brigade [GB], fire department [US]
Feuerwehraxt, Feueraxt, Rettungsaxt	fireman's axe
Feuerwehrfahrzeug	fire engine
Feuerwehrfrau, Feuerwehrmann	firefighter
FFP-Maske, Partikel filtrierende Halbmaske	filtering facepiece respirator (FFR), FFP respirator
Finanzermittlungen	financial investigation
Finanzmarktaufsicht (FMA)	Austrian Financial Market Authority
Finanzmarkt-Geldwäschegesetz (FM-GwG)	Financial Markets Anti-Money Laundering Act
Finanzprokurator	Federal Attorney's Office
Finanzstrafgesetz (FinStrG)	Fiscal Offences Act
Fingerabdruck (vgl. Papillarleiste) ➤ <i>(jmdm.) Fingerabdrücke abnehmen, (jmdn.) daktyloskopieren</i> ➤ <i>Ihm wurden Fingerabdrücke abgenommen.</i>	fingerprint (FP) ➤ <i>to fingerprint (so.), to take fingerprints (from so.)</i> ➤ <i>He was fingerprinted. / His fingerprints were taken.</i>
Firmenbuch	Companies Register
Firmenbuchauszug	extract from the companies register
Firmensitz	registered office, seat of the company, head office
Fixtaubergung, Taubergung (vgl. Kaperbergung, Hubschrauber-Windenbergung)	fix rope rescue, rope rescue
fliehen, entfliehen (z. B. <i>aus der Haft entfliehen</i>) (vgl. sich ins Ausland absetzen, flüchten)	to escape (e.g. <i>to escape from prison</i>)
Flight Operator, FlugretterIn	flight operator
Flinte, Schrotgewehr, Schrotflinte (vgl. Büchse, Kugelgewehr)	shotgun
FLIR-Operator	FLIR operator
flüchten (z. B. <i>aus dem Land flüchten</i>) (vgl. fliehen, entfliehen)	to flee (e.g. <i>to flee the country</i>)
Fluchtfahrzeug	getaway vehicle, escape vehicle
Fluchtgefahr 1. Fluchtgefahr (z. B. <i>Beim Verdächtigen besteht Fluchtgefahr.</i>) (gem. österr. StPO) 2. Fluchtgefahr (gem. Rückführungsrichtlinie)	1. escape risk (e.g. <i>The suspect is an escape risk.</i>) 2. risk of absconding
Flüchtling (z. B. <i>anerkannter Flüchtling</i>) (vgl. Konventionsflüchtling, Kriegsflüchtling, Wirtschaftsmigrant)	refugee (e.g. <i>recognised refugee</i>)
Flüchtlingsstatus	refugee status
Flüchtlingsunterkunft	accommodation for refugees
Flüchtlingszustrom	influx of refugees
Flugbetrieb	flight operations
Flugbetriebshandbuch	flight operations manual

Flugeinsatzstelle (FEST)	flight operation centre
Fluggastdatensatz, PNR-Daten	passenger name record (PNR)
Flughindernis, Luftfahrthindernis	flight obstacle, air navigation obstacle
Flugpolizei (z. B. <i>Österreichische Flugpolizei</i>)	airborne police (e.g. <i>Austrian Airborne Police</i>)
FlugretterIn, Flight Operator	flight operator
Flugrettung 1. Flugrettung (i. S. v. Einsatz) 2. Flugrettung (Organisation), Flugrettungsdienst	1. air rescue 2. air rescue service
Flugunfall	aviation accident
Formspur (Kriminaltechnik)	mark
Frauenförderungsplan	action plan for the advancement of women
Freiheitsentziehung (gem. österr. StGB)	false imprisonment
Freiheitsstrafe, Haftstrafe (z. B. <i>eine Freiheitsstrafe vollziehen</i>)	imprisonment, prison term, prison sentence, custodial sentence, term of imprisonment (e.g. <i>to enforce a prison sentence, to enforce a custodial sentence</i>)
(jmdn.) freilassen, entlassen (aus dem Gefängnis)	to release (so.), to set (so.) free
Freilassung (z. B. <i>bedingte Freilassung</i>)	release (e.g. <i>conditional release, parole, suspension of the remainder of the sentence on probation</i>)
(jmdn.) freisprechen (z. B. <i>freigesprochen werden von etw.</i>)	to acquit (so.) (e.g. <i>to be acquitted of sth.</i>)
Freispruch	acquittal
freiwillig arbeiten/tätig sein	to work in a voluntary capacity, to do voluntary work, to volunteer
freiwillige Ausreise	voluntary departure
Freiwillige Feuerwehr (FF)	volunteer fire brigade
freiwillige Nachschau	voluntary inspection
freiwillige Rückkehr	voluntary return
Freiwilligenarbeit/-tätigkeit	voluntary work, volunteering
Freiwilligengesetz (FreiwG)	Volunteering Act
Freiwilligentätigkeit/-arbeit	voluntary work, volunteering
Freizügigkeit (Personenverkehr, EU)	free movement
FremdbesitzerIn (Kulturgut)	holder
Fremden- und Grenzpolizeiliche Abteilung (FGA)	Aliens and Border Police Department
Fremdenfeindlichkeit	hostility towards foreigners
Fremdenpolizei	aliens police
Fremdenpolizeigesetz (FPG)	Aliens Police Act
FremdeR	alien

Fremdverschulden 1. Fremdverschulden (i. S. v. Schuld eines Dritten) (z. B. Jemand wurde bei einem Unfall getötet und es liegt Fremdverschulden vor.) 2. Fremdverschulden (i. S. v. Gewaltverbrechen) (z. B. Im Zuge der Obduktion konnte Fremdverschulden ausgeschlossen werden.)	1. third-party fault (e.g. So. has been killed in a road accident and there is third-party fault.) 2. foul play (e.g. The autopsy has ruled out foul play.)
Frontalzusammenstoß (vgl. Auffahrunfall, Verkehrsunfall)	head-on collision
Frontex-Charter-Rückführung (s. gemeinsame Rückführungsaktion)	
Führerschein	driving licence (d/l) [GB], driver's license [US]
Führerscheingesetz (FSG)	Driving Licence Act
Fundort, Fundstelle	place of discovery
für die Richtigkeit der Ausfertigung (f.d.R.d.A.)	certified to be a true copy
Fußfessel, elektronische Fußfessel (vgl. elektronisch überwachter Hausarrest)	electronic surveillance tag, electronic tag
G	
Galerie, Kunstgalerie	art gallery, gallery
Gaspistole 1. Gaspistole (i. S. v. Gasdruckpistole) 2. Gaspistole (i. S. v. Reizgaspistole, Tränengaspistole)	1. air pistol, CO2-powered air pistol, CO2 pistol 2. gas pistol, tear gas pistol
Gebirgsgrat, Grat	ridge
Gebrauch fremder Ausweise (gem. österr. StGB)	use of a third person's ID documents
Geburtsurkunde	birth certificate
gefangene Person	wanted person
Gefahr für die öffentliche Gesundheit	public health risk
Gefahr im Verzug, Gefahr im Verzuge (z. B. bei Gefahr im Verzug)	danger in delay (e.g. if there is danger in delay)
GefährderIn	endangerer
Gefährdung der körperlichen Sicherheit (gem. österr. StGB)	endangering the bodily safety of another
Gefahrgut	dangerous goods
Gefahrguttransport	transport of dangerous goods
gefährliche Drohung (gem. österr. StGB)	dangerous threat
gefährlicher Angriff	dangerous assault
Gegenüberstellung	identification parade, identity parade, line-up
Gehaltsgesetz (GehG)	Payment Act
Gehaltsreform	remuneration reform
Gehsteig	pavement [GB], sidewalk [US, CA]
Gehsteigkante	kerb [GB], curb [CA, US]
Gehweg	pedestrian route

Geißfuß, Nageleisen	pry bar, claw bar
Geisterfahrer	person driving in the wrong direction (on the motorway)
Gelände (z. B. <i>unwegsames Gelände</i>)	terrain (e.g. <i>rough terrain</i>)
Geländefahrzeug 1. Geländefahrzeug (i. S. v. Geländewagen) 2. Geländefahrzeug (i. S. v. geländegängiges Fahrzeug)	1. cross-country vehicle, off-road vehicle, off-roader 2. all-terrain vehicle (ATV)
Gelder einfrieren	freeze funds
Geldwäsche (GW)	money laundering (ML)
Geldwäscherei (gem. österr. StGB)	money laundering
Geldwäscheverdachtsmeldung 1. i. S. v. Verdachtsmeldung in Bezug auf eine verdächtige Transaktion 2. i. S. v. Verdachtsmeldung in Bezug auf eine verdächtige Aktivität	1. suspicious transaction report (STR) 2. suspicious activity report (SAR)
Gemälde	painting
gemäß (z. B. <i>gem. § 3 Abs 2 Z 1 BDG</i>)	pursuant (e.g. <i>pursuant to sec 3 para 2 (1), Civil Servants Act</i>)
Gemeinde 1. Gemeinde (i. S. v. Stadtgemeinde) 2. Gemeinde (i. S. v. Dorfgemeinde, Marktgemeinde)	1. municipality 2. community
Gemeindeamt	municipal office
Gemeindebediensteter	member of the municipal civil service
Gemeindebezirk	municipal district
Gemeinderat 1. Gemeinderat (Gremium einer Dorf-/ Marktgemeinde) 2. Gemeinderat (Gremium einer Stadtgemeinde) 3. Gemeinderat/-rätin (einzelnes Mitglied eines Dorf-/Marktgemeinderats) 4. Gemeinderat/-rätin (einzelnes Mitglied eines Stadtgemeinderats)	1. community council 2. municipal assembly 3. member of the community council 4. member of the municipal assembly
Gemeindewachkörper, Gemeindepolizei	municipal police
GEMEINSAM.SICHER ➤ <i>GEMEINSAM.SICHER in Österreich</i> ➤ <i>GEMEINSAM.SICHER mit unserer Polizei</i> ➤ <i>GEMEINSAM.SICHER durch gemeinsame Sprache</i>	GEMEINSAM.SICHER, the Austrian Police's Community Policing Programme ➤ <i>GEMEINSAM.SICHER in Österreich, the Austrian Police's Community Policing Programme</i> ➤ <i>GEMEINSAM.SICHER with our police</i> ➤ <i>GEMEINSAM.SICHER by means of a common language</i>
gemeinsame Rückführungsaktion	joint return operation (JRO)
Generaldirektion für die öffentliche Sicherheit	Directorate General for Public Security
GeneraldirektorIn für die öffentliche Sicherheit	Director General for Public Security

Generalprokuratur	Procurator General's Office
GeneralsekretärIn	Secretary General
geographisches Informationssystem (GIS)	geographic information system (GIS)
Gepäckraumklappe, Kofferraumdeckel, Heckklappe	boot lid [GB], trunk lid [US]
Gericht	court
Gerichtsbeschluss (z. B. einen <i>Gerichtsbeschluss erwirken</i>), gerichtlicher Beschluss	court order (e.g. to obtain a court order)
Gerichtshof der Europäischen Union	Court of Justice of the European Union (CJEU)
Gerichtshof erster/zweiter Instanz	court of first/second instance
Gerichtsmedizin	forensic medicine
Gerichtsverfahren, gerichtliches Verfahren (vgl. Strafverfahren)	court proceedings, legal proceedings
Geröllfeld	scree slope
Gesamtansicht (vgl. Nahaufnahme)	overall view, full view, general view
Gesamtsteuerung Asyl- und Fremdenwesen (GAF)	Controlling of Asylum and Aliens Issues
GeschädigteR (vgl. Opfer)	injured party, party having suffered damage/loss
Geschäftsführer-Trick, CEO-Betrug	CEO fraud
Geschäftsführung (OrgEinh in der LPD)	executive office
Geschäftszweck	business purpose, purpose of business
geschlechtliche Nötigung (gem. österr. StGB)	sexual coercion
Geschlechtsidentitätsstörung, Störung der Geschlechtsidentität	gender identity disorder
GeschleppteR	smuggled person, smuggled migrant
Geschoß, Projektil	projectile
Geschwindigkeitsüberschreitung	speeding, exceeding the speed limit
Geschworene 1. GeschworeneR (Person) 2. Geschworene (Gruppe)	1. juror 2. jury
Gesetz (z. B. ein Gesetz verabschieden)	act (e.g. to pass an act)
Gesichtsschleier	face-covering veil
getönte Scheiben	tinted windows
Getriebeummer	gearbox number
Gewalt im nahen sozialen Umfeld, Gewalt im sozialen Nahbereich/-raum	violence in the close social environment, violence in one's close social circle
Gewalt in der Familie, familiäre Gewalt (vgl. häusliche Gewalt)	violence within the family, family violence, intrafamily violence
Gewalt in der Partnerschaft, Gewalt in Paarbeziehungen	intimate partner violence (IPV)
Gewaltkriminalität	violent crime
Gewaltschutzgesetz (GeSchG)	Protection Against Violence Act
Gewaltschutzzentrum	violence protection centre

Gewehr, Langfeuerwaffe, Langwaffe, lange Feuerwaffe (vgl. Jagdgewehr, Kugelgewehr, Schrotgewehr)	long firearm
gewerbsmäßig ➤ gewerbsmäßiger Betrug (gem. österr. StGB) ➤ gewerbsmäßiger Diebstahl und Diebstahl im Rahmen einer kriminellen Vereinigung (gem. österr. StGB)	business-like ➤ business-like fraud ➤ business-like theft and theft committed by a criminal association
gezielte Kontrolle (SIS)	specific checks
gezogener Lauf	rifled barrel
glatter Lauf	smooth bore barrel
GleichbehandlungsbeauftragteR	equal opportunities officer
Gleichbehandlungsgrundsatz	principle of equal treatment
Gletscher	glacier
Gletschereis	glacier ice
Gletscherspalte	crevasse
Gletscherspaltenbergung	crevasse rescue
Globales Programm gegen Geldwäsche	Global Programme against Money-Laundering, Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism, Global Programme against Money-Laundering (GPML)
Gondel	gondola
Grat, Gebirgsgrat	ridge
Grenzgebiet	border area
Grenzkontrolle	border control
Grenzkontrollgesetz (GrekoG)	Border Control Act
Grenzmenge (SMG)	threshold quantity
Grenzpolizei	border police
Grenzpolizeiinspektion (GPI) (vgl. Polizeiinspektion, Autobahnpolizeiinspektion)	border police station
Grenzübergang, Grenzübergangsstelle	border crossing point (BCP)
grenzüberschreitend (z. B. <i>grenzüberschreitende Nacheile; grenzüberschreitende Observation</i>)	cross-border (e.g. <i>cross-border hot pursuit; cross-border surveillance</i>)
Grenzübertritt (i. S. v. die Grenze passieren)	border crossing
Grenzübertrittskontrolle	border check
Grundausbildung für den Exekutivdienst, polizeiliche Grundausbildung, Polizeigrundausbildung (PGA)	basic training for police officers
Grundausbildung für die Verwendungsgruppe E 1, Polizeioffiziersausbildung	basic training for senior management officers, senior management training for police officers
Grundausbildung für die Verwendungsgruppe E 2a, Grundausbildung für dienstführende Beamte, Dienstführendenkurs, E2a-Kurs, Chargenkurs	basic training for middle management officers, middle management training for police officers

Grundausbildungslehrgang für Einsatztrainerinnen und Einsatztrainer, Einsatztrainerausbildung	basic training course for operational trainers
Grundbuch	land register
Grundbuchauszug	extract from the land register
Grundsatzangelegenheiten (OrgEinh)	policy matters
Grundversorgung (z. B. Leistungen aus der Grundversorgung beziehen)	basic care programme (e.g. to be in the basic care programme)
Grundwehrdienst	national service
Gruppe 1. Gruppe (OrgEinh im BMI) 2. Gruppe (Teil eines Zuges) (vgl. Zug, Kompanie)	1. directorate 2. squad
GruppenleiterIn (BMI)	head of directorate
gültig (z. B. das Dokument ist gültig bis ...) (vgl. ablaufen)	valid (e.g. the document is valid until ...)
Gummigeschoß	rubber bullet
Gutachten, Sachverständigengutachten (z. B. ein Gutachten abgeben)	expert opinion, opinion (e.g. to deliver an opinion)
H	
Haftbefehl, Festnahmeanordnung	arrest warrant, warrant of arrest
Häftling	prisoner
Haftpflichtversicherung (vgl. Versicherung, Teilkaskoversicherung, Vollkaskoversicherung)	third-party insurance
Haftstrafe (z. B. eine Haftstrafe verbüßen; zu einer Haftstrafe von zwei Monaten verurteilt werden), Freiheitsstrafe	prison sentence, imprisonment, custodial sentence, term of imprisonment (e.g. to serve a prison sentence; to be sentenced to two months of imprisonment)
Haltelinie	stop line
Handbremse, Feststellbremse	handbrake [GB], emergency brake [CA, US]
Handel mit psychotropen Stoffen (vgl. Suchtgifthandel)	trafficking in psychotropic substances
Handelsgericht (HG)	Commercial Court
Handfesseln, Handschellen (z. B. jmdm. Handfesseln anlegen)	handcuffs (e.g. to handcuff so.)
Handfeuerwaffe (vgl. Faustfeuerwaffe)	small arm
Handflächenabdruck	palm print (PP)
Handschuhfach	glove compartment, glove box
Hang (i. S. v. Berghang)	slope
Hass- und Vorurteilsdelikt	hate crime, hate crime offence
Hass- und Vorurteils kriminalität	hate crime
Hassrede, Hetze	hate speech
hauptamtliche Lehrkraft (vgl. nebenamtliche Lehrkraft)	teacher in a primary capacity
Hauptwohnsitz (vgl. Wohnsitz, Nebenwohnsitz)	principal residence, main residence
Hausdurchsuchung (z. B. eine Hausdurchsuchung durchführen)	search of premises (e.g. to conduct a search of premises)

Hausdurchsuchungsbefehl	search warrant
Hausfriedensbruch (gem. österr. StGB)	trespass
häusliche Gewalt	domestic violence, domestic abuse [GB]
Heckklappe, Kofferraumdeckel	boot lid [GB], trunk lid [US]
Heckscheibe (vgl. Heckscheibenwischer)	rear window
Heckscheibenwischer (vgl. Heckscheibe, Scheibenwischer)	rear screen wiper, rear wiper
Hehlerei (gem. § 164 StGB)	handling stolen goods
HehlerIn	receiver [GB], receiver of stolen goods, fence
Heimreisezertifikat (HRZ)	return travel certificate
Heiratsurkunde (vgl. Partnerschaftsurkunde)	marriage certificate
Helm, Sturzhelm	helmet, crash helmet
Herkunftsland, Herkunftsstaat (z. B. <i>sicherer Herkunftsstaat</i>) (vgl. Transitland, Rückkehrland, Zielland)	country of origin (e.g. <i>safe country of origin</i>)
Herzdruckmassage, Herzmassage	heart massage, cardiac massage, chest compression
Herz-Lungen-Wiederbelebung, kardiopulmonale Reanimation	cardiopulmonary resuscitation (CPR)
Hetze, Hassrede	hate speech
hochalpines Gelände	high alpine terrain
Home Invasion, Home-Invasion	home invasion
Homejacking, Home-Jacking	home jacking
Homeoffice, Home-Office	working from home, home working, remote working
Hubschrauber (z. B. <i>einen Hubschrauber einweisen</i>) (vgl. Polizeihubschrauber, Rettungshubschrauber)	helicopter (e.g. <i>to marshal a helicopter</i>)
Hubschrauber-Windenbergung, Windenbergung (vgl. Fixtaubergung, Kaperbergung)	helicopter hoist rescue, hoist rescue
HundeführerIn (vgl. PolizeidiensthundeführerIn)	dog handler
I	
Identitätsdokument (vgl. Ausweis)	identity document, ID document
illegaler Aufenthalt	illegal stay
in der geltenden Fassung	as amended
in Evidenz halten	to keep on file
in Kraft treten	to enter into force
in Umlauf bringen, in Umlauf setzen, in Verkehr bringen, in Verkehr setzen	to put into circulation, to place into circulation
Industrieunfall	industrial accident
InformantIn	informant
Informationsbeschaffung aus öffentlichen Quellen (OSINT)	open-source intelligence (OSINT)
(jmdn.) inhaftieren	to detain (so.)

Innendienst (z. B. <i>Innendienst haben</i>) (vgl. Außendienst)	station duty (e.g. <i>to be on station duty</i>)
Innenrückspiegel, Innenspiegel	rear-view mirror, inside mirror, interior mirror
Insasse/Insassin 1. Insasse (Kfz) 2. Insasse (Gefängnis)	1. occupant 2. inmate
Integration	integration
Internationale Kommission für Alpine Rettung (IKAR)	International Commission for Alpine Rescue (ICAR)
internationale Überweisung	international funds transfer (IFT), international fund transfer
internationaler Haftbefehl	international arrest warrant (IAW)
Internationaler Suchtstoffkontrollrat (INCB)	International Narcotics Control Board (INCB)
internationales Rechtshilfeersuchen	international letter of request (ILOR), international letter rogatory
Islamfeindlichkeit	hostility towards Islam
Islamischer Staat (IS)	Islamic State
Islamophobie	Islamophobia
J	
Jackpotting	jackpotting, ATM jackpotting
Jagdbüchse, Jagdgewehr	hunting rifle
Jagdflinte, Jagdgewehr	hunting shotgun
Jagdgewehr 1. Jagdgewehr (i. S. v. Jagdbüchse) 2. Jagdgewehr (i. S. v. Jagdflinte)	1. hunting rifle 2. hunting shotgun
Jagdwaaffe	hunting weapon
Journaldienst (JD) 1. Journaldienst (gem. § 50 BDG) (z. B. <i>Journaldienst haben</i>) 2. Journaldienst (i. S. v. Dauerdienst)	1. standby duty at the place of work (e.g. <i>to be on standby duty at the place of work</i>) 2. 24-hour service desk
Jugendgerichtsgesetz (JGG)	Juvenile Court Act
jugendlicheR StraftäterIn, JugendstraftäterIn	juvenile offender, youthful offender, young offender, youth offender
Jugendwohlfahrtseinrichtung	youth welfare organisation
juristische Person (vgl. natürliche Person)	legal person, legal entity
Justizanstalt (z. B. <i>Justizanstalt Wien-Josefstadt</i>) ➤ Justizanstalt für Frauen ➤ Justizanstalt für Jugendliche	prison (e.g. <i>Wien-Josefstadt Prison</i>) ➤ women's prison ➤ juvenile prison
Justizbehörde	judicial authority
Justizirrtum	miscarriage of justice, judicial error
Justizwachebeamter/Justizwachebeamtin	prison officer
K	
Kabinett der Bundesministerin/des Bundesministers (KBM)	Minister's Office
KabinettschefIn	Head of Minister's Office

Kaliber	calibre
Kanzlei (i. S. v. Büro)	office
Kanzleiordnung (s. Büroordnung)	
Kaperbergung (vgl. Hubschrauber-Windenbergung, Fixtaubergung)	capture rescue
Karabiner (Waffe)	carbine
kardiopulmonale Reanimation, Herz-Lungen-Wiederbelebung	cardiopulmonary resuscitation (CPR)
Kärnten	Carinthia
Kastenwagen (vgl. Lieferwagen)	van, panel truck [CA, US]
Katastrophenmanagement	disaster management
Kautions (Sicherheitsleistung gem. § 180 StPO) (z. B. seine Kautions verlieren)	bail (e.g. to forfeit one's bail)
Kennzeichen(-tafel), Kfz-Kennzeichen	licence plate (l/p), number plate, vehicle registration number
Kfz-Diebstahl, Fahrzeugdiebstahl	vehicle theft, motor vehicle theft
Kfz-Einbruch(sdiebstahl)	theft by breaking and entering into a vehicle
Kfz-Kennzeichen, Kennzeichen(tafel)	licence plate (l/p), number plate, vehicle registration number
Kfz-Zulassungsstelle	vehicle registration authority
Kinder- und Jugendhilfeträger	child and youth welfare office
Kinderarbeit	child labour
Kinderhandel (gem. § 104 Abs 5 StGB) (vgl. Menschenhandel)	trafficking in children
Kinderpornographie	child pornography
Kinderrückhaltesystem, Rückhalteeinrichtung	child restraint, child restraint system
Kindesentziehung (gem. österr. StGB)	child abduction
Kindesmissbrauch	sexual abuse of children, child molestation
Kleinbus	minibus
Kleinkraftrad, Moped (vgl. Motorroller)	moped
Kofferraum	boot [GB], trunk [US]
Kofferraumdeckel, Heckklappe	boot lid [GB], trunk lid [US]
kollidieren, zusammenstoßen, zusammenprallen	to collide
Kombi, Kombiwagen, Kombilimousine	estate car [GB], station wagon [CA, US]
KommandantIn vor Ort (KvO) (vgl. EinsatzkommandantIn, behördlicheR EinsatzleiterIn)	on-site commander
Kompanie (vgl. Zug, Gruppe)	company
Kompetenzzentrum für abgängige Personen (KAP)	Missing Persons Competence Centre (KAP)
Kompromittierung eines E-Mail-Kontos, EAC-Betrug	email account compromise (EAC)
Kontenregister	Accounts Register
Kontenregister- und Konteneinschaugesetz (KontRegG)	Accounts Register and Inspection of Accounts Act

Konto, Bankkonto (z. B. ein Konto sperren/ein Bankkonto sperren)	account (e.g. to block an account)
Kontoauszug	statement of account, bank statement
Kontostand, Saldo	account balance, balance
Kontrolldelikt	police-discovered offence, police-detected offence
Kontrolle in der zweiten Kontrolllinie (Grenzkontrollwesen)	second line check
Konventionsflüchtling (vgl. Flüchtling, Kriegsflüchtling, Wirtschaftsmigrant)	convention refugee
Kopfsteinpflaster	cobblestone
körperliche Untersuchung (gem. § 117 Z 4 StPO)	physical examination
Körperverletzung (gem. österr. StGB) <ul style="list-style-type: none"> ➤ Körperverletzung mit schweren Dauerfolgen (gem. österr. StGB) ➤ Körperverletzung mit tödlichem Ausgang (gem. österr. StGB) ➤ fahrlässige Körperverletzung (gem. österr. StGB) ➤ schwere Körperverletzung (gem. österr. StGB) 	bodily injury <ul style="list-style-type: none"> ➤ bodily injury occasioning permanent disability ➤ bodily injury resulting in death ➤ negligent bodily injury ➤ serious bodily injury
Korrespondenzbankbeziehung	correspondent relationship, correspondent banking, correspondent banking relationship (CBR)
Korridorpension	corridor pension scheme
Kotflügel <ol style="list-style-type: none"> 1. Kotflügel (Kfz) 2. Kotflügel (Fahrrad, Kraftrad) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. wing [GB], fender [CA, US] 2. mudguard, fender [CA, US]
Kraftfahrgesetz (KFG)	Motor Vehicles Act
Kraftfahrzeug (Kfz)	motor vehicle
Kraftrad (Krad) (vgl. Motorrad)	motorcycle
Kratzer	scratch
Kreditkarte (z. B. eine Kreditkarte sperren; eine Kreditkarte entsperren)	credit card (e.g. to block a credit card; to unblock a credit card)
KreditkartenbetrügerIn, Carder	carder
Kriegsflüchtling (vgl. Flüchtling, Konventionsflüchtling, Wirtschaftsmigrant)	war refugee
Kriegsmaterial	war material
Kriegsmaterialgesetz (KMatG)	War Material Act
Kriegsverbrechen	war crimes
Kriminalbeamter/Kriminalbeamtin	CID officer; detective [US]
Kriminalpolizei	criminal investigation department (CID)
Kriminalprävention	crime prevention
Kriminalstatistik (vgl. Polizeiliche Kriminalstatistik)	crime statistics

Kriminaltechnik	
1. Kriminaltechnik (Fachrichtung)	1. forensic science, forensics
2. Kriminaltechnik (Abteilung)	2. forensic lab
kriminelle Organisation	criminal organisation
kriminelle Vereinigung	criminal association
KriminelleR	criminal
Kriseninterventionsteam (KIT)	crisis intervention team (CIT)
Krisenmanagement	crisis management
Krisenstab (z. B. einen Krisenstab bilden)	crisis committee (e.g. to form/set up a crisis committee)
Kugelgewehr, Büchse (vgl. Flinte, Schrotflinte, Schrotgewehr)	rifle
Kultstätte	cult site
Kulturerbe	cultural heritage
Kulturgut	cultural property
➤ illegaler Handel mit Kulturgut, illegaler Kulturguthandel	➤ trafficking in cultural property, illicit trafficking of cultural property
Kunstabstrich	art fraud
KunstabstricherIn	art forger, faker, forger
Kunstabstrich	art forgery, fake
Kunstgalerie, Galerie	art gallery, gallery
KunsthändlerIn	art dealer
Kunstverfälschung	altering a work of art
Kunstwerk	work of art, artwork
KuratorIn	curator
Kurzarbeit	short-time work (STW)
L	
Lackierung (Kfz), Autolack, Fahrzeuglack	paintwork
Ladendiebstahl	shoplifting
Ladung (i. S. v. Vorladung)	summons
ladungsfähige Adresse/Anschrift	address for service of summons, address for service of official documents
Lagedarstellung (i. S. v. visualisiertes Lagebild)	situation mapping
LaienrichterIn	lay judge
Land	
1. Land, Bundesland (in Österreich) (z. B. das Bundesland Kärnten)	1. federal province (e.g. the Federal Province of Carinthia)
2. Land (i. S. v. Staat)	2. country
Landeplatz	landing site (LS)
Landesamt Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung (LVT)	provincial agency for state protection and counter terrorism
LandesbediensteteR	member of the provincial civil service
Landesgericht (LG)	regional court
Landesgericht für Strafsachen	regional court for criminal matters
Landesgericht für Zivilrechtssachen (LG für ZRS)	regional court for civil matters

Landesgesetz	provincial act
Landesgesetzblatt (LGBL.)	Law Gazette, Provincial Law Gazette
Landeshauptfrau/-mann (z. B. <i>Landeshauptmann von Wien</i>)	governor (e.g. <i>Governor of the Province of Vienna</i>)
Landeshauptfrau-StellvertreterIn, Landeshauptmann-StellvertreterIn	deputy governor
Landeshauptstadt (z. B. <i>Landeshauptstadt von Oberösterreich</i>)	provincial capital (aber: e.g. <i>capital of the Province of Upper Austria</i>)
Landeskriminalamt (LKA) (z. B. <i>Landeskriminalamt Steiermark</i>)	provincial CID (e.g. <i>Styria Provincial CID</i>)
Landesleitzentrale (LLZ) (z. B. <i>Landesleitzentrale Niederösterreich</i>)	provincial control room (e.g. <i>Lower Austria Provincial Control Room</i>)
Landespolizeidirektion (LPD) (z. B. <i>Landespolizeidirektion Oberösterreich</i>)	provincial police directorate (e.g. <i>Upper Austria Provincial Police Directorate</i>)
LandespolizeidirektorIn (z. B. <i>Landespolizeidirektor Burgenland</i>)	provincial police director (e.g. <i>Burgenland Provincial Police Director</i>)
LandespolizeidirektorIn-StellvertreterIn (z. B. <i>Landespolizeidirektor-Stellvertreter Steiermark</i>)	deputy provincial police director (e.g. <i>Styria Deputy Provincial Police Director, Styria Deputy Police Director</i>)
LandespolizeipräsidentIn (in Wien) (z. B. <i>Landespolizeipräsident Wien</i>)	provincial police chief (e.g. <i>Vienna Police Chief, Vienna Provincial Police Chief</i>)
LandespolizeivizepräsidentIn (in Wien) (z. B. <i>Landespolizeivizepräsident Wien</i>)	deputy provincial police chief (e.g. <i>Vienna Deputy Provincial Police Chief, Vienna Deputy Police Chief</i>)
Landesrat (Mitglied der Landesregierung)	provincial councillor
Landesregierung	provincial government
Landesverfassung	provincial constitution
Landesverkehrsabteilung (LVA)	provincial traffic department
Landgrenze	land border
Landtag	provincial assembly, parliament of a federal province, parliament of a province
Landweg, auf dem	by land
langfristig AufenthaltsberechtigteR	long-term resident
Lärmschutzwand	noise barrier
Lastkraftwagen (Lkw)	lorry [GB], truck [US]
Lauf (Waffe) ➤ gezogener Lauf ➤ glatter Lauf	barrel ➤ rifled barrel ➤ smooth bore barrel
Lawine ➤ von einer Lawine verschüttet werden/sein ➤ von einer Lawine erfasst werden	avalanche ➤ to be buried by an avalanche ➤ to be caught in an avalanche
Lawinengefahr	avalanche risk, avalanche danger, avalanche hazard
Lawinengefahrenskala	avalanche danger scale
Lawinschaufel	avalanche shovel
Lawinensonde	avalanche probe
Lawinensuchhund	avalanche rescue dog
Lawinenunfall, Lawinenunglück	avalanche accident

Lawinenverschüttetensuchgerät, LVS-Gerät	avalanche rescue beacon, avalanche transceiver
LehrendeR des Exekutivdienstes, PolizeilehrerIn	teacher of the police force
Leibesvisitation, Personsdurchsuchung, Visitierung	search of a person, search of persons
Leiche ➤ <i>Brandleiche</i> ➤ <i>Wasserleiche</i> ➤ <i>Leichenfund</i> ➤ <i>Leichenstarre, Totenstarre</i>	dead body, body, corpse ➤ <i>burned/burnt body, burned/burnt corpse</i> ➤ <i>corpse found in the water, body of a drowned person</i> ➤ <i>discovery of the body, discovery of a body</i> ➤ <i>rigor mortis</i>
Leichenbeschau, Totenbeschau	external examination of a corpse, external examination of a dead body
Leichenfleck, Totenfleck	livor mortis, lividity
Leihfahrzeug, Mietfahrzeug	rental vehicle
Leihwagen, Mietwagen	rental car, hire car [GB]
leitendeR Beamter/Beamtin, PolizeioffizierIn, E1-Beamter/Beamtin	senior management officer
LeiterIn der nationalen Europol-Stelle (HENU)	Head of Europol National Unit (HENU)
Leitlinie	broken line
Leitpflock	marker post, edge marker post
Leitpflock mit integrierter Schneestange	marker post with integrated snow pole
Leitplanke, Leitschiene	crash barrier [GB], guard rail [US]
Leitstelle, Leitzentrale (vgl. Landesleitzentrale)	control room
Lenken oder Inbetriebnehmen eines Fahrzeugs in einem durch Alkohol oder Suchtgift beeinträchtigten Zustand, Lenken unter Alkohol- oder Suchtgiftbeeinträchtigung (i. S. v. § 5 Abs 1 StVO)	driving or putting a vehicle into operation under the influence of alcohol or narcotic drugs driving under the influence of alcohol or narcotic drugs
Lenken oder Inbetriebnehmen eines Kraftfahrzeugs unter Alkoholeinfluss (i. S. v. § 14 Abs 8 FSG)	driving or putting a motor vehicle into operation under the influence of alcohol
LenkerIn	driver
Lenkrad	steering wheel
Lenkverbot (z. B. <i>ein Lenkverbot gegen jmdn. aussprechen</i>)	driving ban (e.g. <i>to ban so. from driving</i>)
Leuchtpistole (vgl. Signalpistole)	flare pistol, Very pistol, pyrotechnic pistol
Lichtbildausweis	photo ID
Lieferwagen (vgl. Kastenwagen)	delivery vehicle
Limousine	saloon [GB], sedan [CA, US]
Linksextremismus	left-wing extremism
Lohndumping	wage dumping
Lokalausweis (z. B. <i>einen Lokalausweis durchführen</i>)	visit to the locus in quo, inspection of the locus in quo (e.g. <i>to visit the locus in quo, to inspect the locus in quo</i>)
Lösegeldforderung	ransom demand
Luftdruckgewehr, Druckluftgewehr	air rifle

Luftdruckpistole, Druckluftpistole	air pistol
Luftdruckwaffe, Druckluftwaffe	air weapon, air gun, compressed air gun, compressed air weapon
Luftfahrthindernis, Flughindernis	air navigation obstacle, flight obstacle
Luftweg, auf dem	by air
LVS-Gerät, Lawinenverschüttetensuchgerät	avalanche rescue beacon, avalanche transceiver
M	
Magazin (i. S. v. Patronenbehälter)	magazine
Magistrat ➤ <i>Magistrat der Stadt Wien, Magistrat Wien</i>	municipal administration, city administration ➤ <i>Vienna City Administration</i>
magistratisches Bezirksamt	municipal district office
Magistratsabteilung (MA)	municipal department
Manipulation von Sportwettbewerben	manipulation of sports competitions
Marke (Kfz)	make (vehicle)
Markenschutzgesetz	Trademarks Protection Act
Markierung (Kulturgut)	marking, mark
Marktgemeinde, Gemeinde	community
Maschinengewehr (MG)	machine gun
Maschinenpistole (MP)	sub-machine gun (SMG), machine pistol
Massenbetrug	mass fraud
Massendelikt	volume crime offence
Massenkriminalität	volume crime
Maßnahme (z. B. <i>Maßnahmen ergreifen</i>)	measure, action (e.g. <i>to take measures/action</i>)
Maut (i. S. v. Straßenmaut)	(road) toll
MediensprecherIn	media officer
Meisterpunze, Meisterstempel, Meisterzeichen	maker's mark
Meldebehörde	residence registration authority
Meldebestätigung (i. S. v. Meldezettel)	residence registration certificate
Meldegesetz (MeldeG)	Residence Registration Act
meldende Stelle (Geldwäsche)	reporting entity (RE)
Meldepflicht 1. Meldepflicht (Geldwäsche) 2. Meldepflicht (Meldewesen)	1. reporting obligation 2. requirement to register one's residence, requirement to register one's place of residence
meldepflichtige Berufsgruppe (mpfBG) (Geldwäsche)	profession subject to reporting obligations
Meldesammelstelle (in einem Stab) (MeSaSt)	report collection point
Meldestelle (z. B. <i>Meldestelle für Kinderpornographie</i>)	reporting office (e.g. <i>Reporting Office for Child Pornography</i>)
Menschenhandel (gem. österr. StGB) (vgl. Kinderhandel)	trafficking in human beings (THB)
MenschenhändlerIn	human trafficker, trafficker
Messtoleranz (Straßenverkehr)	margin of error
mieten (Kfz), anmieten	to rent/hire (a car)

Mietfahrzeug, Leihfahrzeug	rental vehicle
Mietwagen, Leihwagen	rental car, hire car [GB]
MigrantIn (vgl. Person mit Migrationshintergrund, Einwanderer/Einwanderin, Auswanderer/Auswanderin) ➤ MigrantIn der zweiten Generation, Zuwanderer/Zuwanderin der zweiten Generation	migrant ➤ second-generation migrant
Migration (vgl. Auswanderung, Zuwanderung, Einwanderung) ➤ irreguläre Migration	migration ➤ irregular migration
militanter Tierschutz	militant animal rights activism
Minderheit	minority
minderjährig sein (z. B. <i>Er ist minderjährig.</i>)	to be underage, to be a minor (e.g. <i>He is underage. OR He is a minor.</i>)
MinderjährigeR (z. B. <i>unbegleiteteR MinderjährigeR</i>)	minor (e.g. <i>unaccompanied minor (UM)</i>)
Minivan, Van	minivan [CA, US], people carrier [GB]
Mitarbeitergespräch	appraisal interview
Mitglied ➤ Mitglied des Bundesrates ➤ Mitglied des Gemeinderates der Stadt Wien	member ➤ member of the Federal Council, member of parliament (MP) ➤ Member of the City Council of Vienna
MittäterIn (vgl. BeitragstäterIn, TäterIn, unmittelbareR TäterIn)	accomplice
Mobbing (z. B. <i>Mobbing am Arbeitsplatz</i>)	bullying (e.g. <i>workplace bullying</i>)
Moped, Kleinkraftrad (vgl. Motorroller, Motorrad)	moped
Mord (gem. österr. StGB)	murder
Motorhaube	bonnet [GB], hood [CA, US]
Motornummer	engine number
Motorrad (vgl. Moped, Motorroller, Kraftrad)	motorcycle, motorbike [GB]
Motorraum	engine compartment
Motorroller (vgl. Moped, Motorrad)	scooter, motor scooter
Motorschlitten, Schneemobil	snowmobile
Mundhöhlenabstrich (MHA)	mouth swab, oral swab, buccal swab
Mund-zu-Mund-Beatmung	mouth-to-mouth resuscitation
Munition	ammunition
Mutter-Kind-Pass	mother-child health-care document
Mutterschutzgesetz (MSchG)	Maternity Leave Act
N	
Nacheile (z. B. <i>grenzüberschreitende Nacheile</i>)	hot pursuit (e.g. <i>cross-border hot pursuit</i>)
Nachschau halten	to attend an address
Nachnotquartier, Notschlafstelle	night shelter
Nachtsichtbrille	night-vision goggles (NVG)

Nageleisen, Geißfuß	claw bar, pry bar
Nagelzieher	nail puller
Nahaufnahme	close-up
Nationale Anti-Korruptionsstrategie (NAKS)	National Anti-Corruption Strategy (NACS)
Nationale, Personalien	(personal) particulars, identity details
nationaler Präventionsmechanismus (NPM), nationaler Mechanismus zur Verhütung von Folter	national preventive mechanism (NPM)
Nationaler Sicherheitsrat (NSR)	National Security Council
Nationalität, Staatsangehörigkeit	nationality
Nationalrat (NR)	National Council
nationalsozialistische Wiederbetätigung, (NS-)Wiederbetätigung	National Socialist reactivation
natürliche Person (vgl. juristische Person)	natural person
Nazi-Raubkunst, NS-Raubkunst	Nazi-looted art
Nebelscheinwerfer	fog light, fog lamp, front fog light, front fog lamp
Nebenschlussleuchte	rear fog light, rear fog lamp
nebenamtliche Lehrkraft	teacher in a secondary capacity
Nebenwohnsitz, Zweitwohnsitz (vgl. Wohnsitz, Hauptwohnsitz)	secondary residence
Neffentrick, Nichtentrick, Enkeltrick	grandparent scam, granny scam
negativ bescheiden (Asylantrag)	to refuse (the application for asylum)
Neue-Psychoaktive-Substanzen-Gesetz (NPSG)	New Psychoactive Substances Act
Nicht-EU-BürgerIn	non-EU national
nichttechnische Aufklärung, Aufklärung mit menschlichen Quellen (HUMINT)	human intelligence (HUMINT)
Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz (NAG)	Settlement and Residence Act
Niederösterreich	Lower Austria
Niederschrift (i. S. v. Vernehmungsprotokoll)	written statement
niederschriftlich einvernehmen	to obtain a written statement
Non-Refoulement, Schutz vor Zurückweisung, Nichtzurückweisung, Verbot der Ausweisung und Zurückweisung	non-refoulement
Notaxt, Rettungsaxt, Feueraxt	crash axe
Nötigung (gem. österr. StGB)	coercion
schwere Nötigung (gem. österr. StGB)	aggravated coercion
Notlaufreifen, Run-Flat-Reifen (RFT)	run-flat, run-flat tyre (RFT)
Notruf (z. B. einen Notruf tätigen)	emergency call (e.g. to make an emergency call)
Notschlafstelle, Nachtnotquartier	night shelter
Notstandshilfe (z. B. Notstandshilfe beziehen)	unemployment assistance (e.g. to receive unemployment assistance)
Notwehr	legitimate self-defence, self-defence
NS-Raubkunst, Nazi-Raubkunst	Nazi-looted art
NS-Wiederbetätigung, (nationalsozialistische) Wiederbetätigung	National Socialist reactivation

NutzungsberechtigteR (Bankwesen)	authorised user
O	
obdachlos (z. B. einE ObdachloseR)	homeless (e.g. a homeless person)
Obduktion	autopsy, post-mortem examination
Oberlandesgericht (OLG)	higher regional court
Oberösterreich	Upper Austria
Oberstaatsanwaltschaft	senior public prosecutor's office
Oberster Gerichtshof (OGH)	Supreme Court
Object ID (Kulturgut)	Object ID, Object Identification
Objektschutz	physical security, physical protection, property protection
Observation	surveillance
Obsorge (z. B. geteilte/gemeinsame Obsorge, alleinige Obsorge) (vgl. Sorgerecht)	custody (e.g. shared/joint custody, sole custody)
öffentlich BediensteteR	member of the civil service
öffentlicher Dienst	civil service
Öffentlichkeitsarbeit, PR-Arbeit	public relations (PR)
Ölgemälde	oil painting
Opfer (vgl. GeschädigteR)	victim
Opferhilfe	victim support
Opferschutz	victim protection
Ordnungsdienstseinheit (ODE)	public order unit
organisierte Kriminalität (OK)	organised crime
Organmandat (z. B. ein Organmandat ausstellen) Organstrafverfügung (z. B. eine Organstrafverfügung ausstellen)	on-the-spot fine (e.g. to issue an on-the-spot fine)
Original	original
örtliche Zuständigkeit	local jurisdiction
Österreichische Flugpolizei	Austrian Airborne Police
Österreichischer Bergrettungsdienst (ÖBRD)	Austrian Mountain Rescue Service
P	
Pädophilie	paedophilia [GB], pedophilia [US]
Panikattacke	panic attack
Panne	breakdown
Pannenbucht	emergency lay-by [GB], emergency refuge area [GB, US] (ERA)
Pannendreieck	warning triangle
Pannestreifen	hard shoulder [GB], emergency lane, shoulder, breakdown lane [US]
Papillarleiste (vgl. Fingerabdruck)	friction ridge
Paragraph (z. B. § 3 Abs 2 BDG)	section (e.g. sec 3 para 2, Civil Servants Act)
paranoide Schizophrenie (vgl. schizoaffektive Störung, paranoide Persönlichkeitsstörung)	paranoid schizophrenia

paraphile Störung, Paraphilie (s. Störung der Sexualpräferenz)	
Parere, ärztliche Bescheinigung gem. § 8 UbG	medical certificate for compulsory admission to a psychiatric hospital
parken (Kfz) (z. B. <i>unzulässiges Parken; in zweiter Spur parken</i>)	to park (a vehicle) (e.g. <i>illegal parking; to double-park</i>)
Parlament	parliament
Partnerschaftsurkunde (vgl. Heiratsurkunde)	civil partnership certificate
Passgesetz	Passport Act
Passkontrolle	passport control
Person mit Migrationshintergrund	person with a migratory background
Personalausweis (vgl. Reisepass, Reisedokument)	identity card, ID card
Personalien, Nationale	(personal) particulars, identity details
Personalvertretung	staff council
Personengesellschaft	partnership
Personenprofil, DNA-Personenprofil	reference DNA profile, person profile
Personenschaden	personal injury
Personenschutz	close protection
Personenstand (vgl. Familienstand)	civil status
persönliche Schutzausrüstung (PSA)	personal protective equipment (PPE)
Persönlichkeitsstörung ➤ antisoziale Persönlichkeitsstörung, dissoziale Persönlichkeitsstörung ➤ kombinierte Persönlichkeitsstörung ➤ paranoide Persönlichkeitsstörung (vgl. paranoide Schizophrenie)	personality disorder ➤ antisocial personality disorder ➤ combined personality disorder ➤ paranoid personality disorder (PPD)
Personendurchsuchung, Leibesvisitation, Visitierung	search of a person, search of persons
Pfefferspray	pepper spray
Phantombild	facial composite, composite sketch, artist's impression, composite drawing
Pick-up	pickup, pickup truck
Piste, Skipiste ➤ <i>blaue Piste</i> ➤ <i>rote Piste</i> ➤ <i>schwarze Piste</i> ➤ <i>gesperrte Piste</i> ➤ <i>abseits der Piste</i> (z. B. <i>Skifahren abseits der Piste</i>)	piste, run, slope ➤ <i>blue run, beginner's slope</i> ➤ <i>red run, intermediate slope</i> ➤ <i>black run, advanced slope</i> ➤ <i>closed piste, closed slope</i> ➤ <i>off-piste</i> (e.g. <i>off-piste skiing</i>)
Pistenraupe	snow groomer, groomer, snowcat, piste basher
Pistenrettung, Pistenrettungsdienst	piste rescue service, ski patrol [CA, US]
Pistole	pistol
Pkw mit Schrägheck	hatchback
Pkw-Antenne, Antenne	aerial [GB], antenna [CA, US]
Plastik (Kulturgut)	sculpture
Plünderung	pillage, looting
PNR-Daten, Fluggastdatensatz	passenger name record (PNR)

PNR-Zentralstelle	passenger information unit (PIU)
politisch exponierte Person (PEP)	politically exposed person (PEP)
politisch motivierte Kriminalität (PMK)	politically motivated crime
Polizei (z. B. die Polizei ermittelt)	police (Pluralwort) (e.g. <i>the police investigate/are investigating</i>)
Polizeianhaltezentrum (PAZ)	police detention centre
Polizeibeamter/Polizeibeamtin	police officer
Polizei-BergführerIn	police mountain guide
Polizeidiensthund (PDH)	police service dog, police dog
Polizeidiensthundeeinheit (PDHE)	Vienna Police K9 Unit
PolizeidiensthundeführerIn (PDHF) (vgl. HundeführerIn)	police dog handler
Polizeidiensthundeeinspektion (PDHI) (z. B. PDHI St. Pölten)	K9 unit (e.g. <i>St. Pölten K9 Unit</i>)
Polizeieinsatz	police operation
Polizeigewahrsam (z. B. jmdn. in Polizeigewahrsam nehmen)	police custody (e.g. <i>to take so. into police custody</i>)
Polizeigrundausbildung (PGA), polizeiliche Grundausbildung, Grundausbildung für den Exekutivdienst	basic training for police officers
Polizeihubschrauber	police helicopter
Polizeiinspektion (PI) (vgl. Autobahnpolizeiinspektion, Grenzpolizeiinspektion)	police station
Polizeiinspektion für Ausgleichsmaßnahmen (PI-AGM)	police station for compensatory measures
Polizeikooperationszentrum (PKZ)	police cooperation centre (PCC)
PolizeilehrerIn, LehrendeR des Exekutivdienstes	teacher of the police force
polizeiliche Grundausbildung, Polizeigrundausbildung (PGA), Grundausbildung für den Exekutivdienst	basic training for police officers
Polizeiliche Kriminalstatistik (PKS)	Police-Recorded Crime Statistics
Polizeiliches Staatsschutzgesetz (PStSG)	Act concerning Police Protection of the State
Polizeinotruf 1. Polizeinotruf (i. S. v. Hilferuf) (z. B. nach einem Polizeinotruf einschreiten) 2. Polizeinotruf (i. S. v. Polizeinotrufnummer)	1. police emergency call (e.g. <i>to respond to a police emergency call</i>) 2. police emergency number, police emergency telephone number
Polizeinotrufnummer (vgl. Polizeinotruf)	police emergency number, police emergency telephone number
PolizeioffizierIn, leitendeR Beamter/Beamtin, E1-Beamter/Beamtin	senior management officer
Polizeioffiziersausbildung, Grundausbildung für die Verwendungsgruppe E 1	basic training for senior management officers, senior management training for police officers
PolizeischülerIn	police trainee
präparieren (Skipiste) (z. B. präparierter Hang)	to groom (e.g. <i>groomed slope</i>)
PR-Arbeit, Öffentlichkeitsarbeit	public relations (PR)

Präsidentenkanzlei	Office of the Federal President
PressesprecherIn	press officer, spokesperson
PrivatbeteiligteR (gem. § 65 Abs 2 StPO) (z. B. sich dem Strafverfahren als PrivatbeteiligteR anschließen)	private party (e.g. to join the criminal proceedings as a private party)
Privatbeteiligung (gem. § 67 Abs 1 StPO)	private party participation
Privatbeteiligtenanschluss (gem. § 67 Abs 3 StPO)	private party joinder
PrivatdetektivIn	private investigator
Probezeit	trial period
Programm zur Fahndung nach Finanzquellen des Terrorismus (TFTP)	Terrorist Finance Tracking Programme (TFTP)
Projektil, Geschoß	projectile
Provenienz (Kulturgut)	provenance
Provenienzforschung	provenance research
psychische und Verhaltensstörung durch Alkohol, Störung durch Alkohol, Alkoholismus	mental and behavioural disorder due to use of alcohol, alcohol use disorder (AUD), alcoholism
Psychose	psychosis
psychotische Störung ➤ akute vorübergehende psychotische Störungen ➤ substanzinduzierte psychotische Störung	➤ acute and transient psychotic disorders ➤ substance-induced psychotic disorder
psychotroper Stoff (vgl. Handel mit psychotropen Stoffen)	psychotropic substance
Public Relations (PR), Öffentlichkeitsarbeit	public relations (PR)
Punze, Punzierung	hallmark
Q	
Quad	quad, quad bike
Quarantäne ➤ Heimquarantäne, häusliche Quarantäne	quarantine ➤ home quarantine
R	
Radikalisierung	radicalisation
Radweg	cycle track, cycle path, bicycle path
Randlinie	edge line, edge marking
Randstein, Gehsteigkante	kerb [GB], curb [CA, US]
Raststation, Raststätte	service area
Rat der Europäischen Union	Council of the European Union
Rathaus	town hall, city hall
Raub (gem. österr. StGB) schwerer Raub (gem. österr. StGB)	robbery aggravated robbery
räuberischer Diebstahl (gem. österr. StGB)	robbery-like theft
Raubgrabung, unerlaubte Ausgrabung, illegale Ausgrabung	clandestine excavation, illicit excavation
Raubkunst, Beutekunst	looted art
Raufhandel (gem. österr. StGB)	brawl

Rechnungshof	Court of Audit
Recht (z. B. <i>Fremdenrecht, Verwaltungsrecht</i>)	law (e.g. <i>aliens law, administrative law</i>)
Recht auf Asyl (i. S. v. Recht, Asyl zu suchen) (vgl. Asylrecht)	right to asylum, right to seek asylum
Rechtsanwalt/-anwältin	lawyer
Rechtsbelehrung von Beschuldigten, Beschuldigtenbelehrung	caution
Rechtsbelehrung von Zeugen, Zeugenbelehrung	information of witnesses about their legal rights and obligations, witness information
Rechtsextremismus	right-wing extremism
Rechtshilfeersuchen, internationales Rechtshilfeersuchen	letter rogatory, international letter rogatory, international letter of request (ILOR)
rechtskräftig (Adj.) ➤ <i>rechtskräftige Entscheidung</i> ➤ <i>rechtskräftiges Urteil</i> ➤ <i>rechtskräftig werden</i>	final ➤ <i>final decision</i> ➤ <i>final judgment</i> ➤ <i>to become final</i>
rechtskundigeR Beamter/Beamtin	legally qualified official
rechtskundiger Dienst	legal service
Referat	unit
ReferatsleiterIn	head of unit
ReferentIn ➤ <i>ReferentIn im Kabinett des Bundesministers/der Bundesministerin, ReferentIn im KBM</i>	policy advisor ➤ <i>policy advisor at the Federal Minister's Office, policy advisor at the Minister's Office</i>
Register der anzeigepflichtigen Krankheiten	Register of Notifiable Diseases
Reifen ➤ <i>Winterreifen (z. B. In Österreich herrscht zwischen 1. November und 15. April Winterreifenpflicht.)</i> ➤ <i>Reifenprofil</i> ➤ <i>abgefahrene Reifen</i> ➤ <i>Reifenpanne</i>	tyre [GB], tire [US] ➤ <i>snow tyre, winter tyre (e.g. In Austria between 1 November and 15 April winter tyres are mandatory.)</i> ➤ <i>tyre tread</i> ➤ <i>worn/bald tyres</i> ➤ <i>flat tyre</i>
Reisebus (vgl. Bus, Autobus)	bus [US], coach [GB]
Reisedokument (vgl. Reisepass, Personalausweis)	travel document
Reisegebührenvorschrift (RGV)	Travel Expenses Provisions
reisender Gewalttäter	travelling violent offender (TVO)
Reisepass (vgl. Personalausweis, Reisedokument)	passport
reizauslösendes Mittel, Reizstoff	chemical irritant, riot-control agent (RCA)
Reizgaspistole, Gaspistole, Tränengaspistole	gas pistol, tear gas pistol
Reizstoff (s. reizauslösendes Mittel)	
Reizstoffsprühgerät, Reizstoff-Sprühgerät (RSG)	chemical irritant spray
Reizstoffwaffe	chemical irritant weapon
religiöse Stätte, Andachtsstätte	place of worship
Repetierbüchse	repeating rifle
Repetierflinte	repeating shotgun

Repetierwaffe	repeating firearm, repeating weapon
Reststrafe (z. B. noch zu verbüßende Reststrafe)	remaining prison term, remainder of a sentence (e.g. remainder of the sentence to be served)
retten (vgl. bergen)	to rescue
Rettung 1. Rettung (i. S. v. Rettungsdienst) 2. Rettung (i. S. v. Rettungsfahrzeug) (z. B. die Rettung rufen)	1. ambulance service 2. ambulance, emergency ambulance (e.g. to call the ambulance)
Rettungsaktion	rescue operation
Rettungsaxt 1. i. S. v. Axt zur Rettung von Menschen 2. i. S. v. Notaxt 3. i. S. v. Feuerwehrtaxt	1. emergency axe, rescue axe 2. crash axe 3. fireman's axe
Rettungsfahrzeug (vgl. Rettung)	emergency ambulance
Rettungsflug	rescue flight
Rettungsgasse (z. B. eine Rettungsgasse bilden)	emergency corridor (e.g. to form an emergency corridor)
Rettungshubschrauber	helicopter ambulance
Rettungskette	rescue chain
RettungssanitäterIn	paramedic
Rettungsschlitten, Ackja, Akja	rescue toboggan, rescue sledge
Retusche (Kulturgut)	retouch
Revolver	revolver
rezidivierende depressive Störung (vgl. depressive Episode, Depression)	recurrent depressive disorder
Richtlinie (EU-Recht)	directive
RückfallstäterIn, RückfalltäterIn	recidivist
Rückführungsentscheidung, Ausweisungsentscheidung	expulsion decision
Rückhalteeinrichtung, Kinderrückhaltesystem	child restraint, child restraint system
rückholen (Kfz)	to recover (a vehicle)
Rückholung, Fahrzeugrückholung	(vehicle) recovery
Rückkehr (z. B. freiwillige Rückkehr) (vgl. freiwillige Ausreise)	return (e.g. voluntary return)
Rückkehrentscheidung	return decision
RückkehrerIn	returnee
Rückkehrland (vgl. Herkunftsland, Transitland, Zielland)	country of return
Rücklicht (eines Fahrzeugs)	rear light [GB], tail light, tail lamp, rear lamp
Rückübernahme (Asyl)	readmission
Rückübernahmeabkommen	readmission agreement
Rufbereitschaft haben	to be on call
Run-Flat-Reifen, Notlaufreifen (RFT)	run-flat, run-flat tyre (RTF)
S	
SachbearbeiterIn	case officer [GB], case agent [US]

Sachbeschädigung (gem. österr. StGB) schwere Sachbeschädigung (gem. österr. StGB)	damage to property aggravated damage to property
sachliche Zuständigkeit	subject-matter jurisdiction
Sachschaden	property damage
Sachverhalt	facts of case, case details
Sachverständigengutachten, Gutachten	expert opinion, opinion
SachverständigeR (z. B. <i>gerichtlich beeideter und zertifizierter Sachverständiger</i>)	expert (e.g. <i>legally sworn and certified expert</i>)
Saldo 1. Saldo (Rechnungswesen) 2. Saldo, Kontostand	1. balance 2. balance, account balance
Salve	salvo, volley
Salzburg	Salzburg
Sammelrückführung (s. gemeinsame Rückführungsaktion)	
SammlerIn	collector
Sattelanhänger, Auflieger	semitrailer
Sattelschlepper, Zugmaschine, Sattelzugmaschine	tractor unit, truck tractor
Sattelzug	articulated lorry
Schaden (vgl. Personenschaden, Sachschaden, Totalschaden)	damage
Schadenersatz (z. B. <i>Schadenersatz leisten</i>)	damages (e.g. <i>to pay damages</i>)
SchätzerIn, TaxatorIn	appraiser
Scheibe (Kfz) (z. B. <i>getönte Scheiben</i>)	window (e.g. <i>tinted windows</i>)
Scheibenwischer (Windschutzscheibe) (vgl. Heckscheibenwischer)	windscreen wiper [GB], windshield wiper [CA, US], wiper
Scheinehe, Aufenthaltsehe	marriage of convenience
Scheinwerfer	headlamp, headlight
Schengener Grenzkodex	Schengen Borders Code
Schengener Informationssystem (SIS)	Schengen Information System (SIS)
Schengengebiet	Schengen territory
schießen (z. B. <i>auf jmdn. schießen; dem Opfer ins Bein schießen</i>) (vgl. erschießen)	to shoot (e.g. <i>to shoot so., to shoot at so.; to shoot the victim in the leg</i>)
schizoaffektive Störung (vgl. paranoide Schizophrenie)	schizo affective disorder
Schlafstörung	sleep disorder
Schlagloch	pothole
SchlepperIn	human smuggler, people smuggler
Schlepperei (gem. österr. FPG)	human smuggling
Schleplift	T-bar, T-bar lift
Schlucht	gorge, ravine

Schlüsselarbeitskräfte 1. Schlüsselarbeitskräfte, Schlüsselpersonal, versorgungskritisches Personal, versorgungskritisches Gesundheits- und Schlüsselpersonal 2. Schlüsselarbeitskräfte (in Unternehmen), in Schlüsselpositionen beschäftigtes Personal	1. essential workers, critical workers, key workers 2. key personnel, key employees
Schmuggel	smuggling
Schmuggelgut, Schmuggelware	smuggled goods, contraband
SchmugglerIn	smuggler
Schneekanone	snow cannon, snow gun
Schneemobil, Motorschlitten, Snowmobil	snowmobile
Schneepflug	snowplough [GB], snowplow [US]
Schneeschwanderer/Schneeschwanderin	snowshoer
Schneestange	snow pole
Schnellfeuer	quick fire, rapid fire
Schöffe/Schöffin	lay judge in criminal cases
Schotter	gravel
Schotterstraße (vgl. unbefestigte Straße)	gravel road
Schreckschusspistole	blank cartridge pistol, blank-firing pistol
Schreckschusswaffe	blank gun, blank-firing gun
Schrotflinte, Flinte, Schrotgewehr	shotgun
Schubhaft (z. B. Sie wurde in Schubhaft genommen.)	detention pending deportation (e.g. She was taken into detention pending deportation.)
Schuss fahren	to schuss
Schusswaffe (vgl. Faustfeuerwaffe, Gewehr, Waffe)	firearm
Schutz (z. B. Antrag auf internationalen Schutz, subsidiärer Schutz)	protection (e.g. application for international protection, subsidiary protection)
Schutz vor Zurückweisung, Nichtzurückweisung, Verbot der Ausweisung und Zurückweisung, Non-Refoulement	non-refoulement
schutzbedürftige Person (vgl. besonders schutzbedürftige Person)	vulnerable person
Schutzweg, Zebrastreifen	pedestrian crossing, zebra crossing [GB], crosswalk [US]
Schwung (Skifahren) (z. B. einen Schwung einleiten)	turn (e.g. to initiate a turn)
Seenot (z. B. in Seenot geraten) (vgl. Bergnot)	distress in open water, distress in coastal waters, distress in inland waters (e.g. to get into distress in open water/coastal waters/inland waters)
Seeweg, auf dem	by sea
Seilbahn, Seilschwebbahn, Drahtseilbahn, Luftseilbahn, Gondelbahn	aerial ropeway, aerial tramway, teleferic, téléphérique
Seilbahnbergung	ropeway rescue
Seilbergung (Methode)	rope rescue technique
Seilschaft (Bergsteigen)	roped party, roped-up party, rope team

Seitenscheibe (Kfz)	side window
Seitenspiegel, Außenspiegel (Kfz)	side mirror [US], wing mirror [GB], exterior mirror, side-view mirror [CA, US]
Sektion (OrgEinh im BMI)	directorate general
SektionsleiterIn	director general
Selbstmordgefahr, Suizidgefahr	risk of suicide, suicide risk
selbstmordgefährdet sein, suizidal sein, suizidgefährdet sein	to be suicidal
Sessellift	chairlift
Sexualdelikt	sexual offence
sexueller Missbrauch von Kindern, Kindesmissbrauch	sexual abuse of children, child molestation
Sicherheitsakademie (SIAK)	Federal Police Academy
Sicherheitsgurt	seat belt, safety belt
Sicherheitspolizeigesetz (SPG)	Security Police Act
sicherheitspolizeiliche Fallkonferenz (gem. § 22 Abs 2 SPG)	case conference under the Security Police Act
SicherheitsreferentIn	legal officer
sichern (Waffe) (vgl. entsichern) (z. B. „Sichern!“)	to put the safety on (e.g. “Safety on!”)
sicherstellen (vgl. beschlagnahmen)	to seize
Sicherstellung (vgl. Beschlagnahme)	seizure
Sicherstellungsentscheidung, Entscheidung über die Sicherstellung von Vermögensgegenständen oder Beweismitteln	freezing order, order freezing property or evidence
signalerfassende Aufklärung (SIGINT), Fernmelde- und elektronische Aufklärung	signals intelligence (SIGINT)
Signalpistole (vgl. Leuchtpistole)	signal pistol
Signalwaffe (vgl. Alarmwaffe)	signal weapon
Single Point of Contact (SPOC) (BK)	Single Point of Contact
Ski (vgl. Carvingski)	ski
➤ die Ski abschnallen	➤ to take the skis off
➤ die Ski anschnallen	➤ to put the skis on
Skibergsteigen	ski mountaineering
SkibergsteigerIn	ski mountaineer
Skibindung, Bindung	ski binding, binding
Skibrille	ski goggles, goggles
Skidiebstahl	ski theft
Ski-Doo, Schneemobil, Motorschlitten	Ski-Doo, snowmobile
Skilift	ski lift
Skipiste, Piste	piste, run, slope
Skischuh	ski boot, boot
Skistock, Stock	ski pole, pole
Skitourengehen	ski touring
SkitourengeherIn	ski tourer
Skiunfall	skiing accident
Skulptur	sculpture

SLTD-Datenbank, Datenbank für gestohlene und verlorene Reisedokumente	SLTD database, Stolen and Lost Travel Documents database
Social Media Intelligence (SOCMINT)	social media intelligence (SOCMINT)
Sofortmaßnahme	immediate action
Sondereinheit	special operations unit
Sondereinheit für Observation (SEO)	Special Operations Unit for Surveillance
Sorgerecht (z. B. <i>das gemeinsame Sorgerecht haben</i>) (vgl. Obsorge)	right of custody (e.g. <i>to have joint custody</i>)
Sparbuch	passbook, bank book, savings bank book
sperrn (z. B. <i>eine Kreditkarte sperren; ein Bankkonto/Konto sperren</i>)	to block (e.g. <i>to block a credit card; to block an account</i>)
Sperrfläche (Bodenmarkierung)	ghost island, painted island
Sperrlinie (Bodenmarkierung)	solid line, continuous line
Sperrzone	restricted area, restricted zone
Spielabsprachen	match-fixing
Spielmanipulation	match manipulation
Spitzensport	elite sport
Sportkletterer/Sportkletterin	sport climber
Sportklettern	sport climbing
Sportwaffe	sporting weapon
Sportwagen	sports car, sport car [US]
Sprachendienst	language service
sprengen (z. B. <i>einen Bankomaten sprengen</i>)	to blow up (e.g. <i>to blow up an ATM, to blow up a cash machine</i>)
Spurensicherer/Spurensicherin (SpuSi)	crime scene technician
Spurensicherung (Tätigkeit)	collection of evidence
Spürhund	sniffer dog
staatenlos	stateless
StaatenloseR	stateless person
Staatliches Krisen- und Katastrophenmanagement (SKKM)	National Crisis and Disaster Management
StaatsangehörigeR	national
Staatsangehörigkeit (z. B. <i>Land/Staat der Staatsangehörigkeit</i>), Nationalität	nationality (e.g. <i>country/state of nationality</i>)
Staatsanwalt/-anwältin	public prosecutor
Staatsanwaltschaft (STA)	public prosecutor's office
StaatsbürgerIn	citizen
Staatsbürgerschaft (z. B. <i>Staatsbürgerschaft erwerben</i>)	citizenship (e.g. <i>to acquire/obtain citizenship</i>)
Staatsbürgerschaftsnachweis	citizenship certificate
staatsfeindliche Bewegung (gem. österr. StGB)	subversive movement
StaatssekretärIn für Integration	State Secretary for Integration
Staatsverweigerer/Staatsverweigerin	individual rejecting the authority of the federal government
Stab (Stb)	staff
stabile Seitenlage, stabile Seitenlagerung	recovery position
Stabsarbeit	staff work

Stabsstelle	coordination unit
Stadtgemeinde, Gemeinde	municipality
StadtpolizeikommandantIn (z. B. <i>Stadtpolizeikommandant St. Pölten</i>)	city commander of the Federal Police (e.g. <i>St. Pölten City Commander of the Federal Police</i>)
Stadtpolizeikommandant-StellvertreterIn (z. B. <i>Stadtpolizeikommandant-StellvertreterIn Klagenfurt</i>)	deputy city commander of the Federal Police (e.g. <i>Klagenfurt Deputy City Commander of the Federal Police</i>)
Stadtpolizeikommando (SPK) (z. B. <i>Stadtpolizeikommando Leoben</i>)	city command of the Federal Police (e.g. <i>Leoben City Command of the Federal Police</i>)
Stadtrat 1. Stadtrat (i. S. v. Gremium) 2. Stadtrat, Stadträtin (einzelnes Mitglied)	1. city council 2. city councillor
Standesamt	register office
Steiermark	Styria
Stellung (Militär)	determination of fitness for national service
stellvertretendeR DirektorIn des Bundeskriminalamtes	Deputy Director of Criminal Intelligence Service Austria
stellvertretendeR BezirkspolizeikommandantIn (z. B. <i>stellvertretender Bezirkspolizeikommandant Baden</i>)	deputy district commander of the Federal Police (e.g. <i>Baden Deputy District Commander of the Federal Police</i>)
stellvertretendeR LandespolizeidirektorIn	deputy provincial police director
Sterbeurkunde	death certificate
Stichwaffe (vgl. Waffe)	stabbing weapon
Stock, Skistock	pole, ski pole
Störung der Sexualpräferenz, paraphile Störung, Paraphilie	disorder of sexual preference, paraphilic disorder
Störung der Geschlechtsidentität, Geschlechtsidentitätsstörung	gender identity disorder
Störung durch Alkohol, psychische und Verhaltensstörung durch Alkohol, Alkoholismus	alcohol use disorder (AUD), mental and behavioural disorder due to use of alcohol
Stoßstange	bumper
Strafakt	criminal file
strafbare Handlung, Straftat, Delikt (z. B. <i>eine strafbare Handlung begehen</i>)	criminal offence (e.g. <i>to commit a crime/an offence/a criminal offence</i>)
Strafgesetzbuch (StGB)	Penal Code
Strafprozessordnung (StPO)	Code of Criminal Procedure
Strafrecht	penal law, criminal law
Strafregister	criminal records
Strafregisterauszug	criminal records extract, extract from the criminal records
Strafregisterbescheinigung (früher: Leumundszeugnis, Führungszeugnis)	criminal record certificate
Strafregistergesetz	Criminal Records Act
Strafsache	criminal case
Straftat, strafbare Handlung, Delikt (z. B. <i>eine Straftat begehen; auslieferungsfähige Straftat</i>)	criminal offence (e.g. <i>to commit a criminal offence; extraditable (criminal) offence</i>)
strafunmündig	under the age of criminal responsibility

Strafverfahren (vgl. Gerichtsverfahren)	criminal proceedings
Strafvollstreckung, Vollstreckung eines strafrechtlichen Urteils (z. B. Übergabe zur Strafvollstreckung)	execution of a sentence (e.g. surrender for the purposes of execution of a sentence)
Strafvollzug 1. Strafvollzug (als System) 2. Strafvollzug (i. S. v. Vollziehung einer Freiheitsstrafe) ➤ sich im Strafvollzug befinden ➤ vom Strafvollzug absehen	1. correctional system 2. enforcement of a sentence ➤ to serve a sentence, to serve a custodial sentence ➤ to refrain from enforcing the sentence
Strafvollzugsanstalt	correctional facility
Strafvollzugsgesetz (StVG.)	Enforcement of Sentences Act
Straßenmeisterei (vgl. Autobahnmeisterei)	road maintenance office
Straßenverkehrsordnung (StVO)	Traffic Code
Streifenwagen	patrol car, police patrol vehicle
streuen (z. B. die Straße streuen)	to grit (e.g. to grit the roads)
Streiffahrzeug	gritter
Strichcode, Barcode	bar code
Sturmgewehr (StG)	assault rifle
Sturzhelm, Helm	crash helmet, helmet
subsidiär SchutzberechtigteR	beneficiary of subsidiary protection
subsidiärer Schutz (z. B. Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz) (vgl. Antrag auf internationalen Schutz)	subsidiary protection (e.g. person eligible for subsidiary protection)
Substanzgebrauchsstörung	substance use disorder
substanzinduzierte psychotische Störung (vgl. akute vorübergehende psychotische Störungen)	substance-induced psychotic disorder
Substanzstörung, Substanzgebrauchsstörung	substance use disorder
Suchaktion	search, search operation
Suchmannschaft, Suchtrupp	search party
Sucht, Abhängigkeit	dependence, addiction
Suchtgift (vgl. Suchtmittel)	narcotic drug, narcotic substance
Suchtgifthandel (gem. österr. SMG)	drug trafficking
Suchtmittel (vgl. Suchtgift)	narcotic drugs and psychotropic substances
Suchtmittelgesetz (SMG)	Narcotic Drugs Act
Suchtmittelkriminalität	drug-related crime
Suchtrupp, Suchmannschaft	search party
suizidal sein, selbstmordgefährdet sein	to be suicidal
Suizidgefahr, Selbstmordgefahr	risk of suicide, suicide risk
systemrelevanter Beruf	critical occupation, key worker occupation, essential occupation
szenekundigeR Beamter/Beamtin (SKB)	spotter, police football spotter
T	
Tachoscheibe (LKW)	tachograph disc [GB], tachograph disk [US]

Talstation (vgl. Bergstation)	lower terminus
Tankbetrug	non-payment of a fuel bill
Taschendiebstahl	pickpocketing
Tat (z. B. <i>auf frischer Tat betreten</i>)	offence (e.g. <i>to be caught red-handed, to be caught in the act</i>)
Tätergruppe, Tätergruppierung	crime group, criminal group, criminal gang
TäterIn (vgl. unmittelbareR TäterIn, BeitragstäterIn, MittäterIn)	offender
Tathergang	sequence of events
tätige Reue (gem. österr. StGB)	active repentance
Tatort	crime scene
Tatortgruppe	crime scene unit
Tatortprofil (DNA)	crime scene profile
Tatortspur (z. B. <i>biologische Tatortspur</i>)	crime scene evidence (e.g. <i>crime scene stain, crime stain</i>)
Tatverdacht, Verdacht	suspicion
tatverdächtig sein (vgl. verdächtig)	to be suspected (of)
TatverdächtigeR, VerdächtigeR	suspect
Tatzeit	date and time of crime, date and time of offence
Taubergung, Fixtaubergung (vgl. Kaperbergung, Hubschrauber-Windenbergung)	rope rescue, fix rope rescue
tauglich (vgl. untauglich) (für Grundwehrdienst)	fit for service
TaxatorIn, SchätzerIn (Kulturgut)	appraiser
Teilkaskoversicherung (vgl. Versicherung, Haftpflichtvers., Vollkaskovers.)	partial car insurance, part-comprehensive cover
TeilnehmerIn, AnschlussnehmerIn, AnschlussinhaberIn (Telekommunikation)	subscriber, telephone subscriber
Tellerlift	button lift
Terminologe/Terminologin	terminologist
Territorialprinzip	jus soli
Terroranschlag	terrorist attack
Terrorismus	terrorism
Terrorismusfinanzierung (TF)	financing of terrorism
terroristisch <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>terroristische Anschläge, Terroranschläge</i> ➤ <i>terroristische Organisation, Terrororganisation</i> ➤ <i>terroristische Straftaten (gem. österr. StGB)</i> ➤ <i>terroristische Vereinigung (gem. österr. StGB)</i> 	terrorist <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>terrorist attacks</i> ➤ <i>terrorist organisation</i> ➤ <i>terrorist offences</i> ➤ <i>terrorist association</i>
Tierschutzgesetz (TSchG)	Animal Protection Act
Tirol	Tyrol
Totalfälschung (i. S. v. totalgefälschte Urkunde) (vgl. Fälschung, Verfälschung)	counterfeit
Totalschaden	write-off

Totenbeschau, Leichenbeschau	external examination of a corpse, external examination of a dead body
Totenfleck, Leichenfleck	livor mortis, lividity
Totenstarre, Leichenstarre	rigor mortis
Totschlag (gem. österr. StGB)	manslaughter
Tränengaspistole, Reizgaspistole, Gaspistole	gas pistol, tear gas pistol
Transitland (vgl. Herkunftsland, Rückkehrland, Zielland)	country of transit
Transitvisum, Durchreisevisum	transit visa
Transsexualismus	transsexualism
Treuhandverhältnis, Treuhandsbeziehung, Treuhandenschaft	fiduciary relationship
Trommel (Waffen)	cylinder
Type, Typ (Kfz)	type (of car)
U	
Übereinkommen über Maßnahmen zum Verbot und zur Verhütung der unzulässigen Einfuhr, Ausfuhr und Übereignung von Kulturgut	Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property
Übergabe (i. S. v. Übergabe einer Person im Zuge eines Auslieferungsverfahrens)	surrender, handing over
Übergangsbestimmung	interim provision
ÜbersetzerIn	translator
Übersetzung	translation
Überstellung (von Personen)	transfer
Überstellungsanordnung	transfer order
Überstellungskennzeichen (vgl. Kennzeichen, Wechselkennzeichen)	temporary transfer number plate, temporary transfer licence plate
Übertragung der Zuständigkeit, Dublin-Überstellung	Dublin transfer
ummelden (vgl. anmelden, abmelden – Kfz)	to re-register (a vehicle)
Umweltkriminalität	environmental crime
Umweltverträglichkeitsprüfungsgesetz (UVPG)	Environmental Impact Assessment Act
unbefestigte Straße (vgl. Schotterstraße)	unpaved road
unbefugter Gebrauch von Fahrzeugen (gem. österr. StGB)	unauthorised use of vehicles
unbegleiteteR MinderjährigeR (vgl. alleinreisendes Kind, unbegleitetes Kind)	unaccompanied minor
unbegleiteter minderjähriger Flüchtling (UMF)	unaccompanied refugee minor (URM)
unbegleitetes Kind, alleinreisendes Kind (vgl. unbegleiteteR MinderjährigeR)	child travelling alone
unbekannt <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>unbekannter Täter</i> ➤ <i>unbekannte Leiche</i> ➤ <i>unbekannte Person</i> 	unidentified <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>unidentified offender</i> ➤ <i>unidentified dead body, unidentified corpse</i> ➤ <i>unidentified person</i>
unerlaubte Ausgrabung, Raubgrabung, illegale Ausgrabung	clandestine excavation, illicit excavation
Unfallort, Unfallstelle	accident site

Uniform	uniform
unmittelbareR TäterIn (vgl. BeitragstäterIn, MittäterIn)	principal, principal offender
unmündig	under the age of 14
UnmündigeR (vgl. MinderjährigeR)	person under the age of 14
unsteten Aufenthalts sein	to have no fixed address, to be of no fixed abode
untauglich (vgl. tauglich) (für den Wehrdienst)	unfit for service
unterbringen (gem. § 2 UbG)	to commit
Unterbringung (gem. § 2 UbG)	committal
Unterbringungsgesetz (UbG)	Committal Act
Unterdrückung eines Beweismittels (gem. österr. StGB)	suppression of evidence
Unterkunft	accommodation
Unterschlagung (gem. österr. StGB)	fraudulent appropriation
unterstandslos, obdachlos	homeless
Untersuchungshaft, U-Haft (z. B. <i>jmdn. in Untersuchungshaft/U-Haft nehmen</i>)	pretrial custody, detention awaiting trial, pretrial detention, custody pending trial (<i>e.g. to take so. into custody pending trial</i>)
Untersuchungshäftling (vgl. Häftling)	prisoner awaiting trial
unwegsames Gelände	rough terrain
Urkunde	document
Urkundenfälschung (gem. österr. StGB)	document forgery
Urkundenunterdrückung (gem. österr. StGB)	suppression of documents
Urteil, Strafurteil (z. B. <i>das Strafurteil fällen; ein Urteil verkünden</i>)	sentence (<i>e.g. to pass sentence (on so.); to pronounce a sentence</i>)
V	
(jmdn.) vernehmen, einvernehmen	to interview (so.)
(jmdn.) visitieren, durchsuchen	to search (so.)
Van, Minivan	minivan [CA, US], people carrier [GB]
Väter-Karenzgesetz (VKG)	Paternity Leave Act
verabschieden (z. B. <i>ein Gesetz verabschieden</i>)	to pass (<i>e.g. to pass an act</i>)
Verbandskasten, Erste-Hilfe-Kasten	first-aid kit
Verbindungsbeamter/-beamtin (VB)	liaison officer (LO)
Verbindungsbüro	liaison bureau (LB), liaison office
Verbot der Ausweisung und Zurückweisung, Non-Refoulement, Schutz vor Zurückweisung, Nichtzurückweisung	non-refoulement
verbotene Waffe (vgl. Waffe)	prohibited weapon
Verbotsgesetz 1947 (VerbotsG)	National Socialism Prohibition Act 1947
verbüßen ➤ <i>eine (Haft-)Strafe verbüßen</i>	➤ <i>to serve a (prison) sentence, to serve a custodial sentence</i>
Verdacht, Tatverdacht	suspicion

verdächtig (i. S. v. tatverdächtig) (vgl. dringend verdächtig sein) ➤ <i>des Kindesmissbrauchs/der Kindesentführung verdächtig sein</i> ➤ <i>verdächtig sein, das Kind missbraucht/entführt zu haben</i>	suspected ➤ <i>to be suspected of sexual abuse of children/child abduction</i> ➤ <i>to be suspected of having sexually abused/abducted the child</i>
verdächtigen (z. B. verdächtigt werden, ... gemacht zu haben)	to suspect (e.g. <i>to be suspected of having ...</i>)
VerdächtigeR	suspect
Verdachtsmeldung (Geldwäsche) 1. i. S. v. Verdachtsmeldung in Bezug auf eine verdächtige Transaktion 2. i. S. v. Verdachtsmeldung in Bezug auf eine verdächtige Aktivität	1. suspicious transaction report (STR) 2. suspicious activity report (SAR)
verdeckte Ermittlung	undercover investigation
verdeckte Kontrolle (i. S. v. Auftreten wahrnehmen, keine Vorhalte)	discreet checks
verdeckteR ErmittlerIn	undercover investigator, undercover officer, undercover agent
Verfahren (vgl. Strafverfahren, Gerichtsverfahren) ➤ <i>anhängiges Verfahren</i> ➤ <i>gerichtsanhängiges Verfahren</i> ➤ <i>Verfahren abschließen</i>	proceedings ➤ <i>pending proceedings</i> ➤ <i>proceedings pending before court</i> ➤ <i>to complete (the) proceedings</i>
Verfahrensstand (Asyl)	stage reached in the procedure
Verfall	forfeiture
verfälschen, fälschen (z. B. <i>eine Urkunde verfälschen</i>) (vgl. fälschen)	to alter (fraudulently), to forge, to falsify (e.g. <i>to alter (fraudulently)/forge/falsify a document</i>)
Verfälschung (i. S. v. verfälschtestes Dokument)	forged document, forgery
Verfassungsgerichtshof (VfGH)	Constitutional Court
Verfassungsrecht	constitutional law
Verfolgung (i. S. v. Strafverfolgung)	(criminal) prosecution
VerfügungsberechtigteR (Bankwesen)	person authorised to use an account
Vergewaltigung (gem. österr. StGB)	rape
Verhandlungsgruppe (VG)	crisis negotiation unit
Verkehr regeln	to regulate the traffic
in Verkehr bringen, in Verkehr setzen, in Umlauf bringen, in Umlauf setzen	to put into circulation, to place into circulation
Verkehrskontrolle (z. B. <i>eine Verkehrskontrolle durchführen</i>)	traffic check (e.g. <i>to conduct a traffic check</i>)
Verkehrsunfall ➤ <i>Verkehrsunfall mit Fahrerflucht</i> ➤ <i>Verkehrsunfall mit Sachschaden</i> ➤ <i>Verkehrsunfall mit Personenschaden</i> (vgl. Auffahrunfall, Frontalzusammenstoß)	traffic accident, road accident ➤ <i>hit-and-run accident</i> ➤ <i>damage-only accident</i> ➤ <i>traffic accident with personal injury</i>
verletzt werden/sein (z. B. <i>Eine Person wurde bei einem Verkehrsunfall verletzt.</i>)	to be injured (e.g. <i>A person was injured during a traffic accident.</i>)

Verletzung (z. B. eine Verletzung erleiden)	injury (e.g. to sustain an injury, to suffer an injury, to receive an injury)
Verletzung der Unterhaltspflicht (gem. österr. StGB)	non-payment of maintenance allowances
Verletzung des Amtsgeheimnisses (gem. österr. StGB)	breach of official secrecy
vermisst (z. B. vermisst gemeldet sein, vermisst werden)	missing (e.g. to be reported missing, to be missing)
Vermisstenanzeige, Abgängigkeitsanzeige (z. B. Vermisstenanzeige bei der Polizei erstatten)	missing persons report (e.g. to file a missing persons report with the police)
VermissteR, AbgängerR	missing person
Vermögensabschöpfung (s. Vermögenssicherung)	
Vermögensabschöpfungsstelle (ARO)	Asset Recovery Office (ARO)
Vermögenssicherung 1. Vermögenssicherung (OrgEinh) 2. Vermögenssicherung, Vermögensabschöpfung	1. Asset Recovery Office 2. asset recovery
Vernehmung (vgl. Zeugenvernehmung, Beschuldigtenvernehmung), Einvernahme	interview
Vernehmungsprotokoll (i. S. v. Niederschrift)	written statement
Verordnung (z. B. eine Verordnung erlassen)	regulation (e.g. to issue a regulation)
VerpflichteteR (Geldwäsche)	obliged entity, obligated institution, obliged party
Versicherung ➤ Haftpflichtversicherung ➤ Teilkaskoversicherung ➤ Vollkaskoversicherung	insurance ➤ third-party insurance ➤ partial car insurance, part-comprehensive cover ➤ fully comprehensive insurance
Versicherungsmissbrauch (gem. österr. StGB)	insurance fraud
versorgungskritisches Personal, versorgungskritisches Gesundheits- und Schlüsselpersonal, Schlüsselarbeitskräfte, Schlüsselpersonal	essential workers, critical workers, key workers
Vertragsbedienstetengesetz (VBG)	Civil Service Employees Act
VertragsbediensteteR	civil service employee
Vertrauensperson, V-Person (VP)	confidential informant (CI)
vertreiben	to displace
Vertreibung	displacement
VertreterIn (z. B. RechtsvertreterIn)	representative (e.g. legal representative)
VertriebeneR	displaced person
Veruntreuung (gem. österr. StGB)	misappropriation
verurteilen (z. B. jmdn. zu 12 Monaten Haft verurteilen)	to sentence (e.g. to sentence so. to 12 months' imprisonment, to sentence so. to 12 months of imprisonment)
Verwaltungsakademie des Bundes (VAB)	Federal Academy of Public Administration
Verwaltungsgericht Wien (VGW)	Administrative Court of Vienna

Verwaltungsgerichtshof (VwGH)	Supreme Administrative Court
Verwaltungsgerichtsverfahrensgesetz (VwGvG)	Administrative Court Procedures Act
Verwaltungsstrafgesetz (VStG)	Administrative Penal Act
Verwaltungsübertretung	administrative infraction, administrative offence
Verwaltungsvollstreckungsgesetz (VVG)	Administrative Enforcement Act
Videokonferenz (z. B. eine Videokonferenz haben)	videoconference, video conference, video teleconference (VTC) [US] (e.g. to have video conference)
Vignette (Autobahnmaut)	toll sticker
Visa-Informationssystem (VIS)	Visa Information System (VIS)
Visitierung, Leibesvisitation, Personsdurchsuchung	search of a person, search of persons
Visum	visa
VizebürgermeisterIn	deputy mayor
VizekanzlerIn	Vice-Chancellor
Völkermord	genocide
Volksanwaltschaft	Ombudsman Board
vollautomatisch ➤ vollautomatische Handfeuerwaffe ➤ vollautomatische Schusswaffe, vollautomatische Waffe	fully automatic ➤ fully automatic small arm ➤ fully automatic firearm, fully automatic weapon
Vollkaskoversicherung (vgl. Versicherung, Haftpflichtvers., Teilkaskovers.)	fully comprehensive insurance
Vollmacht	power of attorney
vollstrecken (z. B. einen Haftbefehl vollstrecken)	to execute (e.g. to execute an arrest warrant)
Vollstreckung ➤ Vollstreckung einer Gerichtsentscheidung ➤ Vollstreckung eines strafrechtlichen Urteils, Strafvollstreckung	execution ➤ execution of a court decision ➤ execution of a sentence
vollziehen (z. B. ein Gesetz vollziehen)	to enforce (e.g. to enforce a law)
vorab übermittelte Fluggast-/Passagierdaten, API-Daten	advance passenger information (API)
Vorarlberg	Vorarlberg
Vorderlader	muzzle-loader
Vorführungsbefehl (gem. § 32 VStG)	warrant to bring someone in
VorgesetzteR	superior
vorläufige Festnahme	provisional arrest
Vormerkdelikt	registration offence
Vor-Ort-Prüfung (VOP) (Bankermittlungen)	on-site inspection (OSI)
Vorpass halten	to lie in wait
Vorsatz	intent
vorsätzlich (Adj.) ➤ vorsätzliche Gemeingefährdung (gem. österr. StGB)	with intent, premeditated, intentional ➤ intentional public endangerment
Vorurteilsdelikt	bias crime

Vorverfahren	pretrial proceedings
V-Person (VP), Vertrauensperson	confidential informant (CI)
W	
Waffe	weapon
Waffenbesitzkarte	licence to possess a firearm
Waffengebrauchsgesetz (WaffGebrG)	Use of Weapons and Firearms Act
Waffengesetz (WaffG)	Weapons and Firearms Act
Waffenpass	licence to carry a firearm
Waffenregisterbescheinigung (gem. § 33 Abs 10 WaffG)	Firearm Registration Certificate
Waffenschrank	weapons locker
Waffenverbot (gem. § 12 Abs 1 WaffG)	weapons ban
Waffenverbotszone (gem. § 36b Abs 1 SPG)	no-weapons zone
Wärmebildkamera	forward looking infrared camera (FLIR)
Warnblinkanlage	hazard warning lights, hazard lights
Warnweste	reflective vest, high-visibility vest
Wartung	maintenance
Wartungsbetrieb (Flugsicherheit)	maintenance centre
Wasserleiche (vgl. Leiche, Brandleiche)	corpse found in the water, body of a drowned person
Wattestieltupfer, Abstrichtupfer, Abstrichträger	swab
Wechselkennzeichen (vgl. Kennzeichen, Überstellungskennzeichen)	transferable licence plate
WEGA – Wiener Einsatzgruppe Alarmabteilung	Special Operations Unit WEGA
wegweisen (z. B. <i>jmdn. wegweisen; jmd. wurde weggewiesen</i>)	to order to go away (e.g. <i>to order so. to go away; so. has been ordered to go away</i>)
Wegweisung (vgl. Betretungsverbot)	go-away order
Wehrpflicht (z. B. <i>allgemeine Wehrpflicht</i>)	conscription (e.g. <i>universal conscription</i>)
Weisung	instruction
weisungsgebunden sein	to be subject to instructions
Werkkatalog, Werkverzeichnis	catalogue raisonné, oeuvre catalogue
widerrufen (Fahndung) (vgl. annullieren)	to cancel (a search)
Widerstand gegen die Staatsgewalt (gem. österr. StGB)	resistance to public authority
Widmung (Kulturgut)	dedication
Wiederbelebungsmaßnahme/-methode	resuscitation method, resuscitation technique
Wiederbetätigung, nationalsozialistische Wiederbetätigung, NS-Wiederbetätigung	National Socialist reactivation
WiederholungstäterIn	repeat offender
Wien	Vienna
Wiener Einsatzgruppe Alarmabteilung (WEGA)	Special Operations Unit WEGA
Wiener Gemeinderat	Vienna City Council
Wiener Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie	Domestic Violence Intervention Centre Vienna

Windenbergung, Windenrettung, Hubschrauber-Windenbergung (vgl. Kaperbergung, Fixtaubergung)	hoist rescue, helicopter hoist rescue
Windschutzscheibe	windscreen [GB], windshield [CA, US]
Winterreifen	snow tyre, winter tyre [GB]; snow tire, winter tire [US]
wirtschaftlich BerechtigteR, wirtschaftlicheR EigentümerIn	beneficial owner
Wirtschaftskriminalität	economic crime
WirtschaftsmigrantIn (vgl. Flüchtling, Kriegsflüchtling, Konventionsflüchtling)	economic migrant
Wohnmobil	camper [GB], camper van [GB], motorhome, recreational vehicle (RV) [CA, US]
Wohnsitz (vgl. Hauptwohnsitz, Nebenwohnsitz)	residence
Wohnsitzmeldung, Anmeldung	registration (of residence)
Wohnstraße	home zone
Wohnwagen	caravan [GB], trailer [US], camper [CA, US]
Wunschkennzeichen	personalised registration number
Z	
Zebrastreifen (ugs.), Schutzweg	pedestrian crossing, zebra crossing [GB], crosswalk [US]
ZeichnungsberechtigteR (eines Kontos)	authorised signatory, signatory
Zeitsoldat	short-term career soldier
Zentrale erkennungsdienstliche Evidenz (EDE) (vgl. erkennungsdienstliche Evidenzen)	Central Identification Material Database
Zentrales Fremdenregister (IZR)	Central Aliens Register
Zentrales Kreditregister, Zentralkreditregister (ZKR)	Central Credit Register (CCR)
Zentrales Melderegister (ZMR)	Central Residence Register
Zentrales Personenstandsregister (ZPR)	Central Civil Status Register
Zentrales Staatsbürgerschaftsregister (ZSR)	Central Citizenship Register
Zentrales Waffenregister (ZWR)	Central Firearms Register
Zentralkreditregister, zentrales Kreditregister	Central Credit Register (CCR)
Zentrum für Organisationskultur und Gleichbehandlung (ZOG)	Centre for Organisational Culture and Equal Treatment
Zeuge/Zeugin	witness
Zeugenbelehrung, Rechtsbelehrung von Zeugen	witness information, information of witnesses about their legal rights and obligations
Zeugenschutz	witness protection
Zeugenschutzprogramm	witness protection program [US], witness protection programme [GB]
Zeugenvernehmung (vgl. Vernehmung, Beschuldigtenvernehmung)	witness interview
Zielfahndung 1. Zielfahndung (als polizeiliche Maßnahme) 2. Zielfahndung (Dienststelle im BMI/BK)	1. targeted searches 2. FAST (Fugitive Active Search Team)

Zielland (vgl. Herkunftsland, Rückkehrland, Transitland)	country of destination
in Zivil (z. B. <i>Beamter in Zivil</i>)	in plain clothes (e.g. <i>plain-clothes officer</i>)
Zivildienstler, Zivildienstleistender	alternative serviceman
Zivildienst	alternative service
Zivildienstgesetz	Alternative Service Act
Zivildienstleistender, Zivildienstler	alternative serviceman
Zivildienstserviceagentur (ZISA)	Alternative Service Agency
Zivilfahrzeug	unmarked vehicle
Zivilkleidung (z. B. <i>in Zivilkleidung, in Zivil</i>)	plain clothes (e.g. <i>in plain clothes</i>)
Zollbeamter/Zollbeamtin	customs officer
Zollbehörde	customs authority
Zuführen zur Prostitution (gem. österr. StGB)	inducing into prostitution
Zug (vgl. Kompanie, Gruppe)	platoon
Zugmaschine, Sattelschlepper, Sattelzugmaschine	tractor unit, tractor
Zuhälterei (gem. österr. StGB)	exploitation of prostitution
zulassen (Kfz)	to register (a vehicle)
Zulassung (Kfz)	registration (of a vehicle)
Zulassungsbehörde (Kfz)	vehicle registration authority
Zulassungsbescheinigung, Zulassungsschein	vehicle registration document/certificate
ZulassungsbesitzerIn	registered keeper
Zurückschiebung (gem. § 45 FPG)	passing back
zurückweisen (bei unerlaubter Einreise)	to turn back, to refuse entry
Zurückweisung (gem. § 41 FPG)	refusal of entry
zusammenstoßen, zusammenprallen, kollidieren	to collide
Zuschreibung (Kulturgut)	attribution
zuständig (z. B. <i>zuständige Behörde; zuständigeR SachbearbeiterIn</i>)	competent, in charge (e.g. <i>competent authority; officer in charge</i>)
Zuwanderer/Zuwanderin, Einwanderer/ Einwanderin (vgl. MigrantIn, Auswanderer/ Auswanderin)	immigrant
➤ Zuwanderer/Zuwanderin der zweiten Generation	➤ second-generation migrant
Zuwanderung, Einwanderung (vgl. Auswanderung, Migration)	immigration
zuzugsberechtigteR FamilienangehörigeR	dependant
Zwangsheirat	forced marriage
Zwangsstörung	obsessive-compulsive disorder (OCD)
Zweites Gewaltschutzgesetz (2. GeSchG)	Second Protection Against Violence Act
Zweites Protokoll zur Haager Konvention von 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten	Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict
Zweitwohnsitz, Nebenwohnsitz	secondary residence
Zwischenbericht (gem. § 10 Abs 2 Z 3 StPO)	interim report

Kapitel 1

POLIZEILICHE FACHBEGRIFFE

ENGLISCH – DEUTSCH

Englisch – Deutsch

ENGLISCH	DEUTSCH
A	
abduction (of a child), kidnapping	(Kindes-)Entführung
abductor (of a child), kidnapper	(Kindes-)EntführerIn
abode (e.g. to be of no fixed abode)	Aufenthalt (z. B. <i>unsteten Aufenthalts sein</i>), Wohnsitz
to abscond (e.g. to abscond abroad)	sich absetzen (z. B. <i>sich ins Ausland absetzen, ins Ausland fliehen</i>)
to abseil (down) [GB]	sich abseilen (beim Bergsteigen oder Klettern)
abyss	Abgrund
accident site	Unfallort, Unfallstelle
accommodation	Unterkunft
accommodation for refugees	Flüchtlingsunterkunft
accomplice (cf. aider and abettor, offender – principal, principal offender)	MittäterIn
account (e.g. to block an account)	Bankkonto, Konto (z. B. <i>ein Bankkonto sperren/ein Konto sperren</i>)
account balance, balance	Kontostand, Saldo
Accounts Register	Kontenregister
accused person, accused	BeschuldigteR
ACH credit	ACH-Gutschrift
ACH debit	ACH-Abbuchung
to acquit (e.g. to be acquitted of sth.)	freisprechen (z. B. <i>freigesprochen werden von etw.</i>)
acquittal	Freispruch
act (e.g. to pass an act)	Gesetz (z. B. <i>ein Gesetz verabschieden</i>)
action (e.g. to take action)	Maßnahme (z. B. <i>eine Maßnahme ergreifen</i>)
action plan for the advancement of women	Frauenförderungsplan
active repentance	tätige Reue (gem. österr. StGB)
addiction to narcotic drugs and psychotropic substances	Abhängigkeit von Suchtgiften und psychotropen Substanzen
addiction, dependence	Abhängigkeit, Sucht
Administrative Court of Vienna	Verwaltungsgericht Wien (VGW)
Administrative Court Procedures Act	Verwaltungsgerichtsverfahrensgesetz (VwGvG)
Administrative Enforcement Act	Verwaltungsvollstreckungsgesetz (VVG)
administrative infraction, administrative offence	Verwaltungsübertretung
Administrative Penal Act (cf. General Administrative Procedure Act)	Verwaltungsstrafgesetz (VStG)
adult	ErwachseneR
advance passenger information (API)	API-Daten, vorab übermittelte Fluggastdaten, vorab übermittelte Passagierdaten
aerial [GB], antenna [CA, US]	Antenne, Autoantenne, Pkw-Antenne

aerial ropeway, aerial tramway	Seilbahn, Seilschwebbahn, Gondelbahn
aider and abettor (cf. accomplice, offender – principal, principal offender)	BeitragstäterIn
air gun 1. air gun, CO2(-powered) air gun, air weapon 2. air gun, compressed air gun, compressed air weapon, air weapon	1. CO2-Waffe 2. Luftdruckwaffe, Druckluftwaffe
air navigation obstacle	Luftfahrthindernis, Flughindernis
air pistol 1. air pistol 2. air pistol, CO2-powered air pistol, CO2 pistol	1. Luftdruckpistole, Druckluftpistole 2. Gaspistole, Gasdruckpistole
air rescue	Flugrettung (Einsatz)
air rescue service	Flugrettung (Organisation)
air rifle	Luftdruckgewehr, Druckluftgewehr
air weapon 1. air weapon, air gun, CO2(-powered) air gun 2. air weapon, air gun, compressed air gun, compressed air weapon	1. CO2-Waffe 2. Luftdruckwaffe, Druckluftwaffe
airborne police (e.g. <i>Austrian Airborne Police</i>)	Flugpolizei (z. B. <i>Österreichische Flugpolizei</i>)
alarm gun, alarm weapon	Alarmwaffe
alcohol abuse	Alkoholmissbrauch
alcohol dependence syndrome	Alkoholabhängigkeitssyndrom
alcohol use disorder (AUD), mental and behavioural disorder due to use of alcohol, alcoholism	Störung durch Alkohol, psychische und Verhaltensstörung durch Alkohol, Alkoholismus
alert (e.g. a <i>SIS alert</i>)	Ausschreibung (z. B. <i>eine SIS-Ausschreibung</i>)
alias	Alias(-name)
alias data	Aliasdaten
alien	FremdeR
aliens police	Fremdenpolizei
all-terrain vehicle (ATV) (cf. cross-country vehicle, off-road vehicle, off-roader)	Geländefahrzeug, geländegängiges Fahrzeug
all-wheel drive 1. all-wheel drive (Antrieb) 2. all-wheel drive (AWD) (Kfz)	1. Allradantrieb 2. Fahrzeug mit Allradantrieb, Allrad
alpine accident	Alpinunfall
alpine police	Alpinpolizei
alpine rescue	alpine Bergung, Alpinbergung
alpine rescue techniques	alpine Bergeverfahren
alpine response team	alpine Einsatzgruppe (AEG)
to alter (fraudulently), to forge, to falsify (e.g. <i>to alter a document fraudulently</i>) (cf. to counterfeit)	fälschen, verfälschen (z. B. <i>ein Dokument verfälschen</i>)
altering a work of art	Kunstverfälschung
alternative service	Zivildienst
Alternative Service Act	Zivildienstgesetz
alternative serviceman	Zivildienstler, Zivildienstleistender

ambulance (e.g. <i>to call the ambulance</i>) (cf. ambulance service)	Rettungsfahrzeug, Rettung (z. B. <i>die Rettung rufen</i>)
ambulance service (cf. ambulance, emergency ambulance)	Rettung (i. S. v. Rettungsdienst)
ammunition	Munition
Animal Protection Act	Tierschutzgesetz (TSchG)
antenna [CA, US], aerial [GB]	Antenne, Autoantenne, Pkw-Antenne
Anti-Doping Federal Act	Anti-Doping-Bundesgesetz 2021 (ADBG 2021)
Anti-Face-Covering Act	Anti-Gesichtsverhüllungsgesetz (AGesVG)
Anti-Money Laundering / Countering the Financing of Terrorism, Anti-Money Laundering / Combating the Financing of Terrorism (AML/CFT)	Bekämpfung der Geldwäsche und der Terrorismusfinanzierung (AML/CFT)
antique	Antiquität
antique dealer	AntiquitätenhändlerIn
antiquity	Antike (Kulturgut)
anxiety disorder	Angststörung
to appeal against	Berufung einlegen gegen
applicant	Antragsteller
application (for)	Antrag (auf)
application for asylum, asylum application ➤ <i>to lodge an application for asylum</i> ➤ <i>to reject an application for asylum</i> ➤ <i>to process an application for asylum</i>	Asylantrag ➤ <i>einen Asylantrag stellen</i> ➤ <i>einen Asylantrag ablehnen</i> ➤ <i>einen Asylantrag behandeln</i>
application for international protection (cf. humanitarian protection, subsidiary protection)	Antrag auf internationalen Schutz
to apply (e.g. <i>to apply for a visa</i>)	beantragen (z. B. <i>ein Visum beantragen</i>)
appraisal interview	Mitarbeitergespräch
appraiser (Kulturgut)	TaxatorIn, SchätzerIn
archaeological object	archäologischer Gegenstand
arrest ➤ <i>provisional arrest</i> ➤ <i>to make an arrest</i>	Festnahme ➤ <i>vorläufige Festnahme</i> ➤ <i>eine Festnahme vornehmen</i>
to arrest (so.)	(jmdn.) festnehmen
arrest warrant	Festnahmeanordnung, Haftbefehl
arson	Brandstiftung (gem. österr. StGB)
art dealer	KunsthändlerIn
art forger, faker, forger	KunstfälscherIn
art forgery, fake	Kunstfälschung
art fraud	Kunstbetrug
art gallery, gallery	Kunstgalerie, Galerie
articulated lorry (cf. semitrailer, tractor unit, truck tractor, trailer)	Sattelzug
artist's impression, composite drawing, facial composite, composite sketch	Phantombild
artwork, work of art	Kunstwerk
as amended	in der geltenden Fassung

assault rifle	Sturmgewehr (StG)
asphalt	Asphalt
asset recovery	Vermögenssicherung, Vermögensabschöpfung
Asset Recovery Office (ARO)	Vermögensabschöpfungsstelle (ARO)
asylum (e.g. to apply for asylum, to request asylum)	Asyl (z. B. Asyl beantragen)
Asylum Act	Asylgesetz (AsylG)
asylum application, application for asylum ➤ to examine an asylum application ➤ to withdraw an asylum application ➤ to lodge an asylum application ➤ to reject an asylum application ➤ to process an asylum application	Asylantrag ➤ einen Asylantrag prüfen ➤ einen Asylantrag zurückziehen ➤ einen Asylantrag stellen ➤ einen Asylantrag ablehnen ➤ einen Asylantrag behandeln
asylum procedure	Asylverfahren
asylum seeker	AsylwerberIn
asylum shopping	Asyl-Shopping
ATM blast attack, ATM gas attack	Bankomatsprengung
ATM jackpotting, jackpotting	Jackpotting
ATM theft	Bankomatdiebstahl
ATM, cash machine (e.g. to blow up an ATM, to blow up a cash machine)	Bankomat (z. B. einen Bankomaten sprengen)
to attach (cf. to seize)	beschlagnahmen
attachment (cf. seizure)	Beschlagnahme
to attend an address	Nachschau halten
attribution	Zuschreibung (Kulturgut)
Austrian Airborne Police	Österreichische Flugpolizei
Austrian Armed Forces	Bundesheer
Austrian Financial Market Authority	Finanzmarktaufsicht (FMA)
Austrian Mountain Rescue Service	Österreichischer Bergrettungsdienst (ÖBRD)
Austria's Liaison Bureau at Europol, Austria's Europol Liaison Bureau	Europol Verbindungsbüro Österreich
authenticity certificate, certificate of authenticity	Echtheitszertifikat (Kulturgut)
to authorise (e.g. authorised person)	bevollmächtigen (z. B. bevollmächtigte Person)
authorised user	Nutzungsberechtigter (Bankwesen)
authority	Behörde
authorised signatory, signatory	Zeichnungsberechtigter
automated clearing house (ACH)	automatisiertes Clearinghaus, automatisierte Clearingstelle (ACH)
autopsy	Obduktion
avalanche ➤ to be buried by an avalanche ➤ to be caught in an avalanche	Lawine ➤ von einer Lawine verschüttet werden/sein ➤ von einer Lawine erfasst werden
avalanche accident	Lawinenunglück, Lawinenunfall
avalanche beacon	Lawinenverschüttetensuchgerät, LVS-Gerät
avalanche danger	Lawinengefahr
avalanche danger scale	Lawinengefahrenskala
avalanche hazard	Lawinengefahr
avalanche probe	Lawinensonde

avalanche rescue beacon	Lawinenverschüttetensuchgerät, LVS-Gerät
avalanche rescue dog	Lawinensuchhund
avalanche risk	Lawinengefahr
avalanche shovel	Lawinenschaufel
avalanche transceiver	Lawinenverschüttetensuchgerät, LVS-Gerät
aviation accident	Flugunfall
axe	Axt
B	
bail (e.g. to forfeit one's bail)	Kaution (z. B. seine Kaution verlieren)
balance 1. balance (Rechnungswesen) 2. balance, account balance	Saldo 1. Saldo 2. Saldo, Kontostand
ballistic vest	ballistische Schutzweste, beschusshemmende Weste
bank book, savings bank book, passbook	Sparbuch
bar code	Barcode, Strichcode
barrel (of a firearm) ➤ rifled barrel ➤ smooth bore barrel	Lauf (einer Schusswaffe) ➤ gezogener Lauf ➤ glatter Lauf
basic care programme (e.g. to be in the basic care programme)	Grundversorgung (z. B. Leistungen aus der Grundversorgung beziehen)
BB gun	Luftdruck- oder CO ₂ -Waffe mit BB-Munition, Luftdruck- oder CO ₂ -Waffe mit Stahlkugelmunition
to be called up for military service	einberufen werden (Militär)
to be caught red-handed, to be caught in the act	auf frischer Tat betreten werden
to be injured (e.g. A person was injured during a traffic accident.)	verletzt werden/sein (z. B. Eine Person wurde bei einem Verkehrsunfall verletzt.)
to be on call	Rufbereitschaft haben
to be on TDY (with)	dienstzugeteilt sein (zu), (einer Einheit) dienstzugeteilt sein
to be underage, to be a minor (e.g. He is underage. OR He is a minor.)	minderjährig (z. B. Er ist minderjährig.)
BEC scam, business e-mail compromise, Business Email Compromise (scheme) (BEC)	BEC-Betrug, Business-E-Mail-Betrug (BEC)
beneficial owner	wirtschaftlicheR EigentümerIn, wirtschaftlich BerechtigteR
beneficiary of subsidiary protection (cf. subsidiary protection)	subsidiär SchutzberechtigteR
bias crime	Vorurteilsdelikt
bicycle path	Radweg
binding, ski binding	Bindung, Skibindung
bipolar disorder	bipolare affektive Störung, bipolare Störung
birth certificate	Geburtsurkunde
black box attack	Blackboxangriff, Blackboxattacke
black boxing	Blackboxing

blank cartridge pistol, blank-firing pistol	Schreckschusspistole
blank document	Blankodokument
blank-firing gun, blank gun	Schreckschusswaffe
blank-firing pistol, blank cartridge pistol	Schreckschusspistole
blank gun (s. blank-firing gun)	
to block (e.g. to block a credit card; to block an account)	sperrern (z. B. eine Kreditkarte sperren; ein Bankkonto/Konto sperren)
blood sample (e.g. taking of a blood sample)	Blutprobe (z. B. Entnahme einer Blutprobe – nach § 5 StVO)
to blow up (e.g. to blow up an ATM, to blow up a cash machine)	sprengen (z. B. einen Bankomaten sprengen)
bodily injury ➤ bodily injury occasioning permanent disability ➤ bodily injury resulting in death ➤ negligent bodily injury ➤ serious bodily injury	Körperverletzung (gem. österr. StGB) ➤ Körperverletzung mit schweren Dauerfolgen (gem. österr. StGB) ➤ Körperverletzung mit tödlichem Ausgang (gem. österr. StGB) ➤ fahrlässige Körperverletzung (gem. österr. StGB) ➤ schwere Körperverletzung (gem. österr. StGB)
body, dead body ➤ <i>burned/burnt body</i> ➤ <i>body lying in water, body of a drowned person</i> ➤ <i>discovery of the body, discovery of a body</i>	Leiche ➤ <i>Brandleiche</i> ➤ <i>Wasserleiche</i> ➤ <i>Leichenfund</i>
bolt cutter	Bolzenschneider
bonnet [GB]	Motorhaube
boot 1. boot [GB] (Kfz) 2. boot, ski boot	1. Kofferraum 2. Skischuh
boot lid [GB]	Kofferraumdeckel, Heckklappe
border area	Grenzgebiet
border check	Grenzübertrittskontrolle
border control	Grenzkontrolle
Border Control Act	Grenzkontrollgesetz (GrekoG)
border crossing	Grenzübertritt (i. S. v. die Grenze passieren)
border crossing point (BCP)	Grenzübergang, Grenzübergangsstelle
border police	Grenzpolizei
border police station (cf. police station, motorway police station)	Grenzpolizeiinspektion (GPI)
bouldering	Bouldern
brawl	Raufhandel (gem. österr. StGB)
breach of official secrecy	Verletzung des Amtsgeheimnisses (gem. österr. StGB)
breakdown	Panne
breakdown lane [US]	Pannestreifen
breakdown truck [GB]	Abschleppwagen
breakroom, break room	Aufenthaltsraum

breathalyser test (e.g. a breathalyser test proved negative)	Atemalkoholtest (z. B. ein Atemalkoholtest verlief negativ)
to brief (e.g. to brief so. on/about sth.)	einweisen (z. B. jmdn. in etwas einweisen)
broken line (Bodenmarkierung)	Leitlinie
buccal swab	Mundhöhlenabstrich (MHA)
bullet-proof vest, bullet-resistant vest	ballistische Schutzweste, beschusshemmende Weste
bullying (e.g. workplace bullying)	Mobbing (z. B. Mobbing am Arbeitsplatz)
bumper	Stoßstange
burden of proof	Beweislast
Burgenland	Burgenland
burglary at nightfall	Dämmerungseinbruch, Dämmerungwohnraumeinbruch (DWE)
burst of fire	Feuerstoß
bus 1. bus 2. bus [US], coach [GB]	1. Autobus, Bus (i. S. v. Linienbus) 2. Reisebus, Bus
business e-mail compromise, Business Email Compromise (scheme), BEC scam (BEC)	Business-E-Mail-Betrug, BEC-Betrug (BEC), Business E-Mail Compromise
business purpose	Geschäftszweck
business-like ➤ business-like fraud ➤ business-like theft and theft committed by a criminal association	gewerbsmäßig ➤ gewerbsmäßiger Betrug (gem. österr. StGB) ➤ gewerbsmäßiger Diebstahl und Diebstahl im Rahmen einer kriminellen Vereinigung (gem. österr. StGB)
button lift	Tellerlift
by air	auf dem Luftweg
by land	auf dem Landweg
by sea	auf dem Seeweg
C	
calibre	Kaliber
camper 1. camper [CA, US] 2. camper [GB]	1. Wohnwagen 2. Wohnmobil
camper van [GB]	Wohnmobil
to cancel 1. to cancel (a visa) 2. to cancel (a search)	1. (ein Visum) annullieren 2. (eine Fahndung) widerrufen
cannabis	Cannabis
to capture (e.g. to capture an offender)	ergreifen (z. B. einen Täter ergreifen)
capture rescue (cf. (fix) rope rescue, (helicopter) hoist rescue)	Kaperbergung
car hire, car hire/rental company	Autovermieter, Autovermietung
caravan [GB]	Wohnwagen
carbine	Karabiner (Waffe)
carder	KreditkartenbetrügerIn, Carder

cardiac massage	Herzdruckmassage, Herzmassage
carding	Carding
cardiopulmonary resuscitation (CPR)	Herz-Lungen-Wiederbelebung, kardiopulmonale Reanimation
card-not-present fraud	Card-not-present-Betrug, CNP-Betrug
Carinthia	Kärnten
carving ski	Carvingski
case agent [US]	SachbearbeiterIn
case number	Aktenzahl
case officer [GB]	SachbearbeiterIn
cash machine, ATM (<i>e.g. to blow up a cash machine, to blow up an ATM</i>)	Bankomat (z. B. <i>einen Bankomaten sprengen</i>)
catalogue raisonné, œuvre catalogue	Werkverzeichnis, Werkkatalog
caution	Rechtsbelehrung von Beschuldigten, Beschuldigtenbelehrung
➤ under caution	➤ unter Belehrung
Central Aliens Register	Zentrales Fremdenregister (IZR)
Central Citizenship Register	Zentrales Staatsbürgerschaftsregister (ZSR)
Central Civil Status Register	Zentrales Personenstandsregister (ZPR)
Central Credit Register (CCR)	Zentrales Kreditregister, Zentralkreditregister (ZKR)
Central Firearms Register	Zentrales Waffenregister (ZWR)
Central Identification Material Database (cf. identification material databases)	Zentrale Erkennungsdienstliche Evidenz (EDE)
Central Residence Register	Zentrales Melderegister (ZMR)
CEO fraud	CEO-Betrug, Geschäftsführer-Trick, Fake-President-Trick
to circulate (so.) (<i>e.g. to be circulated as wanted on a trace/locate basis</i>)	(jmdn.) ausschreiben (z. B. <i>zur Aufenthaltsermittlung ausgeschrieben sein</i>)
certificate of authenticity, authenticity certificate	Echtheitszertifikat (Kulturgut)
certified to be a true copy	für die Richtigkeit der Ausfertigung (f.d.R.d.A.)
to certify	beglaubigen
chairlift	Sessellift
to check against (<i>e.g. to check against the national database</i>)	abgleichen, einen Abgleich durchführen (z. B. <i>mit der nationalen Datenbank abgleichen, einen Abgleich mit der nationalen Datenbank durchführen</i>)
chemical irritant, riot-control agent (RCA)	Reizstoff, reizauslösendes Mittel
chemical irritant spray	Reizstoffsprühgerät (RSG)
chemical irritant weapon	Reizstoffwaffe
chest compression	Herzdruckmassage, Herzmassage
child abduction	Kindesentziehung (gem. österr. StGB)
child and youth welfare office	Kinder- und Jugendhilfeträger
child labour	Kinderarbeit
child molestation	Kindesmissbrauch
child pornography	Kinderpornographie
child restraint, child restraint system	Rückhalteeinrichtung, Kinderrückhaltesystem

child travelling alone	alleinreisendes Kind, unbegleitetes Kind
CID officer	Kriminalbeamter/Kriminalbeamtin
citizen	StaatsbürgerIn
Citizen Information Service	Bürgerservicestelle
citizenship (e.g. to acquire/obtain citizenship)	Staatsbürgerschaft (z. B. Staatsbürgerschaft erwerben)
citizenship certificate	Staatsbürgerschaftsnachweis
city administration, municipal administration	Magistrat
city command of the Federal Police (e.g. Leoben City Command of the Federal Police)	Stadtpolizeikommando (SPK) (z. B. Stadtpolizeikommando Leoben)
city commander of the Federal Police (e.g. St. Pölten City Commander of the Federal Police)	StadtpolizeikommandantIn (z. B. Stadtpolizeikommandant St. Pölten)
city council	Stadtrat (i. S. v. Gremium)
city councillor	Stadtrat, Stadträtin (einzelnes Mitglied)
city hall, town hall	Rathaus
civil partnership certificate (cf. marriage certificate)	Partnerschaftsurkunde (vgl. Heiratsurkunde)
civil servant (cf. police officer, CID officer, detective; civil service employee, member of the civil service)	Beamter/Beamtin
Civil Servants Act	Beamten-Dienstrechtsgesetz (BDG)
civil service	öffentlicher Dienst
civil service employee (cf. civil servant, member of the civil service)	VertragsbediensteteR
Civil Service Employees Act	Vertragsbedienstetengesetz (VBG)
civil service law	Dienstrecht
civil status (cf. marital status)	Personenstand (vgl. Familienstand)
clandestine excavation, illicit excavation	unerlaubte Ausgrabung, Raubgrabung, illegale Ausgrabung
claw bar, pry bar	Nageleisen, Geißfuß
close protection	Personenschutz
closed piste, closed slope	gesperrte Piste
close-up	Nahaufnahme
CNP fraud	CNP-Betrug, Card-not-present-Betrug, Card-not-present-Fraud
CO2 air gun, CO2-powered air gun, air gun, air weapon	CO2-Waffe
CO2 pistol, CO2-powered air pistol, air pistol	Gasdruckpistole, Gaspistole
coach [GB]	Bus, Reisebus
cobblestone	Kopfsteinpflaster
Code of Criminal Procedure	Strafprozessordnung (StPO)
coercion	Nötigung (gem. österr. StGB)
aggravated coercion	schwere Nötigung (gem. österr. StGB)
collection of evidence	Spurensicherung (Tätigkeit)
collector	SammlerIn
to collide	zusammenstoßen, zusammenprallen, kollidieren

combating crime	Bekämpfung von Straftaten
Commercial Court	Handelsgericht (HG)
to commit 1. to commit (e.g. to commit an offence, to commit a criminal offence) 2. to commit (e.g. to be committed to a psychiatric hospital)	1. begehen (z. B. eine Straftat begehen) 2. unterbringen (z. B. in einer psychiatrischen Klinik untergebracht werden)
committal	Unterbringung
community (vgl. municipality)	Gemeinde, Dorfgemeinde, Marktgemeinde
community council	Gemeinderat (Gremium einer Dorf-/ Marktgemeinde)
Companies Register	Firmenbuch
company (cf. squad, platoon)	Kompanie
compensatory measure	Ausgleichsmaßnahme (AGM)
competent (e.g. competent authority)	zuständig (z. B. zuständige Behörde)
complainant	AnzeigeerstatterIn, AnzeigerIn
complaint 1. complaint (e.g. to file a complaint with ...) 2. complaint (e.g. to file a complaint with the police)	1. Beschwerde (z. B. eine Beschwerde bei ... einbringen) 2. Anzeige (z. B. eine Anzeige bei der Polizei erstatten)
composite drawing, artist's impression, composite sketch, facial composite	Phantombild
compressed air gun, compressed air weapon, air weapon, air gun	Luftdruckwaffe, Druckluftwaffe
concrete	Beton
concrete barrier, concrete step barrier (CSB)	Betonleitwand
confidential informant (CI)	Vertrauensperson, V-Person (VP)
conscription (e.g. universal conscription)	Wehrpflicht (z. B. allgemeine Wehrpflicht)
consignor	EinbringerIn (bei einer Auktion)
Constitutional Court	Verfassungsgerichtshof (VfGH)
constitutional law	Verfassungsrecht
continuous line, solid line (Bodenmarkierung)	Sperrlinie
contraband, smuggled goods	Schmuggelware, Schmuggelgut
control room (cf. provincial control room)	Leitstelle, Leitzentrale
Controlling of Asylum and Aliens Issues	Gesamtsteuerung Asyl- und Fremdenwesen (GAF)
Convention on the Means of Prohibiting and Preventing the Illicit Import, Export and Transfer of Ownership of Cultural Property	Übereinkommen über Maßnahmen zum Verbot und zur Verhütung der unzulässigen Einfuhr, Ausfuhr und Übereignung von Kulturgut
convention refugee (cf. refugee, civil war refugee, economic refugee)	Konventionsflüchtling
convertible	Cabrio
coordination unit	Stabsstelle
corpse (e.g. corpse found in the water; burned/burnt corpse)	Leiche (z. B. Wasserleiche; Brandleiche)
correctional facility	Strafvollzugsanstalt

correctional system	Strafvollzug (als System)
correspondent banking, correspondent banking relationship (CBR), correspondent relationship	Korrespondenzbankbeziehung
corridor pension scheme	Korridorpension
Council of the European Union	Rat der Europäischen Union
counterfeit (cf. forgery)	Totalfälschung (i. S. v. totalgefälschte Urkunde)
to counterfeit (cf. to forge, falsify, alter) ➤ to counterfeit a document ➤ to counterfeit banknotes	fälschen, nachmachen ➤ eine Urkunde fälschen/nachmachen ➤ Banknoten fälschen/nachmachen
counterfeit currency (e.g. to utter counterfeit currency)	Falschgeld (z. B. Falschgeld in den Verkehr bringen, Falschgeld in Umlauf bringen)
country (cf. federal province, third country)	Land
country of destination 1. country of destination (Geldwäsche, Zoll) 2. country of destination (Migration)	1. Bestimmungsland (BL) 2. Zielland
country of origin (e.g. safe country of origin)	Herkunftsland, Herkunftsstaat (z. B. sicherer Herkunftsstaat)
country of return	Rückkehrland
country of transit	Transitland
coupé, coupe	Coupé
court	Gericht
court of appeal	Berufungsgericht
Court of Audit	Rechnungshof
court of first/second instance	Gerichtshof erster/zweiter Instanz
Court of Justice of the European Union (CJEU)	Gerichtshof der Europäischen Union
court order (e.g. to obtain a court order)	Gerichtsbeschluss (z. B. einen Gerichtsbeschluss erwirken), gerichtlicher Beschluss
court proceedings	Gerichtsverfahren, gerichtliches Verfahren
to crash (cf. to fall, crash site)	abstürzen (Flugzeug)
crash axe	Notaxt, Rettungsaxt, Feueraxt
crash barrier [GB]	Leitschiene
crash helmet, helmet	Sturzhelm, Helm
crash site (cf. location of the fall)	Absturzstelle (Flugzeug)
credit card (e.g. to block a credit card; to unblock a credit card)	Kreditkarte (z. B. eine Kreditkarte sperren; eine Kreditkarte entsperren)
crevasse	Gletscherspalte
crevasse rescue	Gletscherspaltenbergung
crime group	Tätergruppe, Tätergruppierung
crime prevention	Kriminalprävention
crime scene	Tatort
crime scene evidence	Tatortspur
crime scene profile (DNA)	Tatortprofil
crime scene stain	biologische Tatortspur
crime scene technician	Spurensicherer/Spurensicherin (SpuSi)
crime scene unit	Tatortgruppe

crime stain	biologische Tatortspur
crime statistics (cf. Police-Recorded Crime Statistics)	Kriminalstatistik
criminal	KriminelleR
criminal association	kriminelle Vereinigung
criminal case	Strafsache
criminal file	Strafakt
criminal gang, criminal group	Tätergruppe, Tätergruppierung
criminal investigation department (CID)	Kriminalpolizei
criminal law	Strafrecht
criminal offence (e.g. to commit an offence; extraditable criminal offence)	Straftat, strafbare Handlung, Delikt (z. B. eine Straftat begehen; auslieferungsfähige Straftat)
criminal organisation	kriminelle Organisation
criminal proceedings (cf. court proceedings, legal proceedings)	Strafverfahren
criminal record certificate	Strafregisterbescheinigung (früher: Leumundszeugnis, Führungszeugnis)
criminal records	Strafregister
Criminal Records Act	Strafregistergesetz
criminal records extract	Strafregisterauszug
crisis intervention team (CIT)	Kriseninterventionsteam (KIT)
crisis management	Krisenmanagement
crisis negotiation unit	Verhandlungsgruppe (VG)
crisis committee (e.g. to form/set up a crisis committee)	Krisenstab (z. B. einen Krisenstab bilden)
critical occupation, key worker occupation, essential occupation	systemrelevanter Beruf
critical workers, key workers, essential workers	versorgungskritisches Personal, Schlüsselpersonal, versorgungskritisches Gesundheits- und Schlüsselpersonal, Schlüsselarbeitskräfte
cross-border (e.g. cross-border hot pursuit; cross-border surveillance)	grenzüberschreitend (z. B. grenzüberschreitende Nacheile; grenzüberschreitende Observation)
cross-country vehicle	Geländewagen, Geländefahrzeug
crosswalk [US]	Schutzweg
crowbar	Brecheisen, Brechstange
crowd and riot control	großer sicherheitspolizeilicher Ordnungsdienst (GSOD)
crowd and riot control unit	Einsatzinheit (EE)
cult site	Kultstätte
cultural heritage	Kulturerbe
cultural property	Kulturgut
➤ trafficking in cultural property, illicit trafficking of cultural property	➤ illegaler Handel mit Kulturgut, illegaler Kulturguthandel
curator	KuratorIn
curb [CA, US]	Gehsteigkante

custodial sentence (e.g. to enforce a custodial sentence)	Haftstrafe, Freiheitsstrafe (z. B. eine Freiheitsstrafe vollziehen)
custody 1. custody (e.g. shared/joint custody, sole custody), right of custody 2. custody, police custody	1. Obsorge (z. B. geteilte/gemeinsame Obsorge, alleinige Obsorge) 2. Polizeigewahrsam
custody pending trial (e.g. to take so. into custody pending trial)	Untersuchungshaft, U-Haft (z. B. jmdn. in Untersuchungshaft/U-Haft nehmen)
customs authority	Zollbehörde
customs officer	Zollbeamter/Zollbeamtin
cyber intelligence (CYBINT)	Cyberaufklärung
cyberterrorism	Cyberterrorismus
cycle path, cycle track	Radweg
cylinder (Waffen)	Trommel
D	
(INTERPOL) diffusion	(INTERPOL -)Durchgabe
3D philosophy, 3D strategy - dialogue - de-escalation - determination	3D-Philosophie, 3D-Strategie - Dialog - Deeskalation - Durchsetzung
damage 1. damage 2. damage (cf. personal injury, property damage, write-off)	1. Beschädigung 2. Schaden
damage to property aggravated damage to property	Sachbeschädigung (gem. österr. StGB) schwere Sachbeschädigung (gem. österr. StGB)
damage-only accident	Verkehrsunfall mit Sachschaden
damages (e.g. to pay damages)	Schadenersatz (z. B. Schadenersatz leisten)
danger in delay (e.g. if there is danger in delay)	Gefahr im Verzug, Gefahr im Verzuge (z. B. bei Gefahr im Verzug)
dangerous assault	gefährlicher Angriff
dangerous goods (cf. transport of dangerous goods)	Gefahrgut
dangerous threat	gefährliche Drohung (gem. österr. StGB)
Data Protection Act 2000	Datenschutzgesetz 2000 (DSG 2000)
data protection officer (DPO)	DatenschutzbeauftragteR (DSB)
Data Protection Officer of the Federal Minister of the Interior	DatenschutzbeauftragteR des Bundesministers für Inneres (DSBa-BMI)
data record	Datensatz
database	Datenbank
database query	Datenbankabfrage
date and time of crime/offence	Tatzeit
date of issue	Ausstellungsdatum

dead body, body ➤ <i>burned/burnt body</i> ➤ <i>body of a drowned person</i> ➤ <i>discovery of the body, discovery of a body</i>	Leiche ➤ <i>Brandleiche</i> ➤ <i>Wasserleiche</i> ➤ <i>Leichenfund</i>
death certificate	Sterbeurkunde
decision	Beschluss
decree	Erlass
dedication (Kulturgut)	Widmung
defendant	AngeklagteR
degenerate art	entartete Kunst
delivery vehicle (cf. van, panel van, panel truck)	Lieferwagen
dementia	Demenz
Demining Service	Entminungsdienst (EMD)
department	Abteilung
Department for Special Operations Units	Abteilung für Spezialeinheiten (ASE)
departure	Abflug, Ausreise (auf dem Luftweg)
dependant (Migration)	zuzugsberechtigter Familienangehöriger
dependence, addiction	Abhängigkeit, Sucht
dependence syndrome	Abhängigkeitssyndrom
to deport	abschieben
deportation	Abschiebung
deportation order	Abschiebungsanordnung
depression	Depression
depressive episode	depressive Episode
Deputy Director of Criminal Intelligence Service Austria	stellvertretender Direktor des Bundeskriminalamtes
deputy district commander of the Federal Police (<i>e.g. Baden Deputy District Commander of the Federal Police</i>)	BezirkspolizeikommandantIn-StellvertreterIn, stellvertretendeR BezirkspolizeikommandantIn (<i>z. B. Bezirkspolizeikommandant-Stellvertreter Baden</i>)
deputy governor	LandeshauptmannstellvertreterIn
Deputy Head of the Secretary General's Office at the Federal Ministry of the Interior	Büroleiter-Stellvertreter des Generalsekretärs im Bundesministerium für Inneres
deputy mayor	VizebürgermeisterIn
deputy provincial police chief (<i>e.g. Vienna Deputy Provincial Police Chief, Vienna Deputy Police Chief</i>)	LandespolizeivizepräsidentIn (nur in Wien) (<i>z. B. Landespolizeivizepräsident Wien</i>)
deputy provincial police director (<i>e.g. Styria Deputy Provincial Police Director, Styria Deputy Police Director</i>)	Landespolizeidirektor-StellvertreterIn (<i>z. B. Landespolizeidirektor-Stellvertreter Steiermark</i>)
to deregister 1. to deregister (MeldeG) (cf. to register) 2. to deregister (a vehicle) (cf. to register, to re-register)	1. sich abmelden 2. abmelden
description	Beschreibung
to detain (so.)	(jmdn.) inhaftieren
detective [US]	Kriminalbeamter/Kriminalbeamtin

detention awaiting trial	Untersuchungshaft, U-Haft
detention pending deportation	Schubhaft
Detention Regulation	Anhalteordnung (AnhO)
determination of fitness for national service	Stellung (Militär)
digital storage detection police dog, electronic-detection K9, electronics detection dog	Digitalspeicher-Spürhund, Digital-Spürhund
directive	Richtlinie
director general	SektionsleiterIn
Director General for Public Security	GeneraldirektorIn für die öffentliche Sicherheit
Director of Criminal Intelligence Service Austria	Direktor des Bundeskriminalamtes
directorate (cf. head of directorate)	Gruppe (OrgEinh im BMI)
Directorate for Special Units	Direktion für Spezialeinheiten (DSE)
directorate general	Sektion (OrgEinh im BMI)
Directorate General for Public Security	Generaldirektion für die öffentliche Sicherheit
disaster management	Katastrophenmanagement
discovery of a body	Leichenfund
discreet checks (SIS)	verdeckte Kontrolle; Auftreten wahrnehmen, keine Vorhalte
discrimination (e.g. indirect discrimination; direct discrimination; positive discrimination)	Diskriminierung (z. B. mittelbare Diskriminierung; unmittelbare Diskriminierung; positive Diskriminierung)
disorder of sexual preference, paraphilic disorder, paraphilia	Störung der Sexualpräferenz, paraphile Störung, Paraphilie
to displace	vertreiben
displaced person	VertriebeneR
displacement	Vertreibung
disposable glove, single-use glove	Einmalhandschuh, Einweghandschuh
distress in open water, distress in coastal waters, distress in inland waters (e.g. to get into distress in open water/coastal waters/inland waters)	Seenot (z. B. in Seenot geraten)
distress in the mountains (e.g. to get into distress in the mountains)	Bergnot (z. B. in Bergnot geraten)
district	Bezirk
district administrative authority	Bezirksverwaltungsbehörde
district authority (e.g. Amstetten District Authority)	Bezirkshauptmannschaft (z. B. Bezirkshauptmannschaft Amstetten)
district capital	Bezirkshauptstadt
district command of the Federal Police (e.g. Baden District Command of the Federal Police)	Bezirkspolizeikommando (BPK) (z. B. Bezirkspolizeikommando Baden)
district commander of the Federal Police (e.g. Baden District Commander of the Federal Police)	BezirkspolizeikommandantIn (z. B. Bezirkspolizeikommandant Baden)
diversion	Diversions
DNA evidence	DNA-Spur
DNA profile (e.g. to generate a DNA profile; to load a DNA profile on ...)	DNA-Profil (z. B. ein DNA-Profil erstellen; ein DNA-Profil in ... einspeichern)

DNA sample	DNA-Probe; DNA-Spur
to do voluntary work, to volunteer, to work in a voluntary capacity	freiwillig arbeiten/tätig sein
document	Urkunde
document forgery	Urkundenfälschung (gem. österr. StGB)
dog handler (<i>e.g. police dog handler</i>)	Hundeführer (z. B. <i>Polizeidiensthundeführer</i>)
domestic violence, domestic abuse [GB]	häusliche Gewalt
Domestic Violence Intervention Centre Vienna	Wiener Interventionsstelle gegen Gewalt in der Familie
to double-park	in zweiter Spur parken
driver	LenkerIn
driver's license (d/l) [US]	Führerschein
driving ban (<i>e.g. to ban so. from driving</i>)	Lenkverbot (z. B. <i>ein Lenkverbot gegen jmdn. aussprechen</i>)
driving licence (d/l) [GB]	Führerschein
Driving Licence Act	Führerscheingesetz (FSG)
driving under the influence (DUI) [US]	Lenken von Kraftfahrzeugen unter Alkoholeinfluss oder Suchtgiftbeeinträchtigung [US]
driving while intoxicated (DWI) [US]	Lenken eines Fahrzeugs im Zustand der Berausung [US]
drug	Suchtgift
drug precursor	Drogenausgangsstoff
drug trafficking	Suchtgifthandel (gem. österr. SMG)
drug-related crime	Suchtmittelkriminalität
Dublin Convention	Dubliner Übereinkommen
Dublin Regulation	Dublin-Verordnung
Dublin transfer	Dublin-Überstellung, Übertragung der Zuständigkeit
duty roster	Diensteinteilung
E	
economic crime	Wirtschaftskriminalität
economic migrant (cf. refugee, civil war refugee, convention refugee)	Wirtschaftsmigrant
edge line, edge marking	Randlinie
edge marker post, marker post	Leitpflock
educational leave	Bildungskarenz
effects	Effekten (i. S. v. persönliche Habseligkeiten)
e-fit, e-fit image, e-fit picture	mittels e-fit erstelltes Phantombild
Egmont Secure Web (ESW)	Egmont-Kanal, Egmont Secure Web (ESW)
Electronic CID Information System	Elektronisches Kriminalpolizeiliches Informationssystem (EKIS)
Electronic File System	elektronischer Akt (ELAK)
electronic funds transfer, electronic fund transfer (EFT)	elektronische Überweisung
electronic surveillance tag, electronic tag	elektronische Fußfessel, Fußfessel

electronically monitored curfew, electronic monitoring (EM)	elektronisch überwachter Hausarrest (eÜH)
electronically signed	elektronisch gefertigt
electronics detection dog, digital storage detection police dog, electronic-detection K9	Digitalspeicher-Spürhund, Digital-Spürhund
elite sport	Spitzensport
email account compromise (EAC)	Kompromittierung eines E-Mail-Kontos, EAC-Betrug
emergency ambulance (cf. ambulance service)	Rettungsfahrzeug
emergency axe	Rettungsaxt
emergency brake [CA, US]	Handbremse, Feststellbremse
emergency call (e.g. to make an emergency call)	Notruf (z. B. einen Notruf tätigen)
emergency corridor (e.g. to form an emergency corridor)	Rettungsgasse (z. B. eine Rettungsgasse bilden)
emergency lane	Pannestreifen
emergency lay-by [GB], emergency refuge area (ERA) [GB, US]	Pannenbucht
emergency services	Einsatzkräfte, -organisationen
emigrant (cf. migrant, immigrant)	Auswanderer/Auswanderin
emigration (cf. migration, immigration)	Emigration, Auswanderung, Abwanderung
emoluments	Bezüge
employment (e.g. to take up legal/illegal employment)	Beschäftigung (z. B. eine legale/illegale Beschäftigung aufnehmen)
endangerer	GefährderIn
endangering the bodily safety of another	Gefährdung der körperlichen Sicherheit (gem. österr. StGB)
to enforce ➤ to enforce a law ➤ to enforce a prison sentence, to enforce a custodial sentence	vollziehen ➤ ein Gesetz vollziehen ➤ eine Freiheitsstrafe vollziehen
Enforcement Code	Exekutionsordnung (EO)
enforcement of a sentence	Strafvollzug (i. S. v. Vollziehung einer Freiheitsstrafe)
engine compartment	Motorraum
engine number	Motornummer
to enter (e.g. to enter a country illegally)	einreisen (z. B. rechtswidrig in ein Land einreisen)
to enter into force	in Kraft treten
entry (e.g. illegal entry; to refuse entry)	Einreise (z. B. illegale Einreise; die Einreise verweigern, zurückweisen)
entry ban (cf. residence ban)	Einreiseverbot
entry stamp	Einreisestempel
environmental crime	Umweltkriminalität
equal opportunities officer	GleichbehandlungsbeauftragteR
to escape (e.g. to escape from prison) (cf. to flee)	entfliehen (z. B. aus der Haft entfliehen), entkommen, fliehen

escape risk (e.g. <i>The suspect is an escape risk.</i>) (cf. risk of absconding)	Fluchtgefahr (gem. österr. StPO) (z. B. <i>Beim Verdächtigen besteht Fluchtgefahr.</i>)
escape vehicle	Fluchtfahrzeug
essential occupation, critical occupation, key worker occupation	systemrelevanter Beruf
essential workers, critical workers, key workers	versorgungskritisches Personal, Schlüsselpersonal, versorgungskritisches Gesundheits- und Schlüsselpersonal, Schlüsselarbeitskräfte
estate car [GB]	Kombi, Kombiwagen, Kombilimousine
ethnic nationality	ethnische Zugehörigkeit
ethnicity	Ethnizität
EU Police Cooperation Act	EU-Polizeikooperationsgesetz (EU-PolKG)
EU Blue Card	Blaue Karte EU
EU Charter of Fundamental Rights	EU-Grundrechtecharta
EU Counter-Terrorism Coordinator (CTC)	EU-KoordinatorIn für die Terrorismusbekämpfung
European Accident Statement	Europäischer Unfallbericht
European arrest warrant (EAW)	Europäischer Haftbefehl (EuHB)
European Car and Driving Licence Information System (EUCARIS)	Europäisches Fahrzeug- und Führerschein-Informationssystem (EUCARIS)
European Central Bank (ECB)	Europäische Zentralbank (EZB)
European Commission	Europäische Kommission
European Convention on Human Rights (ECHR)	Europäische Menschenrechtskonvention (EMRK)
European Council	Europäischer Rat
European Counter-Terrorism Centre (ECTC)	Europäisches Zentrum zur Terrorismusbekämpfung (ECTC)
European Court of Auditors (ECA)	Europäischer Rechnungshof
European Court of Justice	Europäischer Gerichtshof (EuGH)
European firearms pass	Europäischer Feuerwaffenpass
European Investigation Order (EIO)	Europäische Ermittlungsanordnung (EEA)
European Multidisciplinary Platform Against Criminal Threats (EMPACT)	Europäische multidisziplinäre Plattform gegen kriminelle Bedrohungen (EMPACT)
European Network of Fugitive Active Search Teams (ENFAST)	Europäisches Netz von Teams für die Zielfahndung nach flüchtigen Personen, Europäisches Zielfahndungsnetzwerk (ENFAST)
European Ombudsman	EuropäischeR BürgerbeauftragteR
European Parliament (EP)	Europäisches Parlament
European Union Agency for Law Enforcement Training (CEPOL)	Agentur der Europäischen Union für die Aus- und Fortbildung auf dem Gebiet der Strafverfolgung (CEPOL)
evidence (nur Sg., keine Pluralform)	Beweis(e), Beweismittel
exceeding the speed limit, speeding	Geschwindigkeitsüberschreitung
excited delirium syndrome (ExDS)	erregtes Delirium, agitiertes Delirium

to execute (e.g. to execute an arrest warrant)	vollstrecken (z. B. einen Haftbefehl vollstrecken)
execution ➤ execution of a court decision ➤ execution of a sentence	Vollstreckung ➤ Vollstreckung einer Gerichtsentscheidung ➤ Vollstreckung eines strafrechtlichen Urteils, Strafvollstreckung
executive office	Geschäftsführung (OrgEinh in der LPD)
exhaust pipe (cf. exhaust)	Auspuffrohr
exhaust, exhaust system (cf. exhaust pipe, tailpipe)	Auspuff, Auspuffanlage, Auspuffsystem
to expel (so.) (e.g. to be expelled)	(jmdn.) ausweisen (z. B. ausgewiesen werden)
expert (e.g. legally sworn and certified expert)	SachverständigeR (z. B. gerichtlich beeideter und zertifizierter Sachverständiger)
expert opinion, opinion (e.g. to deliver an opinion)	Gutachten, Sachverständigengutachten (z. B. ein Gutachten abgeben)
to expire (e.g. the document expires on ...; document that has expired, expired document) (cf. valid)	ablaufen (z. B. das Dokument läuft am ... ab; abgelaufenes Reisedokument)
exploitation	Ausbeutung
exploitation of prostitution	Zuhälterei (gem. österr. StGB)
export certificate	Ausfuhrbescheinigung
expulsion	Ausweisung
expulsion decision	Ausweisungsentscheidung
exterior mirror	Außenspiegel, Seitenspiegel
external border, external EU border	Außengrenze, EU-Außengrenze
external examination of a corpse, external examination of a dead body	Leichenbeschau, Totenbeschau
extortion	Erpressung
extortive kidnapping	erpresserische Entführung (gem. österr. StGB)
extract from the companies register	Firmenbuchauszug
extract from the land register	Grundbuchauszug
extraditable (e.g. extraditable offence)	auslieferungsfähig (z. B. auslieferungsfähige Straftat)
to extradite (so.)	(jdmn.) ausliefern
extradition	Auslieferung
F	
face-covering veil	Gesichtsschleier
facial composite, composite sketch, composite drawing, artist's impression	Phantombild
facts of case	Sachverhalt
to fail to stop	Fahrerflucht begehen
failure to stop after a road accident (cf. traffic/road accident, hit-and-run accident)	Fahrerflucht
to fall (cf. to crash, location of the fall)	abstürzen (BergsteigerIn)
false document	Fälschung, gefälschtes Dokument, falsche Urkunde

false imprisonment	Freiheitsentziehung (gem. österr. StGB)
to falsify, to alter (fraudulently), to forge (e.g. <i>to falsify a document</i>) (cf. to counterfeit)	fälschen, verfälschen (z. B. <i>ein Dokument verfälschen</i>)
family member	FamilienangehörigeR
family reunification	Familienzusammenführung
family violence, intrafamily violence, violence within the family	familiäre Gewalt, Gewalt in der Familie
FAST (Fugitive Active Search Team)	Zielfahndung (Dienststelle im BMI/BK)
Federal Academy of Public Administration	Verwaltungsakademie des Bundes (VAB)
federal act	Bundesgesetz
Federal Administrative Court	Bundesverwaltungsgericht (BVwG)
Federal Assembly	Bundesversammlung
Federal Attorney's Office	Finanzprokurator
Federal Bureau of Anti-Corruption	Bundesamt zur Korruptionsprävention und Korruptionsbekämpfung (BAK)
federal capital	Bundeshauptstadt
Federal Cartel Prosecutor	Bundeskartellanwalt (BKAnw)
Federal Chancellery	Bundeskanzleramt (BKA)
Federal Chancellor	BundeskanzlerIn
federal civil service	Bundesdienst
Federal Competition Authority	Bundeswettbewerbsbehörde (BWB)
Federal Computing Centre	Bundesrechenzentrum (BRZ)
Federal Constitution	Bundesverfassung
Federal Constitutional Act	Bundesverfassungsgesetz (BVG)
Federal Constitutional Law	Bundes-Verfassungsgesetz (B-VG)
Federal Council	Bundesrat (BR)
Federal Government	Bundesregierung (BReg.)
federal law	Bundesrecht
Federal Law Gazette	Bundesgesetzblatt (BGBl.)
federal minister	BundesministerIn
Federal President	BundespräsidentIn (BPräs.)
federal province (cf. country, third country) (e.g. <i>the Federal Province of Carinthia</i>)	Land, Bundesland (in Österreich) (z. B. <i>das Bundesland Kärnten</i>)
fence, receiver [GB], receiver of stolen goods	HehlerIn
fender [CA, US]	Kotflügel (Kfz, Fahrrad, Kraftrad)
fiduciary relationship	Treuhandsbeziehung, Treuhandverhältnis, Treuhandschaft
field office	Außenstelle (ASt.)
field service (cf. station duty) (e.g. <i>field service officer</i>)	Außendienst (z. B. <i>Außendienstbeamter/ Außendienstbeamtin</i>)
file number	Aktenzahl
final	rechtskräftig (Adj.)
<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>final decision</i> ➤ <i>final judgment</i> ➤ <i>to become final</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>rechtskräftige Entscheidung</i> ➤ <i>rechtskräftiges Urteil</i> ➤ <i>rechtskräftig werden</i>
final report	Abschlussbericht (gem. § 100 Abs 2 Z 4 StPO)
financial investigation	Finanzermittlungen

financing of terrorism	Terrorismusfinanzierung (TF)
finding	Erkenntnis (i. S. v. höchstgerichtliche Entscheidung)
fineness mark	Feingehaltspunze, Feingehaltsstempel
fingerprint (FP) (cf. friction ridge)	Fingerabdruck
to fingerprint (so.) (e.g. <i>He was fingerprinted.</i>)	(jmdm.) Fingerabdrücke abnehmen (z. B. <i>Ihm wurden Fingerabdrücke abgenommen.</i>), (jmdn.) daktyloskopieren (z. B. <i>Er wurde daktyloskopiert.</i>)
fire brigade [GB], fire department [US]	Feuerwehr
fire engine	Feuerwehrfahrzeug
fire investigator	BrandermittlerIn
fire offence, fire-related offence	Branddelikt
fire shot by shot, single fire	Einzelschuss, Einzelfeuer
fire-related crime	Brandkriminalität
firearm (cf. weapon, handgun, rifle)	Schusswaffe
Firearm Registration Certificate	Waffenregisterbescheinigung (gem. § 33 Abs 10 WaffG)
firefighter	Feuerwehrfrau, Feuerwehrmann
fireman's axe	Feuerwehraxt, Feueraxt, Rettungsaxt
first aid (e.g. <i>to administer, to give first aid</i>)	Erste Hilfe (z. B. <i>Erste Hilfe leisten</i>)
first aider	ErsthelferIn
first line	erste Kontrolllinie (Grenzkontrollwesen)
first offender	ErsttäterIn
first responder	ErsteintrefferIn
first-aid kit	Erste-Hilfe-Kasten, Verbandskasten
Fiscal Offences Act	Finanzstrafgesetz (FinStrG)
fit for service	tauglich
fit to drive (Person)	fahrtauglich/fahrtüchtig (Person)
fix rope rescue (cf. (helicopter) hoist rescue, capture rescue)	Fixtaubergung, Taubergung
flare pistol, Very pistol, pyrotechnic pistol (cf. signal pistol)	Leuchtpistole
flat tyre	Reifenpanne
to flee (e.g. <i>to flee the country</i>) (cf. to escape)	flüchten (z. B. <i>aus dem Land flüchten</i>)
flight obstacle	Flughindernis, Luftfahrthindernis
flight operation centre	Flugeinsatzstelle (FEST)
flight operations	Flugbetrieb
flight operations manual	Flugbetriebshandbuch
flight operator	Flight Operator, FlugretterIn
FLIR operator	FLIR-Operator
fog lamp, fog light	Nebelscheinwerfer
forced marriage	Zwangsheirat
foreigner	FremdeR
forensic medicine	Gerichtsmedizin
forensic science, forensics (Fachrichtung), forensic lab (Abteilung)	Kriminaltechnik (Fachrichtung & Abteilung)

forfeiture	Verfall
to forge, to alter (fraudulently), to falsify (e.g. <i>to forge a document</i>) (cf. to counterfeit)	fälschen, verfälschen (z. B. <i>ein Dokument verfälschen</i>)
forged document, forgery	Verfälschung (i. S. v. verfälschtes Dokument)
forgery 1. forgery, forged document (Urkunden) 2. forgery (i. S. v. Handlung; Kulturgut)	1. Verfälschung (i. S. v. verfälschtes Dokument) 2. Fälschung
forward looking infrared camera	Wärmebildkamera
foul play (e.g. <i>The autopsy has ruled out foul play.</i>) (cf. third-party fault)	Fremdverschulden (i. S. v. Gewaltverbrechen) (z. B. <i>Im Zuge der Obduktion konnte Fremdverschulden ausgeschlossen werden.</i>)
four-by-four (4X4)	Allrad, Fahrzeug mit Allradantrieb
four-wheel drive (4WD) 1. four-wheel drive (Antrieb) 2. four-wheel drive (4WD) (Fahrzeug)	1. Allradantrieb, Vierradantrieb 2. Allrad, Fahrzeug mit Allradantrieb
fraud aggravated fraud	Betrug (gem. österr. StGB) schwerer Betrug (gem. österr. StGB)
fraudster	BetrügerIn (i. S. v. Betrug gem. österr. StGB)
fraudulent	betrügerisch
fraudulent appropriation	Unterschlagung (gem. österr. StGB)
free movement	Freizügigkeit
freeze funds	Gelder einfrieren
freezing order, order freezing property or evidence	Entscheidung über die Sicherstellung von Vermögensgegenständen oder Beweismitteln, Sicherstellungsentscheidung
friction ridge (cf. fingerprint)	Papillarleiste
frisk search	Personsdurchsuchung am bekleideten Körper durch Abtasten
front fog lamp, front fog light	Nebelscheinwerfer
front-seat passenger	BeifahrerIn
fugitive wanted for prosecution	Fahndung zur Strafverfolgung
fugitive wanted to serve a sentence	Fahndung zur Strafverbüßung
full automatic fire	Dauerfeuer
full view, general view, overall view	Gesamtansicht
fully automatic ➤ <i>fully automatic small arm</i> ➤ <i>fully automatic firearm, fully automatic weapon</i>	vollautomatisch ➤ <i>vollautomatische Handfeuerwaffe</i> ➤ <i>vollautomatische Schusswaffe, vollautomatische Waffe</i>
fully comprehensive insurance	Vollkaskoversicherung
G	
gallery, art gallery	Galerie, Kunstgalerie
gas pistol, tear gas pistol	Gaspistole, Reizgaspistole, Tränengaspistole
gearbox number	Getriebeummer
gender identity disorder	Störung der Geschlechtsidentität, Geschlechtsidentitätsstörung

General Administrative Procedure Act	Allgemeines Verwaltungsverfahrensgesetz (AVG)
General Data Protection Regulation (GDPR)	Datenschutz-Grundverordnung (DSGVO)
general view, overall view, full view	Gesamtansicht
general-purpose organisation	Allgemeine Aufbauorganisation (AAO)
genocide	Völkermord
geographic information system (GIS)	geographisches Informationssystem (GIS)
getaway vehicle	Fluchtfahrzeug
ghost island	Sperrfläche
glacier	Gletscher
glacier ice	Gletschereis
Global Programme against Money-Laundering (GPML), Global Programme against Money-Laundering, Proceeds of Crime and the Financing of Terrorism	Globales Programm gegen Geldwäsche
glove box, glove compartment	Handschuhfach
go-away order (cf. prohibition of entry order)	Wegweisung
goggles, ski goggles	Skibrille
gondola	Gondel
gorge	Schlucht
governor (e.g. Governor of the Province of Vienna)	Landeshauptmann/-frau (z. B. Landeshauptmann von Wien)
governor's office, office of the governor	Büro des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau
grandparent scam, granny scam	Enkeltrick, Neffentrick, Nichtentrick
to grant the right of residence	den Aufenthalt gewähren
grassroots sport	Breitensport
gravel	Schotter
gravel road (cf. unpaved road)	Schotterstraße
to grit (e.g. to grit the roads)	streuen (z. B. die Straße streuen)
gritter	Streufahrzeug
to groom (e.g. groomed slope)	präparieren (z. B. präparierter Hang)
groomer	Pistenraupe
guard rail [US]	Leitschiene
H	
hallmark	Punze, Punzierung
handbrake [GB]	Handbremse, Feststellbremse
to handcuff (so.)	(jmdm.) Handfesseln anlegen
handcuffs	Handfesseln, Handschellen
handgun (cf. firearm, rifle, weapon)	Faustfeuerwaffe
handing over	Übergabe (i. S. v. Übergabe einer Person im Zuge eines Auslieferungsverfahrens)
handling stolen goods (cf. receiving stolen property)	Hehlerei (gem. § 164 StGB)
harassment	Belästigung
hard shoulder [GB]	Pannestreifen

hatchback	Pkw mit Schrägheck
hate crime 1. hate crime, hate crime offence 2. hate crime (Sammelbegriff)	1. Hass- und Vorurteilsdelikt 2. Hass- und Vorurteilskriminalität
hate speech	Hassrede, Hetze
hazard lights, hazard warning (lights)	Warnblinkanlage
head of department	AbteilungsleiterIn
head of directorate (cf. directorate)	Gruppenleiter (BMI)
head of district authority (e.g. <i>Head of Amstetten District Authority</i>)	Bezirkshauptmann/-frau (z. B. <i>Bezirkshauptmann Amstetten</i>)
Head of Europol National Unit (HENU)	LeiterIn der nationalen Europol-Stelle (HENU)
Head of Minister's Office	KabinettschefIn
head of sub-department	BüroleiterIn (BL) (im BK)
head of unit	ReferatsleiterIn
head office	Firmensitz
headlamp, headlight	Scheinwerfer
head-on collision (cf. rear-end collision, road accident, traffic accident)	Frontalzusammenstoß
headstamp (Waffe)	Bodenstempel
health advice hotline	telefonische Gesundheitsberatung
heart massage	Herzdruckmassage, Herzmassage
helicopter (e.g. <i>to marshal a helicopter</i>) (cf. police helicopter)	Hubschrauber (z. B. <i>einen Hubschrauber einweisen</i>)
helicopter ambulance	Rettungshubschrauber
helicopter hoist rescue, hoist rescue (cf. capture rescue, (fix) rope rescue)	Hubschrauber-Windenbergung, Windenbergung
helmet, crash helmet	Helm, Sturzhelm
high alpine terrain	hochalpines Gelände
high-visibility vest	Warnweste
higher regional court	Oberlandesgericht (OLG)
to hire (a car)	anmieten, mieten (Kfz)
hire car [GB]	Leihwagen, Mietwagen
hit-and-run (cf. traffic/road accident, hit-and-run accident)	Fahrerflucht
hit-and-run accident (cf. traffic/road accident, hit-and-run)	Verkehrsunfall mit Fahrerflucht
hoist rescue, helicopter hoist rescue (cf. capture rescue, (fix) rope rescue)	Windenbergung, Hubschrauber-Windenbergung
holder	FremdbesitzerIn
home invasion	Home Invasion, Home-Invasion
home jacking	Homejacking, Home-Jacking
home working, remote working, working from home	Homeoffice
home zone	Wohnstraße
homeless (e.g. <i>a homeless person</i>)	obdachlos (z. B. <i>einE ObdachloseR</i>)
honorary activities, honorary work (vgl. voluntary work, volunteering)	ehrenamtliche Arbeit, ehrenamtliche Tätigkeit (vgl. Freiwilligenarbeit, -tätigkeit)

hood [CA, US]	Motorhaube
host country (Migration)	Aufnahmeland
host society (Migration)	Aufnahmegesellschaft
hostility towards foreigners	Fremdenfeindlichkeit
hostility towards Islam	Islamfeindlichkeit
hot pursuit (<i>e.g. cross-border hot pursuit</i>)	Nacheile (z. B. <i>grenzüberschreitende Nacheile</i>)
human intelligence (HUMINT)	Aufklärung mit menschlichen Quellen, nichttechnische Aufklärung (HUMINT)
human smuggler	SchlepperIn
human smuggling	Schlepperei (gem. österr. FPG)
human smuggling in containers, human smuggling involving concealment	Behältnisschleppung
human trafficker, trafficker	MenschenhändlerIn
hunting rifle	Jagdbüchse, Jagdgewehr
hunting shotgun	Jagdflinte, Jagdgewehr
hunting weapon	Jagdwaaffe
I	
ice climbing (cf. rock climbing)	Eisklettern
identification material	erkennungsdienstliches Material, ed-Material
identification material databases (cf. Central Identification Material Database)	erkennungsdienstliche Evidenzen
identification measures	erkennungsdienstliche Maßnahmen
identification parade	Gegenüberstellung
identification service	Erkennungsdienst
to identify oneself	sich ausweisen
identikit picture, Identikit picture	mittels Identikit erstelltes Phantombild
identity card, ID card (cf. photo ID, passport)	Personalausweis
identity details	Nationale, Personalien
identity document(s), ID document, ID	Ausweis(-papiere), Ausweis, Identitätsdokument
identity parade	Gegenüberstellung
IEDD Unit	Entschärfungsdienst (ESD)
illegal stay	illegaler Aufenthalt
illicit excavation, clandestine excavation	unerlaubte Ausgrabung, Raubgrabung, illegale Ausgrabung
imagery intelligence (IMINT)	Bildaufklärung (IMINT)
immediate action	Sofortmaßnahme
immigrant (cf. emigrant, migrant)	ImmigrantIn, Zuwanderer/Zuwanderin, Einwanderer/Einwanderin
immigration (<i>e.g. illegal immigration</i>) (cf. migration, emigration)	Einwanderung, Immigration, Zuwanderung (z. B. <i>illegale Einwanderung</i>)
immigration authority	Einwanderungsbehörde
imprisonment (<i>e.g. to be sentenced to two months of imprisonment</i>)	Haftstrafe, Freiheitsstrafe (z. B. <i>zu einer Haftstrafe von zwei Monaten verurteilt werden</i>)
in charge (<i>e.g. officer in charge</i>)	zuständig (z. B. <i>zuständigeR SachbearbeiterIn</i>)

to indicate (Kfz)	blinken
indicator [GB] (<i>e.g. to turn on/activate the indicator</i>)	Blinker, Blinkleuchte, Fahrtrichtungsanzeiger (<i>z. B. den Blinker betätigen/setzen</i>)
individual rejecting the authority of the federal government	Staatsverweigerer/Staatsverweigerin
induction (Militär)	Einberufung
induction order (Militär)	Einberufungsbefehl
industrial accident	Industrieunfall
influx of refugees	Flüchtlingszustrom
informant	InformantIn
information of witnesses about their legal rights and obligations, witness information	Zeugenbelehrung, Rechtsbelehrung von Zeugen
initial reception centre	Erstaufnahmestelle (EAST)
to initiate a turn (Skifahren)	einen Schwung einleiten
injured party (cf. party having suffered damage/loss, victim)	GeschädigteR
injury (<i>e.g. to sustain an injury, to suffer an injury, to receive an injury</i>)	Verletzung (<i>z. B. eine Verletzung erleiden</i>)
inmate	Insasse/Insassin (Gefängnis)
inscription, legend	Beschriftung
inside mirror	Innenspiegel, Innenrückspiegel
inspection of the locus in quo (<i>e.g. to inspect the locus in quo</i>)	Lokalaugenschein (<i>z. B. einen Lokalaugenschein durchführen</i>)
instructing bank, originating bank	auftraggebende Bank
insurance <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>third-party insurance</i> ➤ <i>partial car insurance</i> ➤ <i>fully comprehensive insurance</i> 	Versicherung <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>Haftpflichtversicherung</i> ➤ <i>Teilkaskoversicherung</i> ➤ <i>Vollkaskoversicherung</i>
integration	Integration
intent (e.g. with intent)	Vorsatz (<i>z. B. vorsätzlich</i>)
intentional <ul style="list-style-type: none"> ➤ intentional public endangerment 	vorsätzlich <ul style="list-style-type: none"> ➤ vorsätzliche Gemeingefährdung (gem. österr. StGB)
to intercept (<i>e.g. to intercept a person; intercepted person</i>)	aufgreifen (<i>z. B. eine Person aufgreifen; aufgegriffene Person</i>)
interim report	Zwischenbericht (gem. § 10 Abs 2 Z 3 StPO)
interior mirror	Innenspiegel, Innenrückspiegel
internal account transfer, internal transfer	Eigenübertrag
internal border, internal EU border	Binnengrenze, EU-Binnengrenze
internal transfer, internal account transfer	Eigenübertrag
internally displaced person (IDP)	BinnenvertriebeneR
international arrest warrant (IAW)	internationaler Haftbefehl
International Commission for Alpine Rescue (ICAR)	Internationale Kommission für Alpine Rettung (IKAR)
international funds transfer (IFT), international fund transfer	internationale Überweisung
International Narcotics Control Board (INCB)	Internationaler Suchtstoffkontrollrat (INCB)

International Operations Act	Auslandseinsatzgesetz (AusIEG)
interpretation	Dolmetschung
interpreter	DolmetscherIn
to interrogate (so.)	(jmdn.) vernehmen, einvernehmen
interrogation, interview	Einvernahme, Vernehmung
to intervene	eingreifen
interview (e.g. <i>interview of the accused</i>)	Einvernahme, Vernehmung (z. B. <i>Beschuldigtenvernehmung</i>)
to interview (so.)	(jmdn.) vernehmen, einvernehmen
intimate partner violence (IPV)	Gewalt in der Partnerschaft, Gewalt in Paarbeziehungen
intimate search	Durchsuchung von Menschen (gem. § 40 Abs 4 SPG)
intrafamily violence, family violence, violence within the family	familiäre Gewalt, Gewalt in der Familie
to investigate	ermitteln
investigation ➤ <i>to initiate an investigation against so.</i> ➤ <i>to conduct an investigation</i> ➤ <i>undercover investigation</i> ➤ <i>criminal investigation</i>	Ermittlungen ➤ <i>Ermittlungen gegen jmdn. einleiten</i> ➤ <i>Ermittlungen führen</i> ➤ <i>verdeckte Ermittlungen</i> ➤ <i>strafrechtliche Ermittlungen</i>
investigation division (cf. support division)	Ermittlungsbereich (EB)
investigator (e.g. <i>undercover investigator</i>)	ErmittlerIn (z. B. <i>verdeckteR ErmittlerIn</i>)
Islamic State	Islamischer Staat (IS)
Islamophobia	Islamophobie
to issue 1. <i>to issue a regulation</i> 2. <i>to issue a document</i> 3. <i>issuing authority</i>	1. <i>eine Verordnung erlassen</i> 2. <i>ein Dokument ausstellen</i> 3. <i>ausstellende Behörde</i>
J	
jackpotting, ATM jackpotting	Jackpotting
joint return operation (JRO)	gemeinsame Rückführungsaktion
judicial authority	Justizbehörde
judicial error	Justizirrtum
juror	GeschworeneR
jury	Geschworene (als Gruppe)
jus sanguinis	Abstammungsprinzip
jus soli	Territorialprinzip
juvenile offender, youthful offender, young offender, youth offender	jugendlicheR StraftäterIn, JugendstraftäterIn
juvenile prison	Justizanstalt für Jugendliche
K	
K9 officer, K-9 officer	PolizeidiensthundeführerIn (PDHF)
K9 unit (e.g. <i>St. Pölten K9 Unit</i>)	Polizeidiensthundeeinspektion (PDHI) (z. B. <i>PDHI St. Pölten</i>)
K9, K-9	Polizeidiensthund (PDH)

to keep on file	in Evidenz halten
kerb [GB]	Gehsteigkante
key personnel, key employees	Schlüsselarbeitskräfte, in Schlüsselpositionen beschäftigtes Personal
key worker occupation, essential occupation, critical occupation	systemrelevanter Beruf
key workers, essential workers, critical workers	versorgungskritisches Personal, Schlüsselpersonal, versorgungskritisches Gesundheits- und Schlüsselpersonal, Schlüsselarbeitskräfte
kidnapper	EntführerIn
kidnapping	Entführung
L	
Labour and Social Security Court	Arbeits- und Sozialgericht (ASG)
land border	Landgrenze
land register	Grundbuch
landing site (LS)	Landeplatz
language service	Sprachendienst
Language Service	Dolmetsch- und Übersetzungsdienst (DÜD)
law (e.g. aliens law, administrative law)	Recht (z. B. <i>Fremdenrecht, Verwaltungsrecht</i>)
lawyer	Rechtsanwalt/Rechtsanwältin
lawyer's office	Anwaltskanzlei
lay judge	LaienrichterIn
lay judge in criminal cases	Schöffe/Schöffin
to leave (a country)	(aus einem Land) ausreisen
leave of absence	Dienstfreistellung
left-wing extremism	Linksextremismus
legal entity/person	juristische Person
legal officer	SicherheitsreferentIn
legal proceedings (cf. court proceedings, criminal proceedings)	Gerichtsverfahren, gerichtliches Verfahren
legal service	rechtskundiger Dienst
legally qualified official	rechtskundigeR Beamter/Beamtin
legend, inscription (Kulturgut)	Beschriftung
legitimate self-defence, self-defence	Notwehr
liaison bureau (LB), liaison office	Verbindungsbüro
liaison officer (LO)	Verbindungsbeamter/-beamtin (VB)
licence plate (l/p)	Kennzeichen (Kfz)
licence to carry a firearm	Waffenpass
licence to possess a firearm	Waffenbesitzkarte
to lie in wait	Vorpass halten
line-up	Gegenüberstellung
livor mortis, lividity	Totenfleck, Leichenfleck
local court (cf. regional court)	Bezirksgericht (BG)
Local Court for Commercial Matters	Bezirksgericht für Handelssachen (BGHS)
local jurisdiction	örtliche Zuständigkeit

location of the fall (cf. crash site)	Absturzstelle (BergsteigerIn)
to lodge an appeal against	Berufung einlegen gegen
to log in/on (cf. to log off)	sich (in einem Computersystem) anmelden
to log off/out (cf. to log on)	sich (von einem Computersystem) abmelden
long-term resident	langfristig Aufenthaltsberechtigter
looted art	Raubkunst, Beutekunst
looting, pillage	Plünderung
lorry [GB]	LKW
Lower Austria	Niederösterreich
lower terminus (cf. upper terminus)	Talstation
M	
machine gun	Maschinengewehr (MG)
magazine	Magazin (i. S. v. Patronenbehälter)
magazine (Schusswaffe)	Magazin
main residence	Hauptwohnsitz
maintenance	Wartung
maintenance centre	Wartungsbetrieb
make (vehicle)	Marke (Kfz)
maker's mark	Meisterpunze, Meisterstempel, Meisterzeichen
manipulation of sports competitions	Manipulation von Sportwettbewerben
manslaughter	Totschlag (gem. österr. StGB)
margin of error (Straßenverkehr)	Messtoleranz
marital status (cf. civil status)	Familienstand
mark	
1. mark (Kriminaltechnik)	1. Formspur
2. mark, marking (Kulturgut)	2. Markierung
marker post	Leitpflock
marker post with integrated snow pole	Leitpflock mit integrierter Schneestange
marking, mark	Markierung
marriage certificate	Heiratsurkunde
marriage of convenience	Aufenthaltsehe, Scheinehe
to marshal a helicopter	einen Hubschrauber einweisen
mass fraud	Massenbetrug
match manipulation	Spielmanipulation
match-fixing	Spielabsprachen
mayor	BürgermeisterIn
mayor's office, office of the mayor	Büro des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin
measure (e.g. to take measures)	Maßnahme (z. B. <i>Maßnahmen ergreifen</i>)
measure terminating the legal stay of an alien	aufenthaltsbeendende Maßnahme
media officer	MediensprecherIn
medical certificate for compulsory admission to a psychiatric hospital	Parere, ärztliche Bescheinigung gem. § 8 UbG
medical officer	Amtsarzt/Amtsärztin

member ➤ member of the Federal Council, member of parliament (MP) ➤ Member of the City Council of Vienna	Mitglied ➤ Mitglied des Bundesrates ➤ Mitglied des Gemeinderates der Stadt Wien
member of the civil service (cf. civil servant, civil service employee)	öffentlich BediensteteR
member of the community council	Gemeinderat/-rätin (einzelnes Mitglied eines Dorf-/Marktgemeinderats)
member of the federal civil service	BundesbediensteteR
member of the municipal assembly	Gemeinderat/-rätin (einzelnes Mitglied eines Stadtgemeinderats)
member of the municipal civil service	GemeindebediensteteR
member of the provincial civil service	LandesbediensteteR
mental and behavioural disorder due to use of alcohol, alcohol use disorder (AUD), alcoholism	psychische und Verhaltensstörung durch Alkohol, Störung durch Alkohol, Alkoholismus
migrant (cf. emigrant, immigrant, second generation migrant)	MigrantIn
migration (cf. emigration, immigration) ➤ irregular migration, illegal migration	Migration ➤ irreguläre Migration, illegale Migration
militant animal rights activism	militanter Tierschutz
minibus	Kleinbus
Minister's Office (cf. Head of Minister's Office)	Kabinett der Bundesministerin/des Bundesministers (KBM)
minivan [CA, US]	Van, Minivan
minor (e.g. unaccompanied minor (UM)) (cf. person under the age of 14)	MinderjährigeR (z. B. unbegleiteteR MinderjährigeR)
minority	Minderheit
misappropriation	Veruntreuung (gem. österr. StGB)
miscarriage of justice	Justizirrtum
missing ➤ a person is missing ➤ to be reported missing ➤ to be missing	abgänglich, vermisst ➤ eine Person ist abgänglich ➤ vermisst gemeldet sein ➤ vermisst werden
missing person	AbgängigeR, VermissteR
Missing Persons Competence Centre (KAP)	Kompetenzzentrum für abgängige Personen (KAP)
missing persons report (e.g. to file a missing persons report with the police)	Vermisstenanzeige (z. B. Vermisstenanzeige bei der Polizei erstatten)
money laundering (ML)	Geldwäsche (GW), Geldwäscherei
moped (cf. motor scooter, scooter, motorcycle)	Moped
mother-child health-care document	Mutter-Kind-Pass
motor scooter (cf. moped, motorbike, motorcycle)	Motorroller
motor vehicle	Kraftfahrzeug (Kfz)
motor vehicle theft	Kfz-Diebstahl
Motor Vehicles Act	Kraftfahrgesetz (KFG)

motorbike [GB] (cf. moped, motor scooter, scooter)	Motorrad
motorcycle 1. motorcycle, motorbike [GB] 2. motorcycle	1. Motorrad 2. Kraftrad (Krad)
motorhome (cf. camper, camper van, caravan, trailer, recreational vehicle)	Wohnmobil
motorway	Autobahn
motorway maintenance station	Autobahnmeisterei (vgl. Straßenmeisterei)
motorway police station (cf. border police station, police station)	Autobahnpolizeiinspektion (API)
mountain climber	BergsteigerIn
mountain rescue service	Bergrettungsdienst, Bergrettung
mountain rescuer	BergretterIn
mountaineer	BergsteigerIn
mountaineering	Bergsteigen
mouth swab	Mundhöhlenabstrich (MHA)
mouth-to-mouth resuscitation	Mund-zu-Mund-Beatmung
mudguard	Kotflügel (Fahrrad, Kraftrad)
municipal administration, city administration	Magistrat
municipal assembly	Gemeinderat (Gremium einer Stadtgemeinde)
municipal department	Magistratsabteilung (MA)
municipal district	Gemeindebezirk
municipal district office	magistratisches Bezirksamt
municipal office	Gemeindeamt
municipal police	Gemeindegewachkörper (Gemeindepolizei)
municipality (cf. community)	Gemeinde, Stadtgemeinde
murder	Mord (gem. österr. StGB)
muzzle-loader	Vorderlader
N	
nail puller	Nagelzieher
narcotic drug, narcotic substance	Suchtgift
Narcotic Drugs Act	Suchtmittelgesetz (SMG)
narcotic drugs and psychotropic substances	Suchtmittel (vgl. Suchtgift)
national	StaatsangehörigeR
National Anti-Corruption Strategy (NACS)	Nationale Anti-Korruptionsstrategie (NAKS)
National Council	Nationalrat (NR)
National Crisis and Disaster Management	Staatliches Krisen- und Katastrophenmanagement (SKKM)
national preventive mechanism (NPM)	nationaler Präventionsmechanismus (NPM), nationaler Mechanismus zur Verhütung von Folter
National Security Council	Nationaler Sicherheitsrat (NSR)
national service	Grundwehrdienst
National Socialism Prohibition Act 1947	Verbotsgesetz 1947 (VerbotsG)
National Socialist reactivation	nationalsozialistische Wiederbetätigung

nationality (e.g. state of nationality)	Staatsangehörigkeit (z. B. Staat der Staatsangehörigkeit), Nationalität
natural person	natürliche Person
Nazi-looted art	Nazi-Raubkunst, NS-Raubkunst
negligence	Fahrlässigkeit
negligent (e.g. to act negligently)	fahrlässig (z. B. fahrlässig handeln)
negligent bodily injury	fahrlässige Körperverletzung (gem. österr. StGB)
negligent homicide	fahrlässige Tötung (gem. österr. StGB)
New Psychoactive Substances Act	Neue-Psychoaktive-Substanzen-Gesetz (NPSG)
next of kin	AngehörigeR
night shelter	Notschlafstelle, Nachtnotquartier
night-vision goggles (NVG)	Nachtsichtbrille
no-alcohol zone	Alkoholverbotszone
noise barrier	Lärmschutzwand
non-EU national	Nicht-EU-BürgerIn
non-payment of a fuel bill	Tankbetrug
non-payment of maintenance allowances	Verletzung der Unterhaltspflicht (gem. österr. StGB)
non-refoulement	Non-Refoulement, Schutz vor Zurückweisung, Verbot der Ausweisung und Zurückweisung, Nichtzurückweisung
notice (INTERPOL) (e.g. red notice, blue notice)	Ausschreibung (INTERPOL) (z. B. rote Ausschreibung, blaue Ausschreibung)
notification of next of kin	Angehörigenverständigung, Benachrichtigung von Angehörigen
no-weapons zone	Waffenverbotszone (gem. § 36b Abs 1 SPG)
number of unreported cases	Dunkelziffer
number plate	Kennzeichen (Kfz)
O	
24/7 operation (cf. 24/7 staffing)	24/7-Betrieb
Object ID Object Identification (Kulturgut)	Object ID
obliged entity, obligated institution, obliged party	VerpflichteteR
obsessive-compulsive disorder (OCD)	Zwangsstörung
to obtain a statement (from so.)	(jmdn.) einvernehmen, vernehmen
to obtain a written statement	niederschriftlich einvernehmen
occasion-related report	Anlassbericht (gem. § 100 Abs 2 Z 2 StPO)
occupant	Insasse/Insassin (Kfz)
occurrence report	Anfallsbericht (gem. § 100 Abs 2 Z 1 StPO)
œuvre catalogue, catalogue raisonné	Werkkatalog, Werkverzeichnis
offence (e.g. extraditable offence)	Tat, strafbare Handlung, Delikt, Straftat (z. B. auslieferungsfähige Straftat)
offence after/following cash withdrawals	Bankanschlussdelikt

offender (cf. principal offender, accomplice, aider and abettor)	TäterIn
office	Kanzlei (i. S. v. Büro)
Office of the Federal President	Präsidentschaftskanzlei
office of the governor, governor's office	Büro des Landeshauptmannes/der Landeshauptfrau
office of the mayor, mayor's office	Büro des Bürgermeisters/der Bürgermeisterin
office rules	Büroordnung (früher: Kanzleiordnung)
officer undergoing basic training for police officers	E2c-Beamter/Beamtin, Beamter/Beamtin in der Grundausbildung für den Exekutivdienst
official head of operation (cf. operation commander, on-site commander)	behördlicheR EinsatzleiterIn (EL)
official liability	Amtshaftung
official signature	Amtssignatur
off-piste (e.g. off-piste skiing)	abseits der Piste (z. B. Skifahren abseits der Piste)
off-roader, off-road vehicle	Geländewagen, Geländefahrzeug
oil painting	Ölgemälde
Ombudsman Board	Volksanwaltschaft
on-site commander (cf. operation commander, official head of operation)	KommandantIn vor Ort (KvO)
on-site inspection (OSI)	Vor-Ort-Prüfung (VOP) (Bankermittlungen)
on-the-spot fine (e.g. to issue an on-the-spot fine)	Organmandat, Organstrafverfügung (z. B. ein Organmandat/eine Organstrafverfügung ausstellen)
open-source intelligence (OSINT)	Informationsbeschaffung aus öffentlichen Quellen (OSINT)
operation command staff	Einsatzstab (Estb)
operation commander (cf. on-site commander, official head of operation)	EinsatzkommandantIn (EKdt.)
operational trainer	EinsatztrainerIn
operational training	Einsatztraining
Operations and Coordination Centre	Einsatz- und Koordinationscenter (EKC)
operations department	Einsatzabteilung (EA)
Operations, Border and Aliens Police Department	Einsatz-, Grenz- und Fremdenpolizeiliche Abteilung (EGFA)
opinion (e.g. to deliver an opinion)	Gutachten, Sachverständigengutachten (z. B. ein Gutachten abgeben)
oral swab	Mundhöhlenabstrich (MHA)
order freezing property or evidence, freezing order	Sicherstellungsentscheidung, Entscheidung über die Sicherstellung von Vermögensgegenständen oder Beweismitteln
to order so. to go away (e.g. to order so. to go away; so. has been ordered to go away)	wegweisen (z. B. jmdn. wegweisen; jmd. wurde weggewiesen)
organised crime	organisierte Kriminalität (OK)
original	Original
originating bank, instructing bank	auftraggebende Bank

originator, payer	AuftraggeberIn
overall view, full view, general view	Gesamtansicht
owner (e.g. <i>beneficial owner</i>)	EigentümerIn (z. B. <i>wirtschaftlicheR EigentümerIn</i>)
ownership mark	Eigentumsvermerk
ownership title	Eigentumsnachweis
P	
(personal) particulars	Personalien, Nationale
paedophilia [GB], pedophilia [US]	Pädophilie
painted island (Bodenmarkierung)	Sperrfläche
painting	Gemälde
paintwork	Autolack, Fahrzeuglack, Lackierung
palm print (PP)	Handflächenabdruck
panel truck [CA, US] (cf. delivery vehicle)	Kastenwagen
panic attack	Panikattacke
parabolic ski	Carvingski
paragraph (e.g. <i>sec 3 para 2, Civil Servants Act</i>)	Absatz (z. B. <i>§ 3 Abs 2 BDG</i>)
paramedic (e.g. <i>to call the paramedics</i>)	RettungssanitäterIn (z. B. <i>die Rettung rufen</i>)
paranoid schizophrenia (cf. schizoaffective disorder)	paranoide Schizophrenie
paraphilia, paraphilic disorder (s. disorder of sexual preference)	
to park (a vehicle) (e.g. <i>illegal parking; to double-park</i>)	parken (Kfz) (z. B. <i>unzulässiges Parken; in zweiter Spur parken</i>)
parliament	Parlament
part-comprehensive cover, partial car insurance	Teilkaskoversicherung
partial DNA profile	Teilprofil
partial retirement	Altersteilzeit
particularly vulnerable person	besonders schutzbedürftige Person
particulars	Personalien, Nationale
party having suffered damage or loss (cf. victim)	GeschädigteR
to pass ➤ <i>to pass an act</i> ➤ <i>to pass sentence (on so.)</i>	➤ <i>ein Gesetz verabschieden</i> ➤ <i>das Strafurteil fällen</i>
passbook, bank book, savings bank book	Sparbuch
passenger information unit (PIU)	PNR-Zentralstelle
passenger name record (PNR)	PNR-Daten, Fluggastdatensatz
passing back	Zurückschiebung (gem. § 45 FPG)
passport (cf. identity/ID card, photo ID, travel document)	Reisepass
Passport Act	Passgesetz
passport control	Passkontrolle

pat-down search (cf. search)	Personsdurchsuchung am bekleideten Körper durch Abtasten
patrol car	Streifenwagen
pavement [GB]	Gehsteig
pay	Besoldung
payee	BegünstigteR
Payment Act	Gehaltsgesetz (GehG)
pedestrian crossing	Schutzweg
pedestrian route	Gehweg
pellet gun	Luftdruck- oder CO2-Waffe mit Pellet-Munition
Penal Code	Strafgesetzbuch (StGB)
penal law	Strafrecht
people carrier [GB]	Van, Minivan
people smuggler	Schlepper
pepper spray	Pfefferspray
person authorised to use an account	VerfügungsberechtigteR
person driving in the wrong direction (on the motorway)	Geisterfahrer
person profile	(DNA-)Personenprofil
person under the age of 14 (cf. minor)	UnmündigeR
person with a migratory background (cf. migrant)	Person mit Migrationshintergrund
personal injury (cf. damage, property damage, write-off)	Personenschaden
personal protective equipment (PPE)	persönliche Schutzausrüstung (PSA)
personalised registration number	Wunschkennzeichen
personality disorder ➤ antisocial personality disorder ➤ combined personality disorder ➤ paranoid personality disorder (PPD)	Persönlichkeitsstörung ➤ dissoziale Persönlichkeitsstörung, antisoziale Persönlichkeitsstörung ➤ kombinierte Persönlichkeitsstörung ➤ paranoide Persönlichkeitsstörung
photo ID (cf. identity/ID card, passport)	Lichtbildausweis
photofit, photofit picture	mittels Photofit erstelltes Phantombild
physical examination	körperliche Untersuchung (gem. § 117 Z 4 StPO)
physical protection, physical security	Objektschutz
pickpocketing	Taschendiebstahl
pickup, pickup truck	Pick-up
pillage, looting	Plünderung
piste ➤ <i>off-piste</i> ➤ <i>closed piste</i>	Skipiste, Piste ➤ <i>abseits der Piste</i> ➤ <i>gesperrte Piste</i>
piste rescue service	Pistenrettung, Pistenrettungsdienst
piste basher	Pistenraupe
pistol	Pistole
to place into circulation, to put into circulation	in Verkehr bringen, in Verkehr setzen, in Umlauf bringen, in Umlauf setzen

place of discovery	Fundort, Fundstelle
place of issue	Ausstellungsort
place of worship	religiöse Stätte, Andachtsstätte
platoon (cf. company, squad)	Zug
pole, ski pole	Stock, Skistock
police (Pluralwort) (e.g. <i>the police investigate/are investigating</i>)	Polizei (z. B. <i>die Polizei ermittelt</i>)
police cooperation centre (PCC)	Polizeikooperationszentrum (PKZ)
police custody (e.g. <i>to take so. into police custody</i>)	Polizeigewahrsam (z. B. <i>jmdn. in Polizeigewahrsam nehmen</i>)
police detention centre	Polizeianhaltezentrum (PAZ)
police dog handler	Polizeidiensthundeführer (PDHF)
police dog, police service dog	Polizeidiensthund (PDH)
police emergency number (i. S. v. telephone number)	Polizeinotrufnummer, Polizeinotruf (i. S. v. Telefonnummer)
police emergency call (e.g. <i>to respond to a police emergency call</i>)	Polizeinotruf (i. S. v. Hilferuf) (z. B. <i>nach einem Polizeinotruf einschreiten</i>)
police football spotter	szenekundigeR Beamter/Beamtin (SKB)
police helicopter	Polizeihubschrauber
police mountain guide	Polizei-BergführerIn
police officer	Polizeibeamter/Polizebeamtin
police operation	Polizeieinsatz
police patrol vehicle	Streifenwagen
police station (cf. border police station, motorway police station)	Polizeiinspektion (PI)
police station for compensatory measures	Polizeiinspektion für Ausgleichsmaßnahmen (PI-AGM)
police trainee	PolizeischülerIn
police training centre (e.g. <i>Police Training Centre Vienna</i>)	Bildungszentrum (z. B. <i>Bildungszentrum Wien</i>)
Police Uniform Supply Fund	Bekleidungswirtschaftsfonds (BWF)
police-detected offence, police-discovered offence	Kontrolldelikt
Police-Recorded Crime Statistics	Polizeiliche Kriminalstatistik (PKS)
policy adviser ➤ policy adviser at the Minister's Office, policy adviser at the Federal Minister's Office	ReferentIn ➤ ReferentIn im Kabinett des Bundesministers/der Bundesministerin, ReferentIn im KBM
policy matters	Grundsatzangelegenheiten
politically exposed person (PEP)	politisch exponierte Person (PEP)
politically motivated crime	politisch motivierte Kriminalität (PMK)
possessor	BesitzerIn, EigenbesitzerIn
post-mortem, post-mortem examination	Obduktion
pothole	Schlagloch
power of attorney	Vollmacht
premeditated	vorsätzlich
press officer	PressesprecherIn

pretrial custody, pretrial detention [US]	Untersuchungshaft, U-Haft
pretrial proceedings	Vorverfahren
principal residence (cf. residence, secondary residence)	Hauptwohnsitz
principal, principal offender (cf. accomplice, aider and abettor, offender)	unmittelbareR TäterIn
principle of equal treatment	Gleichbehandlungsgrundsatz
prison (e.g. <i>Wien-Josefstadt Prison</i>) ➤ juvenile prison ➤ women's prison	Justizanstalt (z. B. <i>Justizanstalt Wien-Josefstadt</i>) ➤ Justizanstalt für Jugendliche ➤ Justizanstalt für Frauen
prison officer	Justizwachebeamter/Justizwachebeamtin
prison sentence/term ➤ <i>to serve a prison sentence</i> ➤ <i>to enforce a prison sentence</i>	Haftstrafe, Freiheitsstrafe ➤ <i>eine Haftstrafe verbüßen</i> ➤ <i>eine Freiheitsstrafe vollziehen</i>
prisoner (cf. prisoner awaiting trial)	Häftling
prisoner awaiting trial (cf. prisoner)	Untersuchungshäftling
private detective/investigator	PrivatdetektivIn
private party (e.g. <i>to join the criminal proceedings as a private party</i>)	PrivatbeteiligteR (gem. § 65 Abs 2 StPO) (z. B. <i>sich dem Strafverfahren als PrivatbeteiligteR anschließen</i>)
private party joinder	Privatbeteiligtenanschluss (gem. § 67 Abs 3 StPO)
private party participation	Privatbeteiligung (gem. § 67 Abs 1 StPO)
proceedings (cf. criminal proceedings) ➤ <i>pending proceedings</i> ➤ <i>proceedings pending before court</i> ➤ <i>to complete (the) proceedings</i>	Verfahren ➤ <i>anhängiges Verfahren</i> ➤ <i>gerichtsanhängiges Verfahren</i> ➤ <i>Verfahren abschließen</i>
Procurator General's Office	Generalprokuratur
profession subject to reporting obligations	meldepflichtige Berufsgruppe (mpfBG) (Geldwäsche)
professional ambulance service	Berufsrettung
professional fire brigade	Berufsfeuerwehr
prohibited weapon	verbotene Waffe (gem. § 17 WaffG)
prohibition of approach order	Annäherungsverbot
prohibition of entry order (e.g. <i>to impose a prohibition of entry order</i>) (cf. go-away order)	Betretungsverbot (z. B. <i>ein Betretungsverbot verhängen/aussprechen</i>)
projectile	Geschoß, Projektil
proof house	Beschussamt
proof mark	Beschusszeichen
proof of ownership	Eigentumsnachweis
proof test	Beschussprüfung
property crime	Eigentumskriminalität
property damage (cf. damage, personal injury, write-off)	Sachschaden
property protection	Objektschutz
prosecution	Verfolgung (i. S. v. Strafverfolgung)

protection (e.g. subsidiary protection, application for international protection)	Schutz (z. B. subsidiärer Schutz, Antrag auf internationalen Schutz)
to prove one's identity	sich ausweisen
provenance	Provenienz (Kulturgut)
provenance research	Provenienzforschung
provincial act	Landesgesetz
provincial agency for state protection and counter terrorism	Landesamt Verfassungsschutz und Terrorismusbekämpfung (LVT)
provincial assembly, parliament of a federal province, parliament of a province	Landtag
provincial capital (but: e.g. capital of the Province of Upper Austria)	Landeshauptstadt (z. B. Landeshauptstadt von Oberösterreich)
provincial CID (e.g. Styria Provincial CID)	Landeskriminalamt (LKA) (z. B. Landeskriminalamt Steiermark)
provincial constitution	Landesverfassung
provincial control room (e.g. Lower Austria Provincial Control Room)	Landesleitzentrale (LLZ) (z. B. Landesleitzentrale Niederösterreich)
provincial councillor	Landesrat
provincial government	Landesregierung
Provincial Law Gazette	Landesgesetzblatt (LGBl.)
provincial police chief (e.g. Vienna Police Chief, Vienna Provincial Police Chief)	LandespolizeipräsidentIn (in Wien) (z. B. Landespolizeipräsident Wien)
provincial police director (e.g. Burgenland Provincial Police Director)	LandespolizeidirektorIn (z. B. Landespolizeidirektor Burgenland)
provincial police directorate (e.g. Upper Austria Provincial Police Directorate)	Landespolizeidirektion (LPD) (z. B. Landespolizeidirektion Oberösterreich)
provincial traffic department	Landesverkehrsabteilung (LVA)
provisional arrest	vorläufige Festnahme
pry bar, claw bar	Nageleisen, Geißfuß
psychosis	Psychose
psychotic disorder	psychotische Störung
<ul style="list-style-type: none"> ➤ acute and transient psychotic disorders ➤ substance-induced psychotic disorder 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ akute vorübergehende psychotische Störungen ➤ substanzinduzierte psychotische Störung
psychotropic substance (cf. trafficking in psychotropic substances)	psychotroper Stoff
public health risk	Gefahr für die öffentliche Gesundheit
public order unit	Ordnungsdiensteinheit (ODE)
public prosecutor	Staatsanwalt/-anwältin
public prosecutor's office	Staatsanwaltschaft (STA)
public relations (PR)	Öffentlichkeitsarbeit, Public Relations (PR), PR-Arbeit
puncture	Reifenpanne
purpose of business	Geschäftszweck
pursuant to (e.g. pursuant to sec 3 para 2 (1), Civil Servants Act)	gemäß (z. B. gem. § 3 Abs 2 Z 1 BDG)

to put into circulation, to place into circulation	in Umlauf bringen, in Umlauf setzen, in Verkehr bringen, in Verkehr setzen
to put the skis on	die Ski anschnallen
to put the safety on (Schusswaffe) (e.g. "Safety on!") (cf. to take the safety off; to release the safety catch)	sichern (Schusswaffe) (z. B. „Sichern!“)
pyrotechnic pistol, flare pistol, Very pistol (cf. signal pistol)	Leuchtpistole
Q	
quad, quad bike	Quad
quarantine	Quarantäne
home quarantine	Heimquarantäne, häusliche Quarantäne
query	(Datenbank)abfrage
to query (a database)	abfragen (Datenbank)
to question (so.)	(jmdn.) befragen
quick fire, rapid fire	Schnellfeuer
R	
radicalisation	Radikalisierung
ram raid	(Blitz)einbruch mit Rammbockmethode
ransom demand	Lösegeldforderung
rape	Vergewaltigung (gem. österr. StGB)
rapid fire, quick fire	Schnellfeuer
to rappel (down)	sich abseilen (beim Bergsteigen oder Klettern)
ravine	Schlucht
to reactivate a credit card	eine Kreditkarte entsperren
readmission	Rückübernahme
readmission agreement	Rückübernahmeabkommen
rear (screen) wiper (cf. windscreen wiper, windshield wiper, wiper)	Heckscheibenwischer
rear fog lamp/light (cf. (front) fog lamp/light)	Nebelschlussleuchte
rear lamp/light (cf. tail lamp/light)	Rücklicht
rear window	Heckscheibe
rear-end collision (cf. head-on collision, road accident, traffic accident)	Auffahrunfall
rear-view mirror	Innenspiegel, Innenrückspiegel
to receive an injury	eine Verletzung erleiden
receiver [GB], receiver of stolen goods, fence	HehlerIn
reception centre (asylum)	Aufnahmeeinrichtung
reception conditions (asylum)	Aufnahmebedingungen
recidivist	RückfallstäterIn, RückfalltäterIn
recognised refugee	anerkannter Flüchtling
recording of identification material	erkennungsdienstliche Behandlung, ed-Behandlung

to recover 1. to recover (a vehicle) 2. to recover (a dead body)	1. rüchholen (Kfz) 2. bergen (Leiche)
recovery position	stabile Seitenlage, stabile Seitenlagerung
recovery, vehicle recovery	Rückholung (Kfz)
recreation room	Aufenthaltsraum
recreational vehicle (RV)	Wohnmobil [CA, US]
recurrent depressive disorder (cf. depression, depressive episode)	rezidivierende depressive Störung (vgl. depressive Episode, Depression)
reference DNA profile	(DNA-)Personenprofil
reflective vest	Warnweste
refoulement	Ausweisung und Zurückweisung eines Flüchtlings
to refrain from enforcing the sentence	vom Strafvollzug absehen
refugee (e.g. <i>recognised refugee</i>) (cf. convention refugee, civil war refugee, economic migrant)	Flüchtling (z. B. <i>anerkannter Flüchtling</i>)
refugee service centre	Betreuungsstelle
refugee status	Flüchtlingsstatus
refusal of entry	Zurückweisung (gem. § 41 FPG)
to refuse (the application for asylum)	(den Asylantrag) negativ bescheiden
to refuse entry	zurückweisen, die Einreise verweigern
regional court (cf. local court)	Landesgericht (LG)
regional court for civil matters	Landesgericht für Zivilrechtssachen (LG für ZRS)
regional court for criminal matters	Landesgericht für Strafsachen
to register 1. to register (a residence) (cf. to deregister) 2. to register (a vehicle) (cf. to deregister, to re-register)	1. sich anmelden (MeldeG) 2. anmelden, zulassen (Kfz)
Register of Notifiable Diseases	Register der anzeigepflichtigen Krankheiten
register office	Standesamt
registered keeper	ZulassungsbesitzerIn
registered office	Firmensitz
registration 1. registration (of a vehicle) 2. registration (of residence)	1. Zulassung (Kfz) 2. Anmeldung, Wohnsitzmeldung
registration offence	Vormerkdelikt
to regulate the traffic	Verkehr regeln
regulation (e.g. <i>to issue a regulation</i>)	Verordnung (z. B. <i>eine Verordnung erlassen</i>)
to reject an application for asylum	einen Asylantrag ablehnen
release (e.g. <i>conditional release, release on parole</i>)	Entlassung (z. B. <i>bedingte Entlassung</i>)
to release (so.) (e.g. <i>to release from prison/custody; to be released on probation</i>)	(jmdn.) entlassen (z. B. <i>aus der Haft/aus dem Polizeigewahrsam entlassen; auf Bewährung entlassen werden</i>), enthaften, freilassen

to release the safety catch (Schusswaffe) (e.g. "Safety off!") (cf. to put the safety on)	entsichern (Schusswaffe) (z. B. „Entsichern!“)
remainder of a sentence (e.g. <i>remainder of the sentence to be served</i>), remaining prison term	Reststrafe (z. B. <i>noch zu verbüßende Reststrafe</i>)
remote working, home working, working from home	Homeoffice
removal	Abschiebung
removal order	Abschiebungsanordnung
remuneration reform	Gehaltsreform
to rent (a car)	anmieten, mieten (Kfz)
rental car	Mietwagen, Leihwagen
rental vehicle	Mietfahrzeug, Leihfahrzeug
repeat offender	WiederholungstäterIn
repeating firearm, repeating weapon	Repetierwaffe
repeating rifle	Repetierbüchse
repeating shotgun	Repetierflinte
repeating weapon, repeating firearm	Repetierwaffe
report (e.g. <i>to make a report to the police/public prosecutor's office</i>)	Anzeige (z. B. <i>eine Anzeige bei der Polizei/STA erstatten</i>)
to report (e.g. <i>to report so./sth. to the police</i>)	Anzeige (bei der Polizei) erstatten
report collection point	Meldesammelstelle (in einem Stab) (MeSaSt)
reporting entity (RE)	meldende Stelle
reporting obligation	Meldepflicht (Geldwäsche)
reporting office (e.g. <i>Reporting Office for Child Pornography</i>)	Meldestelle (z. B. <i>Meldestelle für Kinderpornographie</i>)
representative (e.g. <i>legal representative</i>)	VertreterIn (z. B. <i>RechtsvertreterIn</i>)
to request asylum	einen Asylantrag stellen
requesting authority	ersuchende Behörde
requirement to register one's place of residence, requirement to register one's residence	Meldepflicht (Meldewesen)
to re-register (a vehicle) (cf. to register, to deregister)	ummelden (Kfz)
to rescue	retten, bergen
rescue axe	Rettungsaxt
rescue chain	Rettungskette
rescue flight	Rettungsflug
rescue operation	Rettungsaktion
rescue rope	Bergetau, Bergeseil
rescue sack	Bergesack
rescue sledge	Ackja, Akja, Rettungsschlitten
rescue technique	Bergetechnik, Bergeart, Bergeverfahren, Bergemethode
rescue toboggan	Ackja, Akja, Rettungsschlitten
residence (cf. principal residence, secondary residence)	Wohnsitz
residence ban (cf. entry ban)	Aufenthaltsverbot

residence document (cf. residence permit)	Aufenthaltstitel (Dokument)
residence permit (<i>e.g. to issue a residence permit</i>) (cf. residence document)	Aufenthaltstitel (Genehmigung), Aufenthaltserlaubnis (z. B. <i>eine Aufenthaltserlaubnis erteilen</i>), Aufenthaltsberechtigung
Residence Registration Act	Meldegesetz (MeldeG)
residence registration authority	Meldebehörde
residence registration certificate	Meldebestätigung (i. S. v. Meldezettel)
resident	ansässige Person
resistance to public authority	Widerstand gegen die Staatsgewalt (gem. österr. StGB)
restricted area/zone	Sperrzone
resuscitation method/technique	Wiederbelebungsmaßnahme (i. S. v. Wiederbelebungs-methode)
retouch (Kulturgut)	Retusche
return (<i>e.g. voluntary return</i>) (cf. voluntary departure)	Rückkehr (z. B. <i>freiwillige Rückkehr</i>)
return decision	Rückkehrentscheidung
return travel certificate	Heimreisezertifikat (HRZ)
returnee	RückkehrerIn
revolver	Revolver
ridge	Grat, Gebirgsgrat
rifle (cf. firearm, handgun, shotgun, weapon)	Kugelgewehr, Büchse
rifled barrel	gezogener Lauf
right of asylum (i. S. v. right to grant asylum) (cf. right to asylum)	Asylrecht (i. S. v. Recht, Asyl zu gewähren)
right of custody (<i>e.g. to have joint custody</i>)	Sorgerecht (z. B. <i>das gemeinsame Sorgerecht haben</i>)
right to asylum (i. S. v. right to seek asylum) (cf. right of asylum)	Recht auf Asyl (i. S. v. Recht, Asyl zu suchen)
right to remain in the Member State pending the examination of the application	faktischer Abschiebeschutz
right-wing extremism	Rechtsextremismus
rigor mortis	Leichenstarre, Totenstarre
rim	Felge
riot-control agent (RCA), chemical irritant	Reizstoff, reizauslösendes Mittel
risk of absconding (cf. escape risk)	Fluchtgefahr (gem. Rückführungsrichtlinie)
risk of suicide, suicide risk	Selbstmordgefahr, Suizidgefahr
road (traffic) accident, traffic accident ➤ <i>hit-and-run accident</i> ➤ <i>damage-only accident</i> ➤ <i>traffic accident with personal injury</i> (cf. head-on collision, rear-end collision)	Verkehrsunfall ➤ <i>Verkehrsunfall mit Fahrerflucht</i> ➤ <i>Verkehrsunfall mit Sachschaden</i> ➤ <i>Verkehrsunfall mit Personenschaden</i>
road maintenance office (cf. motorway maintenance station)	Straßenmeisterei
road marking	Bodenmarkierung
roadworthy (vehicle)	fahrbereit, fahrtauglich, fahrtüchtig (Kfz)

robbery	Raub (gem. österr. StGB)
aggravated robbery	schwerer Raub (gem. österr. StGB)
robbery-like theft	räuberischer Diebstahl (gem. österr. StGB)
rock climbing (cf. ice climbing)	Felsklettern
to rope down	sich abseilen (beim Bergsteigen oder Klettern)
rope rescue (cf. capture rescue, (helicopter) hoist rescue)	Taubergung, Fixtaubergung
rope rescue technique	Seilbergung (Methode)
rope team, roped(-up) party	Seilschaft
ropeway rescue	Seilbahnbergung
rough terrain	unwegsames Gelände
rubber bullet	Gummigeschoß
ruling	Bescheid
run (Skifahren) ➤ blue run ➤ red run ➤ black run	Piste ➤ blaue Piste ➤ rote Piste ➤ schwarze Piste
to run against (e.g. to run against the national database)	abgleichen, einen Abgleich durchführen (z. B. mit der nationalen Datenbank abgleichen, einen Abgleich mit der nationalen Datenbank durchführen)
run flat, run-flat, run-flat tyre (RFT)	Runflat-Reifen, Notlaufreifen, Runflat, Run On Flat-Reifen, Run-Flat-Reifen (RFT)
S	
24/7 staffing (cf. 24/7 operation)	24/7-Besetzung
24-hour service desk	Journaldienst (JD), Dauerdienst (DD)
safety belt	Sicherheitsgurt
saloon [GB]	Limousine
salvo, volley	Salve
Salzburg	Salzburg
savings bank book, passbook, bank book	Sparbuch
schedule	Dienstplan
Schengen Borders Code	Schengener Grenzkodex
Schengen Information System (SIS)	Schengener Informationssystem (SIS)
Schengen territory	Schengengebiet
schizoaffective disorder (cf. paranoid schizophrenia)	schizoaffective Störung
to schuss (skiing)	Schuss fahren
scooter (cf. moped)	Motorroller
scratch	Kratzer
scree slope	Geröllfeld
sculpture (cultural property)	Plastik, Skulptur

<p>search</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. search, search of a person/of persons (cf. pat-down search) 2. search, search of premises 3. search, search operation 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Personsdurchsuchung, Visitierung, Leibesvisitation 2. Hausdurchsuchung 3. Suchaktion
<p>to search</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. to search (so.) 2. to search (for so./sth.) (e.g. <i>to search for a person/a car</i>) 3. to search against (e.g. <i>to search against the national database</i>) 	<ol style="list-style-type: none"> 1. (jmdn.) durchsuchen, visitieren 2. (nach jmdm.) fahnden (z. B. <i>nach einer Person/einem Fahrzeug fahnden</i>) 3. abgleichen, einen Abgleich durchführen (z. B. <i>mit der nationalen Datenbank abgleichen/einen Abgleich mit der nationalen Datenbank durchführen</i>)
<p>search of a person, search of persons</p>	<p>Personsdurchsuchung, Visitierung, Leibesvisitation</p>
<p>search of premises (e.g. <i>to conduct a search of premises</i>)</p>	<p>Hausdurchsuchung (z. B. <i>eine Hausdurchsuchung durchführen</i>)</p>
<p>search operation</p>	<p>Suchaktion</p>
<p>search party</p>	<p>Suchmannschaft, Suchtrupp</p>
<p>search warrant</p>	<p>Hausdurchsuchungsbefehl</p>
<p>seat belt</p>	<p>Sicherheitsgurt</p>
<p>seat of the company</p>	<p>Firmensitz</p>
<p>second line check</p>	<p>Kontrolle in der zweiten Kontrolllinie</p>
<p>Second Protection Against Violence Act</p>	<p>Zweites Gewaltschutzgesetz (2. GeSchG)</p>
<p>Second Protocol to the Hague Convention of 1954 for the Protection of Cultural Property in the Event of Armed Conflict</p>	<p>Zweites Protokoll zur Haager Konvention von 1954 zum Schutz von Kulturgut bei bewaffneten Konflikten</p>
<p>secondary residence (cf. residence, principal residence)</p>	<p>Nebenwohnsitz</p>
<p>second-generation migrant (cf. migrant)</p>	<p>MigrantIn der zweiten Generation, Zuwanderer/Zuwanderin der zweiten Generation</p>
<p>secondment of liaison officers</p>	<p>Entsendung von Verbindungsbeamten</p>
<p>Secretary General</p>	<p>GeneralsekretärIn</p>
<p>section (e.g. <i>sec 3 para 2, Civil Servants Act</i>)</p>	<p>Paragraph (z. B. <i>§ 3 Abs 2 BDG</i>)</p>
<p>Security Police Act</p>	<p>Sicherheitspolizeigesetz</p>
<p>sedan [CA, US]</p>	<p>Limousine</p>
<p>to seize</p>	<p>sicherstellen</p>
<p>seizure</p>	<p>Sicherstellung</p>
<p>self-defence, legitimate self-defence</p>	<p>Notwehr</p>
<p>semitrailer, semi-trailer (cf. articulated lorry, tractor unit, truck tractor, trailer)</p>	<p>Auflieger</p>
<p>senior public prosecutor's office</p>	<p>Oberstaatsanwaltschaft</p>
<p>sentence</p> <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>to pass sentence (on so.)</i> ➤ <i>to pronounce a sentence</i> ➤ <i>to serve a sentence, to serve a custodial sentence</i> ➤ <i>to refrain from enforcing the sentence</i> 	<ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>das Strafurteil fällen</i> ➤ <i>ein Urteil verkünden</i> ➤ <i>eine Strafe verbüßen, sich im Strafvollzug befinden</i> ➤ <i>vom Strafvollzug absehen</i>

to sentence (e.g. to sentence so. to 12 months of imprisonment, to sentence so. to 12 months' imprisonment)	verurteilen (z. B. jmdn. zu 12 Monaten Haft verurteilen)
sequence of events	Tathergang
to serve a sentence, to serve a custodial sentence	eine Strafe verbüßen, sich im Strafvollzug befinden
service area	Raststation
to set (so.) free	(jmdn.) freilassen
Settlement and Residence Act	Niederlassungs- und Aufenthaltsgesetz (NAG)
sexual abuse of a defenceless or mentally impaired person	sexueller Missbrauch einer wehrlosen oder psychisch beeinträchtigten Person (gem. österr. StGB)
sexual abuse of children	Kindesmissbrauch
sexual abuse of juveniles	sexueller Missbrauch von Jugendlichen (gem. österr. StGB)
sexual abuse of persons under the age of 14	sexueller Missbrauch von Unmündigen (gem. österr. StGB)
aggravated sexual abuse of persons under the age of 14	schwerer sexueller Missbrauch von Unmündigen (gem. österr. StGB)
sexual coercion	geschlechtliche Nötigung (gem. österr. StGB)
sexual crime	Sittlichkeitskriminalität
sexual harassment and sexual acts in public	sexuelle Belästigung und öffentliche geschlechtliche Handlungen (gem. österr. StGB)
sexual offence	Sexualdelikt
shared space, shared space zone	Begegnungszone
to shoot ➤ to shoot so., to shoot at so. ➤ to shoot the victim in the leg ➤ to shoot so. dead	schießen ➤ auf jmdn. schießen ➤ dem Opfer ins Bein schießen ➤ jmdn. erschießen
shoplifting	Ladendiebstahl
short-term career soldier	Zeitsoldat
short-time work (STW)	Kurzarbeit
shotgun (cf. rifle)	Schrotgewehr, Schrotflinte, Flinte
shoulder	Pannestreifen
side mirror [US], side-view mirror [CA, US]	Außenspiegel, Seitenspiegel
side window (of a car)	Seitenscheibe
sidewalk [CA, US]	Gehsteig
sign of forced entry (cf. theft by breaking and entering)	Einbruchsspur
signal pistol (cf. flare pistol, Very pistol, pyrotechnic pistol)	Signalpistole
signal weapon (cf. alarm weapon, alarm gun)	Signalwaffe
signals intelligence (SIGINT)	signalerfassende Aufklärung (SIGINT), Fernmelde- und elektronische Aufklärung
signatory, authorised signatory	ZeichnungsberechtigteR
single fire, fire shot by shot	Einzelfeuer, Einzelschuss
Single Point of Contact	Single Point of Contact (SPOC)

single-family house	Einfamilienhaus
single-use glove, disposable glove	Einmalhandschuh, Einweghandschuh
situation mapping	Lagedarstellung (i. S. v. visualisiertes Lagebild)
ski <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>to take the skis off</i> ➤ <i>to put the skis on</i> 	Ski <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>die Ski abschnallen</i> ➤ <i>die Ski anschnallen</i>
ski binding, binding	Skibindung, Bindung
ski boot, boot	Skischuh
ski goggles, goggles	Skibrille
ski lift	Skilift
ski mountaineer	SkibergsteigerIn
ski mountaineering	Skibergsteigen
ski patrol [CA, US]	Pistenrettung, Pistenrettungsdienst
ski pole, pole	(Ski)stock
ski theft	Skidiebstahl
ski tourer	SkitourengeherIn
ski touring	Skitourengehen
Ski-Doo	Ski-Doo, Schneemobil
skiing accident	Skiunfall
sleep disorder	Schlafstörung
slope <ol style="list-style-type: none"> 1. slope (Geländeanschnitt) 2. slope (abfallende Seite eines Bergs) 3. slope (Skifahren) <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>beginner's slope</i> ➤ <i>intermediate slope</i> ➤ <i>advanced slope</i> ➤ <i>closed slope</i> 	<ol style="list-style-type: none"> 1. Böschung 2. Hang 3. Piste <ul style="list-style-type: none"> ➤ <i>blaue Piste</i> ➤ <i>rote Piste</i> ➤ <i>schwarze Piste</i> ➤ <i>gesperrte Piste</i>
SLTD database, Stolen and Lost Travel Documents database	SLTD-Datenbank, Datenbank für gestohlene und verlorene Reisedokumente
small arm	Handfeuerwaffe (vgl. Faustfeuerwaffe)
smash-and-grab burglary, smash-and-grab raid	Blitzeinbruch
smooth bore barrel	glatter Lauf
smuggled goods, contraband	Schmuggelgut, Schmuggelware
smuggled migrant/person	GeschleppteR
smuggler	SchmugglerIn
smuggling	Schmuggel
sniffer dog	Spürhund
snow cannon	Schneekanone
snow groomer	Pistenraupe
snow gun	Schneekanone
snow pole	Schneestange
snow tire [US], snow tyre [GB]	Winterreifen
snowcat	Pistenraupe
snowmobile	Schneemobil, Motorschlitten
snowplough [GB], snowplow [US]	Schneepflug

snowshoer	Schneeschuhwanderer/Schneeschuhwanderin
social media intelligence (SOCMINT)	Social Media Intelligence (SOCMINT)
solid line, continuous line (Bodenmarkierung)	Sperrlinie
to solve (e.g. <i>to solve a crime</i>)	aufklären (z. B. <i>eine Straftat aufklären</i>)
Special Intervention Unit Cobra	EKO Cobra – Einsatzkommando Cobra
special operations unit	Sondereinheit
Special Operations Unit for Surveillance	Sondereinheit für Observation (SEO)
Special Operations Unit WEGA	Wiener Einsatzgruppe Alarmabteilung (WEGA)
special-purpose organisation	Besondere Aufbauorganisation (BAO)
specific checks	gezielte Kontrolle
speeding	Geschwindigkeitsüberschreitung
spike strip, spike belt, stinger	Autostoppgurt
spokesperson	PressesprecherIn
sport car [US], sports car	Sportwagen
sport climber	Sportkletterer/Sportkletterin
sport climbing	Sportklettern
sporting weapon	Sportwaffe
spotter	szenekundigeR Beamter/Beamtin (SKB)
squad (cf. company, platoon)	Gruppe (Teil eines Zuges)
staff	Stab (Stb)
staff council	Personalvertretung, Betriebsrat
staff room, staffroom	Aufenthaltsraum
staff sport	Dienstsport
staff work	Stabsarbeit
stage reached in the procedure (Asyl)	Verfahrensstand
standby duty at the place of work (e.g. <i>to be on standby duty at the place of work</i>) (cf. 24-hour service desk)	Journaldienst (JD) (gem. § 50 BDG) (z. B. <i>Journaldienst haben</i>)
state liability	Amtshaftung
State Liability Act	Amtshaftungsgesetz
State Secretary for Integration	StaatssekretärIn für Integration
stateless	staatenlos
stateless person	StaatenloseR
statement of account, bank statement	Kontoauszug
station duty (e.g. <i>to be on station duty</i>) (cf. field service)	Innendienst (z. B. <i>Innendienst haben</i>)
station wagon [CA, US]	Kombi, Kombiwagen, Kombilimousine
to stay (e.g. <i>to stay illegally in a country</i>)	sich aufhalten (z. B. <i>sich rechtswidrig in einem Land aufhalten</i>)
steering wheel	Lenkrad
to step in	einschreiten
sticker (visa, toll)	Aufkleber (Visum, Straßenmaut)
stinger, spike strip, spike belt	Autostoppgurt
Stolen and Lost Travel Documents database, SLTD database	Datenbank für gestohlene und verlorene Reisedokumente, SLTD-Datenbank
to stop (so.)	(jmdn.) anhalten
stop line	Haltelinie

stress disorder ➤ post-traumatic stress disorder (PTSD) ➤ complex post-traumatic stress disorder (CPTSD)	Belastungsstörung ➤ posttraumatische Belastungsstörung (PTBS) ➤ komplexe posttraumatische Belastungsstörung (KPTBS)
stress reaction ➤ acute stress reaction	Belastungsreaktion ➤ akute Belastungsreaktion
strip search, strip-search	Personsdurchsuchung am unbedeckten Körper
Styria	Steiermark
sub-department	Büro
subject matter expert	Fachexperte/Fachexpertin
subject to instructions ➤ <i>to be subject to instructions</i>	weisungsgebunden ➤ <i>weisungsgebunden sein</i>
subject-matter jurisdiction	sachliche Zuständigkeit
sub-machine gun (SMG), machine pistol	Maschinenpistole (MP)
subordinate officer	eingeteilteR Beamter/Beamtin, E2b-Beamter/Beamtin
subscriber, telephone subscriber	AnschlussteilnehmerIn, AnschlussinhaberIn, TeilnehmerIn (Telekommunikation)
subsidiary protection (<i>e.g. person eligible for subsidiary protection</i>) (cf. humanitarian protection, application for international protection, beneficiary of subsidiary protection)	subsidiärer Schutz (<i>z. B. Person mit Anspruch auf subsidiären Schutz</i>)
substance use disorder	Substanzgebrauchsstörung
substance-induced psychotic disorder (cf. psychotic disorder)	substanzinduzierte psychotische Störung
subversive movement	staatsfeindliche Bewegung (gem. österr. StGB)
to suffer an injury	eine Verletzung erleiden
suicidal (<i>e.g. to be suicidal</i>)	suizidal, suizidgefährdet, selbstmordgefährdet (<i>z. B. suizidal sein, suizidgefährdet sein, selbstmordgefährdet sein</i>)
suicide risk, risk of suicide	Selbstmordgefahr, Suizidgefahr
summons (<i>e.g. address for service of summons, address for service of official documents</i>)	Ladung (<i>z. B. ladungsfähige Adresse/Anschrift</i>)
superior	VorgesetzteR
supervision (vgl. technical supervision)	Dienstaufsicht
support division (cf. investigation division)	Assistenzbereich (AB)
suppression of documents	Urkundenunterdrückung (gem. österr. StGB)
suppression of evidence	Unterdrückung eines Beweismittels (gem. österr. StGB)
Supreme Administrative Court	Verwaltungsgerichtshof (VwGH)
Supreme Court	Oberster Gerichtshof (OGH)
surrender	Übergabe (i. S. v. Übergabe einer Person im Zuge eines Auslieferungsverfahrens)
surveillance	Observation
suspect	(Tat)VerdächtigeR

to suspect (e.g. <i>to be suspected of having ...</i>)	verdächtigen (z. B. <i>verdächtigt werden, ... gemacht zu haben</i>)
suspected (e.g. <i>to be suspected of child abduction; to be suspected of having abducted the child</i>) ➤ (to be) strongly suspected (e.g. <i>to be strongly suspected of murder; to be strongly suspected of having stolen ...</i>)	verdächtig (i. S. v. tatverdächtig) (z. B. <i>der Kindesentführung verdächtig sein; verdächtig sein, das Kind entführt zu haben</i>) ➤ dringend verdächtig (sein) (z. B. <i>des Mordes dringend verdächtig sein; dringend verdächtig sein, ... gestohlen zu haben</i>)
suspicion	Verdacht, Tatverdacht
suspicious activity report (SAR)	(Geldwäsche)verdachtsmeldung, Verdachtsmeldung in Bezug auf eine verdächtige Aktivität
suspicious transaction report (STR)	(Geldwäsche)verdachtsmeldung, Verdachtsmeldung in Bezug auf eine verdächtige Transaktion
to sustain an injury	eine Verletzung erleiden
swab 1. swab (i. S. v. Stäbchen) 2. swab, swab specimen, swab sample (i. S. v. Körpermaterial) (e.g. <i>to take a swab</i>)	1. Abstrichtupfer, Abstrichträger, Wattestieltupfer 2. Abstrich, Abstrichprobe (z. B. <i>einen Abstrich nehmen</i>)
swab sample, swab specimen, swab	Abstrich, Abstrichprobe
T	
tachograph disc [GB], tachograph disk [US]	Tachoscheibe (LKW)
tail lamp/light	Rücklicht
to tailgate so. (e.g. <i>He tailgated on the motorway.</i>)	drängeln (z. B. <i>Er drängelte auf der Autobahn.</i>)
tailpipe [CA, US] (cf. exhaust, exhaust system)	Auspuffrohr
to take action	einschreiten
to take fingerprints (from so.) (e.g. <i>His fingerprints were taken.</i>)	(jmdm.) Fingerabdrücke abnehmen (z. B. <i>Ihm wurden Fingerabdrücke abgenommen.</i>)
to take identification material (e.g. <i>Identification material was taken from the suspect.</i>)	erkennungsdienstlich behandeln, ed-behandeln (z. B. <i>Der Verdächtige wurde erkennungsdienstlich behandelt.</i>)
to take the safety off (Schusswaffe) (e.g. <i>"Safety off!"</i>) (cf. to put the safety on)	entsichern (Schusswaffe) (z. B. <i>„Entsichern!“</i>)
targeted searches	Zielfahndung (als polizeiliche Maßnahme)
T-bar, T-bar lift	Schlepplift
teacher in a primary capacity	hauptamtliche Lehrkraft (vgl. nebenamtliche Lehrkraft)
teacher in a secondary capacity	nebenamtliche Lehrkraft
teacher of the police force	LehrendeR des Exekutivdienstes, PolizeilehrerIn
tear gas pistol, gas pistol	Reizgaspistole, Tränengaspistole, Gaspistole
technical supervision (vgl. supervision)	Fachaufsicht
teleferic, téléphérique	Seilbahn

telephone subscriber, subscriber	AnschlusssteilnehmerIn, AnschlussinhaberIn, TeilnehmerIn (Telekommunikation)
temporary (e.g. temporary injunction)	einstweilig (z. B. einstweilige Verfügung)
temporary duty (TDY)	Dienstzuteilung
temporary injunction (e.g. to grant a temporary injunction)	einstweilige Verfügung (z. B. eine einstweilige Verfügung treffen)
temporary residence permit for asylum seekers	Aufenthaltsberechtigungskarte
temporary transfer number/licence plate (cf. transferable number/licence plate)	Überstellungskennzeichen
tenure	Definitivstellung
term of imprisonment	Haftstrafe, Freiheitsstrafe
terminologist	Terminologe, Terminologin
terrain (e.g. rough terrain)	Gelände (z. B. unwegsames Gelände)
terrorism	Terrorismus
terrorist 1. terrorist (Adj.) ➤ terrorist attacks ➤ terrorist association ➤ terrorist offences ➤ terrorist organisation 2. terrorist (Nomen)	1. terroristisch ➤ terroristische Anschläge, Terroranschläge ➤ terroristische Vereinigung (gem. österr. StGB) ➤ terroristische Straftaten (gem. österr. StGB) ➤ terroristische Organisation, Terrororganisation 2. TerroristIn
Terrorist Finance Tracking Programme (TFTP)	Programm zur Fahndung nach Finanzquellen des Terrorismus (TFTP)
theft aggravated theft	Diebstahl (gem. österr. StGB) schwerer Diebstahl (gem. österr. StGB)
theft by breaking and entering	Diebstahl durch Einbruch oder mit Waffen (gem. österr. StGB), Einbruchsdiebstahl (ED)
theft by breaking and entering into a vehicle	Kfz-Einbruch(sdiebstahl)
thermal imaging camera, thermographic camera	Wärmebildkamera
thief	Dieb
third country (e.g. safe third country) (cf. country, federal province)	Drittstaat (z. B. sicherer Drittstaat)
third-country national (TCN) (e.g. third-country national found to be illegally present)	DrittstaatsangehörigeR (z. B. irregulär/illegal aufhältigeR DrittstaatsangehörigeR)
third-party fault (e.g. So. has been killed in a road accident and there is third-party fault.) (cf. foul play)	Fremdverschulden (i. S. v. Schuld eines Dritten) (z. B. Jemand wurde bei einem Unfall getötet und es liegt Fremdverschulden vor.)
third-party insurance	Haftpflichtversicherung
threat (e.g. to make a threat) (cf. to threaten)	Drohung (z. B. eine Drohung ausstoßen)
threat to democracy	Demokratiegefährdung
to threaten (e.g. to threaten so. with a handgun, to make a dangerous threat against so.) (cf. dangerous threat)	bedrohen (z. B. jmdn. mit einer Faustfeuerwaffe bedrohen, jmdn. gefährlich bedrohen)

threshold quantity	Grenzmenge (SMG)
toll (e.g. road toll)	Maut (z. B. Straßenmaut)
toll sticker	Vignette (Autobahnmaut)
to tow (away)	abschleppen (Kfz)
tow truck [CA, US]	Abschleppwagen
town hall, city hall	Rathaus
tractor (unit) (cf. articulated lorry, semitrailer, trailer)	Sattelschlepper, Zugmaschine
tractor-trailer	Sattelzug
Trademarks Protection Act	Markenschutzgesetz
traffic accident, road accident ➤ hit-and-run accident ➤ damage-only accident ➤ traffic accident with personal injury (cf. head-on collision, rear-end collision)	Verkehrsunfall ➤ Verkehrsunfall mit Fahrerflucht ➤ Verkehrsunfall mit Sachschaden ➤ Verkehrsunfall mit Personenschaden
traffic check (e.g. to conduct a traffic check)	Verkehrskontrolle (z. B. eine Verkehrskontrolle durchführen)
Traffic Code	Straßenverkehrsordnung (StVO)
traffic lights, traffic light, traffic signal ➤ to pass the traffic lights on amber [GB], to pass the traffic lights on yellow [US] ➤ to pass the traffic lights on red (allg.); to run the red light [GB, US], to jump the red light [GB] (ugs.)	Ampel ➤ die gelbe Ampel nicht beachten, bei Gelb über die Kreuzung fahren ➤ die rote Ampel nicht beachten, Rotlicht nicht beachten, bei Rot fahren, bei Rot über die Kreuzung fahren
trafficker, human trafficker	MenschenhändlerIn
trafficking ➤ drug trafficking ➤ trafficking in children ➤ trafficking in cultural property, illicit trafficking of cultural property ➤ trafficking in human beings (THB) ➤ trafficking in psychotropic substances	illegaler Handel ➤ Suchtgifthandel (gem. österr. SMG) ➤ Kinderhandel (gem. § 104 Abs 5 StGB) ➤ illegaler Handel mit Kulturgut, illegaler Kulturguthandel ➤ Menschenhandel (gem. österr. StGB) ➤ Handel mit psychotropen Stoffen (gem. österr. SMG)
trailer 1. trailer 2. trailer [US], caravan, camper (cf. recreational vehicle, motorhome, camper van)	1. Anhänger 2. Wohnwagen
training on the job	Berufspraktikum, Praxisphase (im Rahmen der E2c-Grundausbildung)
training supervisor	AusbildungsverantwortlicheR
transfer	Überstellung (von Personen)
transfer order	Überstellungsanordnung
transferable number/licence plate (cf. temporary transfer number/licence plate)	Wechselkennzeichen
transit (of a third-country national)	Durchreise (eines/einer Drittstaatsangehörigen)
to transit through national territory	durch ein Hoheitsgebiet durchreisen

transit visa	Durchreisevisum, Transitvisum
translation	Übersetzung
translator	ÜbersetzerIn
transport of dangerous goods	Gefahrguttransport
transsexualism	Transsexualismus
travel document (cf. passport)	Reisedokument
Travel Expenses Provisions	Reisegebührenvorschrift
travelling violent offender (TVO)	reisender Gewalttäter
trespass	Hausfriedensbruch (gem. österr. StGB)
trial period	Probezeit
truck [US]	LKW
truck tractor (cf. articulated lorry, semitrailer, trailer)	Sattelschlepper, Zugmaschine
trunk [US]	Kofferraum
trunk lid [US]	Kofferraumdeckel, Heckklappe
to turn (so.) back	(jmdn.) zurückweisen, (jmdm.) die Einreise verweigern
turn signal [CA, US]	Blinker, Blinkleuchte, Fahrtrichtungsanzeiger
tutor officer	Betreuungsbeamter/Betreuungsbeamtin (BB)
type (of car)	Type, Typ (Kfz)
tyre [GB], tire [US] ➤ <i>snow tyre, winter tyre (e.g. In Austria between 1 November and 15 April winter tyres are mandatory.)</i> ➤ <i>tyre tread</i> ➤ <i>worn/bald tyres</i> ➤ <i>flat tyre</i>	Reifen ➤ <i>Winterreifen (z. B. In Österreich herrscht zwischen 1. November und 15. April Winterreifenpflicht.)</i> ➤ <i>Reifenprofil</i> ➤ <i>abgefahrene Reifen</i> ➤ <i>Reifenpanne</i>
Tyrol	Tirol
U	
unaccompanied minor (cf. child travelling alone)	unbegleiteteR MinderjährigeR
unaccompanied refugee minor (URM)	unbegleiteter minderjähriger Flüchtling (UMF)
unauthorised use of vehicles	unbefugter Gebrauch von Fahrzeugen (gem. österr. StGB)
to unblock a credit card	eine Kreditkarte entsperren
under the age of 14 (cf. minor, person under the age of 14)	unmündig
under the age of criminal responsibility	strafunmündig
undercover agent/investigator/officer	verdeckteR ErmittlerIn
undercover investigation	verdeckte Ermittlung
unemployment assistance (e.g. to receive unemployment assistance)	Notstandshilfe (z. B. <i>Notstandshilfe beziehen</i>)
unfit for service	untauglich
unfit to drive (person)	fahruntüchtig (Person)

unidentified (e.g. unidentified offender; unidentified dead body, unidentified corpse; unidentified person)	unbekannt (z. B. unbekannter Täter; unbekannte Leiche; unbekannte Person)
uniform	Uniform
unit	Referat
United Nations Office on Drugs and Crime (UNODC)	Büro der Vereinten Nationen für Drogen- und Verbrechensbekämpfung (UNODC)
unmarked vehicle	Zivilfahrzeug
unpaved road (cf. gravel road)	unbefestigte Straße
to upgrade (a DNA profile)	auftypisieren (DNA Profil)
Upper Austria	Oberösterreich
upper terminus (cf. lower terminus)	Bergstation
upskirting	heimliches Fotografieren unter den Rock
use of a third person's ID documents	Gebrauch fremder Ausweise (gem. österr. StGB)
Use of Weapons and Firearms Act	Waffengebrauchsgesetz
V	
valid (e.g. the document is valid until ...) (cf. to expire)	gültig (z. B. das Dokument ist gültig bis ...)
van (cf. delivery vehicle)	Kastenwagen
vehicle	Fahrzeug
vehicle burglary [US]	Kfz-Einbruch(sdiebstahl)
vehicle check	Fahrzeugkontrolle
vehicle identification number (VIN)	Fahrzeugidentifikationsnummer (FIN), Fahrgestellnummer
vehicle recovery	Fahrzeugrückholung
vehicle registration authority	Kfz-Zulassungsstelle, Zulassungsbehörde (Kfz)
vehicle registration document/certificate	Zulassungsschein, Zulassungsbescheinigung
vehicle theft	Kfz-Diebstahl, Fahrzeugdiebstahl
Very pistol, flare pistol, pyrotechnic pistol (cf. signal pistol)	Leuchtpistole
Vice-Chancellor	VizekanzlerIn
victim (cf. injured party, party having suffered damage/loss)	Opfer
victim protection	Opferschutz
victim support	Opferhilfe
videoconference, video conference, video teleconference (VTC) [US] (e.g. to have video conference)	Videokonferenz (z. B. eine Videokonferenz haben)
Vienna	Wien
Vienna City Administration	Magistrat der Stadt Wien, Magistrat Wien
Vienna City Council	Wiener Gemeinderat
Vienna Patrol Support Unit	Bereitschaftseinheit (BE)
Vienna Police K9 Unit	Polizeidiensthundeeinheit (PDHE)

violence in one's close social circle, violence in the close social environment	Gewalt im sozialen Nahbereich/-raum, Gewalt im nahen sozialen Umfeld
violence protection centre	Gewaltschutzzentrum
violence within the family, family violence, intrafamily violence	Gewalt in der Familie, familiäre Gewalt
violent crime	Gewaltkriminalität
visa	Visum
Visa Information System (VIS)	Visa-Informationssystem (VIS)
visit to the locus in quo	Lokalaugenschein
to visit the locus in quo	einen Lokalaugenschein durchführen
volume crime	Massenkriminalität
volume crime offence	Massendelikt
voluntary departure (cf. return decision)	freiwillige Ausreise
voluntary inspection	freiwillige Nachschau
voluntary return	freiwillige Rückkehr
voluntary work, volunteering (vgl. honorary work, honorary activities)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Freiwilligenarbeit, -tätigkeit 2. ehrenamtliche Arbeit, ehrenamtliche Tätigkeit
to volunteer, to work in a voluntary capacity, to do voluntary work (vgl. to work in an honorary capacity)	freiwillig tätig sein, freiwillig arbeiten
volunteer fire brigade	Freiwillige Feuerwehr (FF)
volunteering, voluntary work (vgl. honorary activities, honorary work)	<ol style="list-style-type: none"> 1. Freiwilligentätigkeit, -arbeit 2. ehrenamtliche Tätigkeit, ehrenamtliche Arbeit
Vorarlberg	Vorarlberg
vulnerable person	besonders schutzbedürftige Person
W	
wage dumping	Lohndumping
walk-in theft	Einschleichdiebstahl
wanted person	gefundete Person
war crimes	Kriegsverbrechen
war material	Kriegsmaterial
War Material Act	Kriegsmaterialgesetz (KMatG)
war refugee (cf. refugee, convention refugee, economic refugee)	Kriegsflüchtling
warning triangle	Pannendreieck
warrant of arrest	Festnahmeanordnung, Haftbefehl
warrant to bring someone in	Vorführungsbefehl (gem. § 32 VStG)
watercolour	Aquarell
weapon (e.g. <i>stabbing weapon</i>) (cf. firearm, handgun, rifle)	Waffe (z. B. <i>Stichwaffe</i>)
Weapons and Firearms Act	Waffengesetz (WaffG)
weapons ban	Waffenverbot (gem. § 12 Abs 1 WaffG)
weapons locker	Waffenschrank
wheel rim	Felge

whereabouts	Aufenthaltsort
windscreen [GB], windshield [CA, US]	Windschutzscheibe
windscreen wiper [GB], windshield wiper [CA, US] (cf. wiper, rear screen wiper, rear wiper)	Scheibenwischer (Windschutzscheibe)
wing [GB]	Kotflügel (Kfz)
wing mirror [GB]	Außenspiegel, Seitenspiegel
winter tire [US], winter tyre [GB]	Winterreifen
wiper (cf. rear screen wiper, rear wiper)	Scheibenwischer (Windschutzscheibe)
witness	Zeuge, Zeugin
witness information, information of witnesses about their legal rights and obligations	Zeugenbelehrung, Rechtsbelehrung von Zeugen
witness protection	Zeugenschutz
witness protection program [US], witness protection programme [GB]	Zeugenschutzprogramm
women's prison	Justizanstalt für Frauen
to work in a voluntary capacity 1. i. S. v. to do voluntary work, to volunteer 2. i. S. v. to work in an honorary capacity	1. freiwillig arbeiten/tätig sein 2. ehrenamtlich arbeiten/tätig sein
to work in an honorary capacity	ehrenamtlich arbeiten/tätig sein
working from home, home working, remote working	Homeoffice
workplace health promotion	betriebliche Gesundheitsförderung (BGF)
write-off (cf. damage, personal injury, property damage)	Totalschaden
written statement	Niederschrift, Vernehmungsprotokoll
Y	
year of manufacture	Baujahr (Kfz)
young offender, youth(ful) offender, juvenile offender	jugendlicheR StraftäterIn, JugendstraftäterIn
youth welfare organisation	Jugendwohlfahrtseinrichtung
youthful offender, young offender, youth offender, juvenile offender	jugendlicheR StraftäterIn, JugendstraftäterIn
Z	
zebra crossing [GB]	Schutzweg, Zebrastreifen

Kapitel 2

Straftatbestände des österr. StGB §§ 75 – 321k

Stand: 01.01.2022

DEUTSCH – ENGLISCH

Straftatbestände des österr. StGB §§ 75 – 321k

Deutsch – Englisch

Stand: 01.01.2022

§	DEUTSCH	ENGLISCH
Strafbare Handlungen gegen Leib und Leben Criminal offences against limb and life		
75	Mord	murder
76	Totschlag	manslaughter
77	Tötung auf Verlangen	killing on request
78	Mitwirkung an der Selbsttötung	aiding suicide
79	Tötung eines Kindes bei der Geburt	killing a child at birth
80	fahrlässige Tötung	negligent homicide
81	grob fahrlässige Tötung	homicide by gross negligence
82	Aussetzung	abandonment
83	Körperverletzung	bodily injury
84	schwere Körperverletzung	serious bodily injury
85	Körperverletzung mit schweren Dauerfolgen	bodily injury occasioning permanent disability
86	Körperverletzung mit tödlichem Ausgang	bodily injury resulting in death
87	absichtliche schwere Körperverletzung	intentional serious bodily injury
88	fahrlässige Körperverletzung	negligent bodily injury
89	Gefährdung der körperlichen Sicherheit	endangering the bodily safety of another
90	Einwilligung des Verletzten	consent of the injured
91	Raufhandel	brawl
91a	tätlicher Angriff auf mit bestimmten Aufgaben betraute Bedienstete einer dem öffentlichen Verkehr dienenden Anstalt oder Angehörige des Gesundheits- oder Rettungswesens oder Organe der Feuerwehr	assault on public transport service employees or members of the health care or ambulance services or fire brigade who are entrusted with specific tasks
92	Quälen oder Vernachlässigen unmündiger, jüngerer oder wehrloser Personen	cruelty towards or neglect of persons under the age of 18 or defenceless persons
93	Überanstrengung unmündiger, jüngerer oder schonungsbedürftiger Personen	overexerting persons under the age of 18 or in need of care
94	Imstichlassen eines Verletzten	abandonment of an injured person
95	Unterlassung der Hilfeleistung	failure to help
Schwangerschaftsabbruch Termination of pregnancy		
96	Schwangerschaftsabbruch	termination of pregnancy
97	Straflosigkeit des Schwangerschaftsabbruchs	non-punishment of termination of pregnancy

98	Schwangerschaftsabbruch ohne Einwilligung der Schwangeren	termination of pregnancy without the pregnant woman's consent
Strafbare Handlungen gegen die Freiheit Criminal offences against liberty		
99	Freiheitsentziehung	false imprisonment
100	Entführung einer geisteskranken oder wehrlosen Person	abduction of a mentally ill or defenceless person
101	Entführung einer unmündigen Person	abduction of a person under the age of 14
102	erpresserische Entführung	extortive kidnapping
103	Überlieferung an eine ausländische Macht	unlawful handing over of a person to a foreign power
104	Sklaverei	slavery
104a	Menschenhandel	trafficking in human beings (THB)
105	Nötigung	coercion
106	schwere Nötigung	aggravated coercion
106a	Zwangsheirat	forced marriage
107	gefährliche Drohung	dangerous threat
107a	beharrliche Verfolgung	persistent stalking
107b	fortgesetzte Gewaltausübung	persistent use of force
107c	fortdauernde Belästigung im Wege einer Telekommunikation oder eines Computersystems	continuing harassment using telecommunication or a computer system
108	Täuschung	deception
109	Hausfriedensbruch	trespass
110	eigenmächtige Heilbehandlung	therapeutic treatment without prior informed consent
Strafbare Handlungen gegen die Ehre Criminal offences against honour and reputation		
111	üble Nachrede	defamation
112	Wahrheitsbeweis und Beweis des guten Glaubens	proof of truthfulness and honest belief
113	Vorwurf einer schon abgetanen gerichtlich strafbaren Handlung	reproaching someone with an offence for which punishment has already been served
114	Straflosigkeit wegen Ausübung eines Rechtes oder Nötigung durch besondere Umstände	no liability in exercise of right or duress through special circumstances
115	Beleidigung	insult
116	öffentliche Beleidigung eines verfassungsmäßigen Vertretungskörpers, des Bundesheeres oder einer Behörde	public insult to a constitutional representative body, the Armed Forces or an authority
117	Berechtigung zur Anklage	authorisation to prosecute

Verletzungen der Privatsphäre und bestimmter Berufsgeheimnisse		
Breach of privacy or professional secrecy		
118	Verletzung des Briefgeheimnisses und Unterdrückung von Briefen	violation of secrecy of letters and suppression of letters
118a	widerrechtlicher Zugriff auf ein Computersystem	illegal access to a computer system
119	Verletzung des Telekommunikationsgeheimnisses	violation of the secrecy of telecommunications
119a	missbräuchliches Abfangen von Daten	abusive data interception
120	Missbrauch von Tonaufnahme- oder Abhörgeräten	misuse of audio recording or listening devices
120a	unbefugte Bildaufnahmen	unauthorised image recording
121	Verletzung von Berufsgeheimnissen	breach of professional secrecy
122	Verletzung eines Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisses	disclosure of business or trade secrets
123	Auskundschaftung eines Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisses	improper acquisition of business or trade secrets
124	Auskundschaftung eines Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisses zugunsten des Auslands	improper acquisition of business or trade secrets to the benefit of a foreign country
Strafbare Handlungen gegen fremdes Vermögen		
Criminal offences against property of other persons		
125	Sachbeschädigung	damage to property
126	schwere Sachbeschädigung	aggravated damage to property
126a	Datenbeschädigung	damage to data
126b	Störung der Funktionsfähigkeit eines Computersystems	impairment of the operation of a computer system
126c	Missbrauch von Computerprogrammen oder Zugangsdaten	misuse of computer programs or access data
127	Diebstahl	theft
128	schwerer Diebstahl	aggravated theft
129	Diebstahl durch Einbruch oder mit Waffen	theft by breaking and entering
130	gewerbsmäßiger Diebstahl und Diebstahl im Rahmen einer kriminellen Vereinigung	business-like theft and theft committed by a criminal association
131	räuberischer Diebstahl	robbery-like theft
132	Entziehung von Energie	extraction of energy
133	Veruntreuung	misappropriation
134	Unterschlagung	fraudulent appropriation
135	dauernde Sachentziehung	permanent deprivation of property
136	unbefugter Gebrauch von Fahrzeugen	unauthorised use of vehicles
137	Eingriff in fremdes Jagd- oder Fischereirecht	infringement of a third party's hunting or fishing rights
138	schwerer Eingriff in fremdes Jagd- oder Fischereirecht	aggravated infringement of a third party's hunting or fishing rights
139	Verfolgungsvoraussetzung	requirements to prosecute

140	Gewaltanwendung eines Wilderers	use of violence by a poacher
141	Entwendung	petty theft
142	Raub	robbery
143	schwerer Raub	aggravated robbery
144	Erpressung	extortion
145	schwere Erpressung	aggravated extortion
146	Betrug	fraud
147	schwerer Betrug	aggravated fraud
148	gewerbsmäßiger Betrug	business-like fraud
148a	betrügerischer Datenverarbeitungs- missbrauch	fraudulent misuse of data processing
149	Erschleichung einer Leistung	obtaining a service surreptitiously
150	Notbetrug	petty fraud out of need
151	Versicherungsmisbrauch	insurance fraud
152	Kreditschädigung	defamation of business reputation
153	Untreue	breach of trust
153a	Geschenkannahme durch Machthaber	acceptance of gifts by persons holding a position of power
153b	Förderungsmissbrauch	misuse of subsidies
153c	Vorenthalten von Dienstnehmerbeiträgen zur Sozialversicherung	non-remittance of employees' social insurance contributions
153d	betrügerisches Anmelden zur Sozialversicherung oder Bauarbeiter- Urlaubs- und Abfertigungskasse	fraudulent registration with the Social Insurance or the Construction Workers Leave and Severance Pay Fund
153e	organisierte Schwarzarbeit	organised illegal employment
154	Geldwucher	usury
155	Sachwucher	usury in kind
156	betrügerische Krida	fraudulent bankruptcy
157	Schädigung fremder Gläubiger	legal injury of a third person's creditors
158	Begünstigung eines Gläubigers	preferential treatment of a creditor
159	grob fahrlässige Beeinträchtigung von Gläubigerinteressen	grossly negligent interference with creditor's interests
160	Umtriebe während einer Geschäftsaufsicht oder im Insolvenzverfahren	unlawful activities during supervision of business practices or bankruptcy proceedings
161	gemeinsame Bestimmungen über die Verantwortlichkeit leitender Angestellter	common provisions on responsibility of executive staff
162	Vollstreckungsvereitelung	obstructing debt enforcement
163	Vollstreckungsvereitelung zugunsten eines anderen	obstructing debt enforcement for the benefit of a third party
163a	unvertretbare Darstellung wesentlicher Informationen über bestimmte Verbände	unjustifiable presentation of essential information on certain corporate entities
163b	unvertretbare Berichte von Prüfern bestimmter Verbände	unjustifiable reports by auditors of certain corporate entities
163c	Verbände	corporate entities
163d	tätige Reue	active repentance
164	Hehlerei	handling stolen goods

165	Geldwäscherei	money laundering
165a	tätige Reue	active repentance
166	Begehung im Familienkreis	commission within the family
167	tätige Reue	active repentance
168	Glücksspiel	gaming
168a	Ketten- oder Pyramidenspiele	chain letters or pyramid games
168b	wettbewerbsbeschränkende Absprachen bei Vergabeverfahren	agreements restricting competition in procurement procedures
168f	ausgabenseitiger Betrug zum Nachteil der finanziellen Interessen der Europäischen Union	fraud with respect to expenditure affecting the financial interests of the European Union
168g	missbräuchliche Verwendung von Mitteln und Vermögenswerten zum Nachteil der finanziellen Interessen der Europäischen Union	misuse of funds or assets affecting the financial interests of the European Union
Gemeingefährliche strafbare Handlungen und strafbare Handlungen gegen die Umwelt Criminal offences endangering public safety and criminal offences against the environment		
169	Brandstiftung	arson
170	fahrlässige Herbeiführung einer Feuersbrunst	negligent arson
171	vorsätzliche Gefährdung durch Kernenergie oder ionisierende Strahlen	intentional endangerment by nuclear energy or ionising radiation
172	fahrlässige Gefährdung durch Kernenergie oder ionisierende Strahlen	negligent endangerment by nuclear energy or ionising radiation
173	vorsätzliche Gefährdung durch Sprengmittel	intentional endangerment by explosives
174	fahrlässige Gefährdung durch Sprengmittel	negligent endangerment by explosives
175	Vorbereitung eines Verbrechens durch Kernenergie, ionisierende Strahlen oder Sprengmittel	preparation of a crime involving nuclear energy, ionising radiation or explosives
176	vorsätzliche Gemeingefährdung	intentional public endangerment
177	fahrlässige Gemeingefährdung	negligent public endangerment
177a	Herstellung und Verbreitung von Massenvernichtungswaffen	production and proliferation of weapons of mass destruction
177b	unerlaubter Umgang mit Kernmaterial, radioaktiven Stoffen oder Strahleneinrichtungen	illicit handling of nuclear material, radioactive substances or radiation equipment
177c	fahrlässiger unerlaubter Umgang mit Kernmaterial, radioaktiven Stoffen oder Strahleneinrichtungen	illicit handling of nuclear material, radioactive substances or radiation equipment by negligence
177d	vorsätzlicher unerlaubter Umgang mit Stoffen, die zum Abbau der Ozonschicht beitragen	intentional illicit handling of ozone-depleting substances

177e	grob fahrlässiger unerlaubter Umgang mit Stoffen, die zum Abbau der Ozonschicht beitragen	illicit handling of ozone-depleting substances by gross negligence
178	vorsätzliche Gefährdung von Menschen durch übertragbare Krankheiten	intentional endangerment of human beings by transmittable diseases
179	fahrlässige Gefährdung von Menschen durch übertragbare Krankheiten	negligent endangerment of human beings by transmittable diseases
180	vorsätzliche Beeinträchtigung der Umwelt	intentional causing of harm to the environment
181	fahrlässige Beeinträchtigung der Umwelt	negligent causing of harm to the environment
181a	schwere Beeinträchtigung durch Lärm	causing of serious environmental harm through noise
181b	vorsätzliches umweltgefährdendes Behandeln und Verbringen von Abfällen	intentional treatment and shipment of environmentally hazardous wastes
181c	fahrlässiges umweltgefährdendes Behandeln und Verbringen von Abfällen	negligent treatment and shipment of environmentally hazardous wastes
181d	vorsätzliches umweltgefährdendes Betreiben von Anlagen	intentional causing of environmental risks through the operation of facilities
181e	grob fahrlässiges umweltgefährdendes Betreiben von Anlagen	causing of environmental risks by gross negligence through the operation of facilities
181f	vorsätzliche Schädigung des Tier- oder Pflanzenbestandes	intentional causing of damage to the animal population or vegetation
181g	grob fahrlässige Schädigung des Tier- oder Pflanzenbestandes	causing of damage to the animal population or vegetation by gross negligence
181h	vorsätzliche Schädigung von Lebensräumen in geschützten Gebieten	intentional causing of damage to habitats in protected sites
181i	grob fahrlässige Schädigung von Lebensräumen in geschützten Gebieten	causing of damage to habitats in protected sites by gross negligence
182	andere Gefährdungen des Tier- oder Pflanzenbestandes	creation of other hazards to the animal population or the vegetation
183	fahrlässige Gefährdung des Tier- oder Pflanzenbestandes	negligent creation of hazards to animal population or the vegetation
183a	Irrtum über Rechtsvorschriften und behördliche Aufträge	mistake as to the legal provisions and official orders
183b	tätige Reue	active repentance
184	Kurpfuscherei	quackery
185	Luftpiraterie	air piracy
186	vorsätzliche Gefährdung der Sicherheit der Luftfahrt	intentional endangerment of aviation security
187	Hinderung der Bekämpfung einer Gemeingefahr	obstruction to measures taken in case of public danger
Strafbare Handlungen gegen den religiösen Frieden und die Ruhe der Toten		
Criminal offences relating to worship and burial sites		
188	Herabwürdigung religiöser Lehren	vilification of religious teachings
189	Störung einer Religionsübung	disturbance of religious practice

190	Störung der Totenruhe	disturbance of the peace of the dead
191	Störung einer Bestattungsfeier	disturbance of funeral services
Strafbare Handlungen gegen Ehe und Familie Criminal offences against marriage and family		
192	mehrfache Ehe oder eingetragene Partnerschaft	multiple marriages or civil partnerships
193	Ehetäuschung	concealing facts that render a marriage invalid
193a	Partnerschaftstäuschung	concealing facts that render a civil partnership invalid
194	verbotene Adoptionsvermittlung	illegal arrangement of an adoption
195	Kindesentziehung	child abduction
196	Vereitelung behördlich angeordneter Erziehungshilfen	obstruction to child or youth guidance ordered by the authorities
198	Verletzung der Unterhaltspflicht	non-payment of maintenance allowances
199	Vernachlässigung der Pflege, Erziehung oder Beaufsichtigung	neglect of care, education or supervision
200	Unterschiebung eines Kindes	foisting a child on someone
Strafbare Handlungen gegen die sexuelle Integrität und Selbstbestimmung Criminal offences against sexual integrity and self-determination		
201	Vergewaltigung	rape
202	geschlechtliche Nötigung	sexual coercion
205	sexueller Missbrauch einer wehrlosen oder psychisch beeinträchtigten Person	sexual abuse of a defenceless or mentally impaired person
205a	Verletzung der sexuellen Selbstbestimmung	violation of the right to sexual self-determination
206	schwerer sexueller Missbrauch von Unmündigen	aggravated sexual abuse of persons under the age of 14
207	sexueller Missbrauch von Unmündigen	sexual abuse of persons under the age of 14
207a	pornografische Darstellungen Minderjähriger	pornographic representations of persons under the age of 16
207b	sexueller Missbrauch von Jugendlichen	sexual abuse of juveniles
208	sittliche Gefährdung von Personen unter 16 Jahren	indecent endangerment of persons under the age of 16
208a	Anbahnung von Sexualkontakten zu Unmündigen	initiating sexual contact with persons under the age of 14
211	Blutschande	incest
212	Missbrauch eines Autoritätsverhältnisses	abuse of a relationship of authority
213	Kuppelei	arranging sexual acts with a ward
214	entgeltliche Vermittlung von Sexualkontakten mit Minderjährigen	arranging sexual contacts with persons under the age of 18 against payment
215	Zuführen zur Prostitution	inducing into prostitution
215a	Förderung der Prostitution und pornographischer Darbietung Minderjähriger	facilitating child prostitution or pornography

216	Zuhälterei	exploitation of prostitution
217	grenzüberschreitender Prostitutionshandel	cross-border trade in prostitution
218	sexuelle Belästigung und öffentliche geschlechtliche Handlungen	sexual harassment and sexual acts in public
219	Ankündigung zur Herbeiführung unzüchtigen Verkehrs	advertising indecent acts
220b	Tätigkeitsverbot	occupational ban
Tierquälerei		
Cruelty to animals		
222	Tierquälerei	cruelty to animals
Strafbare Handlungen gegen die Zuverlässigkeit von Urkunden und Beweiszeichen		
Criminal offences against the reliability of documents and official markings		
223	Urkundenfälschung	document forgery
224	Fälschung besonders geschützter Urkunden	forgery of official documents
224a	Annahme, Weitergabe oder Besitz falscher oder verfälschter besonders geschützter Urkunden	acceptance, distribution or possession of false or altered official documents
225	Fälschung öffentlicher Beglaubigungszeichen	forgery of official certification stamps
225a	Datenfälschung	forgery of data
226	tätige Reue	active repentance
227	Vorbereitung der Fälschung öffentlicher Urkunden oder Beglaubigungszeichen	preparation of forgery of official documents or certification stamps
228	mittelbare unrichtige Beurkundung oder Beglaubigung	indirect false certification or authentication
229	Urkundenunterdrückung	suppression of documents
230	Versetzung von Grenzzeichen	displacement of boundary markings
231	Gebrauch fremder Ausweise	use of a third person's ID documents
Strafbare Handlungen gegen die Sicherheit des Verkehrs mit Geld, Wertpapieren, Wertzeichen und unbaren Zahlungsmitteln		
Criminal offences against the security of money, securities, stamps, and non-cash means of payment		
232	Geldfälschung	currency counterfeiting
233	Weitergabe und Besitz nachgemachten oder verfälschten Geldes	distribution and possession of altered or counterfeit currency
234	Verringerung von Geldmünzen und Weitergabe verringerter Geldmünzen	diminution of coins and distribution of diminished coins
235	Ansichbringen, Verheimlichen oder Verhandeln des Münzabfalls	appropriation, concealment of or trade in coin waste
236	Weitergabe von Falschgeld oder verringerten Geldmünzen	distribution of counterfeit currency or diminished coins

237	Fälschung besonders geschützter Wertpapiere	forgery of specially protected securities
238	Wertzeichenfälschung	forgery of official stamps
239	Vorbereitung einer Geld-, Wertpapier- oder Wertzeichenfälschung	preparation of currency counterfeiting or of forgery of securities or official stamps
240	tätige Reue	active repentance
241	Geld, Wertpapiere und Wertzeichen des Auslands	foreign currency, securities or official stamps
241a	Fälschung unbarer Zahlungsmittel	forgery of non-cash means of payment
241b	Annahme, Weitergabe oder Besitz falscher oder verfälschter unbarer Zahlungsmittel	acceptance, distribution or possession of forged or altered non-cash means of payment
241c	Vorbereitung der Fälschung oder Entfremdung unbarer Zahlungsmittel	preparation of forgery or theft of non-cash means of payment
241d	tätige Reue	active repentance
241e	Entfremdung unbarer Zahlungsmittel	theft of non-cash means of payment
241f	Annahme, Weitergabe oder Besitz entfremdeter unbarer Zahlungsmittel	acceptance, distribution or possession of stolen non-cash means of payment
241g	tätige Reue	active repentance
241h	Ausspähen von Daten eines unbaren Zahlungsmittels	fraudulent acquisition of non-cash means of payment details
Hochverrat und andere Angriffe gegen den Staat		
High treason and other attacks against the state		
242	Hochverrat	high treason
243	tätige Reue	active repentance
244	Vorbereitung eines Hochverrats	preparation of high treason
245	tätige Reue	active repentance
246	staatsfeindliche Verbindungen	subversive associations
247	tätige Reue	active repentance
247a	staatsfeindliche Bewegung	subversive movement
274b	religiös motivierte extremistische Verbindung	religiously motivated extremist association
248	Herabwürdigung des Staates und seiner Symbole	vilification of the state and state symbols
Angriffe auf oberste Staatsorgane		
Attacks against supreme organs of the state		
249	Gewalt und gefährliche Drohung gegen den Bundespräsidenten	violence and dangerous threat against the President of the Republic of Austria
250	Nötigung eines verfassungsmäßigen Vertretungskörpers, einer Regierung, des Verfassungsgerichtshofs, des Verwaltungsgerichtshofs oder des Obersten Gerichtshofs	coercion of a constitutional representative body, a government, the Constitutional Court, the Administrative Court or the Supreme Court of Justice

251	Nötigung von Mitgliedern eines verfassungsmäßigen Vertretungskörpers, einer Regierung, des Verfassungsgerichtshofs, des Verwaltungsgerichtshofs oder des Obersten Gerichtshofs oder des Präsidenten des Rechnungshofs oder des Leiters eines Landesrechnungshofs	coercion of members of a constitutional representative body, a government, the Constitutional Court, the Administrative Court or the Supreme Court of Justice or the President of the Court of Audit or the Head of a Regional Court of Audit
Landesverrat Treason		
252	Verrat von Staatsgeheimnissen	disclosure of state secrets
253	Preisgabe von Staatsgeheimnissen	revelation of state secrets
254	Ausspähung von Staatsgeheimnissen	spying out state secrets
255	Begriff des Staatsgeheimnisses	concept of state secret
256	geheimer Nachrichtendienst zum Nachteil Österreichs	secret intelligence service to the detriment of Austria
257	Begünstigung feindlicher Streitkräfte	aiding enemy armed forces
258	landesverräterische Fälschung und Vernichtung von Beweisen	treasonable forgery and destruction of evidence
Strafbare Handlungen gegen das Bundesheer Criminal offences against the Austrian Armed Forces		
259	Beteiligung an militärischen strafbaren Handlungen	participation in offences under military law
260	Wehrmittelsabotage	sabotage of military facilities
Strafbare Handlungen bei Wahlen und Volksabstimmungen Criminal offences at elections and referendums		
261	Geltungsbereich	scope of application
262	Wahlbehinderung	interference with an individual's right to vote
263	Täuschung bei einer Wahl oder Volksabstimmung	deception at an election or a referendum
264	Verbreitung falscher Nachrichten bei einer Wahl oder Volksabstimmung	dissemination of false information at an election or a referendum
265	Bestechung bei einer Wahl oder Volksabstimmung	bribery at an election or a referendum
266	Fälschung bei einer Wahl oder Volksabstimmung	tampering at an election or a referendum
267	Verhinderung einer Wahl oder Volksabstimmung	obstruction of an election or a referendum
268	Verletzung des Wahl- oder Volksabstimmungsgeheimnisses	violation of ballot secrecy in an election or a referendum
Strafbare Handlungen gegen die Staatsgewalt Criminal offences against public authority		
269	Widerstand gegen die Staatsgewalt	resistance to public authority

270	tätlicher Angriff auf einen Beamten	assault on a public official
271	Verstrickungsbruch	breach of attachment
272	Siegelbruch	breaking of seals
273	Verletzung behördlicher Bekanntmachungen	tampering with official announcements
Strafbare Handlungen gegen den öffentlichen Frieden		
Criminal offences against public peace		
274	schwere gemeinschaftliche Gewalt	joint aggravated violence
275	Landzwang	creating public fear
277	verbrecherisches Komplott	criminal conspiracy
278	kriminelle Vereinigung	criminal association
278a	kriminelle Organisation	criminal organisation
278b	terroristische Vereinigung	terrorist association
278c	terroristische Straftaten	terrorist offences
278d	Terrorismusfinanzierung	financing of terrorism
278e	Ausbildung für terroristische Zwecke	training for terrorist purposes
278f	Anleitung zur Begehung einer terroristischen Straftat	instructions for committing terrorist offences
278g	Reisen für terroristische Zwecke	travelling for terrorist purposes
279	bewaffnete Verbindungen	armed associations
280	Ansammeln von Kampfmitteln	accumulation of combat equipment
282	Aufforderung zu mit Strafe bedrohten Handlungen und Gutheißung mit Strafe bedrohter Handlungen	incitement to commit and approval of punishable offences
282a	Aufforderung zu terroristischen Straftaten und Gutheißung terroristischer Straftaten	incitement to commit and approval of terrorist offences
283	Verhetzung	incitement to hatred and violence
284	Sprengung einer Versammlung	disruption of an assembly
285	Verhinderung oder Störung einer Versammlung	prevention or disturbance of an assembly
286	Unterlassung der Verhinderung einer mit Strafe bedrohten Handlung	failure to prevent a punishable offence
287	Begehung einer mit Strafe bedrohten Handlung im Zustand voller Berauschung	committing a punishable offence in a state of complete intoxication
Strafbare Handlungen gegen die Rechtspflege		
Criminal offences relating to due administration of justice		
288	falsche Beweisaussage	giving false evidence
289	falsche Beweisaussage vor einer Verwaltungsbehörde	giving false evidence before an administrative authority
290	Aussagenotstand	false testimony out of necessity
291	tätige Reue	active repentance
292	Herbeiführung einer unrichtigen Beweisaussage	inducement to make an incorrect statement
292a	falsches Vermögensverzeichnis	false list of assets

292b	tätige Reue	active repentance
292c	unzulässige Bieterabsprachen in exekutiven Versteigerungsverfahren	inadmissible bidding agreements in compulsory auction proceedings
293	Fälschung eines Beweismittels	falsification of evidence
294	tätige Reue	active repentance
295	Unterdrückung eines Beweismittels	suppression of evidence
296	tätige Reue	active repentance
297	Verleumdung	false incrimination
298	Vortäuschung einer mit Strafe bedrohten Handlung	simulating the commission of a punishable offence
299	Begünstigung	accessory after the fact
300	Befreiung von Gefangenen	liberation of prisoners
301	verbotene Veröffentlichung	prohibited publication
Strafbare Verletzungen der Amtspflicht, Korruption und verwandte strafbare Handlungen Criminal violations of official duties, corruption, and related criminal offences		
302	Missbrauch der Amtsgewalt	abuse of official authority
303	fahrlässige Verletzung der Freiheit der Person oder des Hausrechts	negligent violation of personal liberty or of occupants' rights
304	Bestechlichkeit	corruptibility
305	Vorteilsannahme	acceptance of an advantage
306	Vorteilsannahme zur Beeinflussung	acceptance of an advantage with intent to be influenced
307	Bestechung	bribery
307a	Vorteilszuwendung	offering an advantage
307b	Vorteilszuwendung zur Beeinflussung	offering or granting an advantage with intent to influence
308	verbotene Intervention	illicit intervention
309	Geschenkannahme und Bestechung von Bediensteten oder Beauftragten	acceptance of gifts by and bribery of employees or agents
310	Verletzung des Amtsgeheimnisses	breach of official secrecy
311	falsche Beurkundung und Beglaubigung im Amt	false certification and authentication in office
312	Quälen oder Vernachlässigen eines Gefangenen	tormenting or neglecting a detainee
312a	Folter	torture
312b	Verschwindenlassen einer Person	enforced disappearance of a person
313	strafbare Handlungen unter Ausnützung einer Amtsstellung	punishable acts committed by taking advantage of an official function
Amtsanmaßung und Erschleichung eines Amtes False assumption of authority and obtaining an office surreptitiously		
314	Amtsanmaßung	false assumption of authority
315	Erschleichung eines Amtes	obtaining an office surreptitiously

Störung der Beziehungen zum Ausland		
Interference with the relations to a foreign country		
316	hochverräterische Angriffe gegen einen fremden Staat	treasonable attacks against a foreign state
317	Herabwürdigung fremder Symbole	vilification of foreign symbols
318	Voraussetzungen der Bestrafung	precondition for punishment
319	militärischer Nachrichtendienst für einen fremden Staat	military intelligence service for a foreign state
320	verbotene Unterstützung von Parteien bewaffneter Konflikte	illicit support of parties to armed conflicts
Völkermord, Verbrechen gegen die Menschlichkeit, Kriegsverbrechen		
Genocide, crimes against humanity, war crimes		
321	Völkermord	genocide
321a	Verbrechen gegen die Menschlichkeit	crimes against humanity
321b	Kriegsverbrechen gegen Personen	war crimes against persons
321c	Kriegsverbrechen gegen Eigentum und sonstige Rechte	war crimes against property and other rights
321d	Kriegsverbrechen gegen internationale Missionen und Missbrauch von Schutz- und Nationalitätszeichen	war crimes against international missions and misuse of distinctive and national emblems
321e	Kriegsverbrechen des Einsatzes verbotener Methoden der Kriegsführung	war crimes consisting in the use of prohibited methods of warfare
321f	Kriegsverbrechen des Einsatzes verbotener Mittel der Kriegsführung	war crimes consisting in the use of prohibited means of warfare
321g	Verantwortlichkeit als Vorgesetzter	responsibility of superiors
321h	Verletzung der Aufsichtspflicht	violation of the duty of supervision
321i	Unterlassen der Meldung einer Straftat	failure to report a crime
321j	Handeln auf Befehl oder sonstige Anordnung	acting upon military orders and other instructions
321k	Verbrechen der Aggression	crime of aggression

Kapitel 3

Dienstgrade im österreichischen Exekutivdienst

DEUTSCH – ENGLISCH

Dienstgrade im österreichischen Exekutivdienst¹

Laut § 145a (2) BDG 1979 sind für den Exekutivdienst folgende Dienstgrade vorgesehen:

Verwendungsgruppe	Dienstgrade im österr. Exekutivdienst	
	DEUTSCH	ENGLISCH
E1 Leitende Beamtinnen und Beamte/ senior management officers	General (GI)	General
	Generalmajor (GenMjr)	Major General
	Brigadier (Bgdr)	Brigadier
	Oberst (Obst)	Colonel
	Oberstleutnant (Obstlt)	Lieutenant Colonel
	Major (Mjr)	Major
	Hauptmann (Hptm)	Captain
	Oberleutnant (Oblt)	First Lieutenant
E2a Dienstführende Beamtinnen und Beamte/ middle management officers	Leutnant (Lt)	Second Lieutenant
	Chefinspektor (Cheflnsp)	Sergeant Major
	Kontrollinspektor (Kontrlnsp)	First Sergeant
	Abteilungsinspektor (Abtlnsp)	Master Sergeant
	Bezirksinspektor (Bezlnsp)	Staff Sergeant
E2b Eingeteilte Beamtinnen und Beamte/ subordinate officers	Gruppeninspektor (Grlnsp)	Sergeant
	Gruppeninspektor (Grlnsp)	Leading Senior Officer
	Revierinspektor (Revlinsp)	Senior Officer
E2c Beamtinnen und Beamte in der Grundausbildung für den Exekutivdienst/ officers undergoing basic training for police officers	Inspektor (Insp)	Officer
	Aspirant (Asp)	Aspirant

¹ Da es für die Amtstitel im Allgemeinen Verwaltungsdienst international kein Pendant gibt, werden diese nicht übersetzt und im Englischen auch nicht geführt.

Kapitel 4

Phrasen für den Polizeialltag

DEUTSCH – ENGLISCH

Phrasen für den Polizeialltag – English for Police Officers

1. Allgemeines – General

1.1 Aufnahme der Personalien – Noting down identity details

Wie ist ihr Name?	What's your name?
Sagen Sie mir bitte Ihren Namen.	May I have your name, please?
Können Sie bitte Ihren Namen buchstabieren?	Can you please spell your name for me?
Wie buchstabiert man Ihren Vornamen?	How do you spell your first name?
Wie buchstabiert man Ihren Nachnamen?	How do you spell your surname?
Was machen Sie beruflich?	What's your occupation?
Wann und wo sind Sie geboren?	What's your date and place of birth?
Haben Sie ein Identitätsdokument bei sich?	Do you have any ID on you?
Haben Sie einen Lichtbildausweis bei sich?	Do you have any photo ID on you?
Zeigen Sie mir bitte Ihren Lichtbildausweis!	Please show me your ID.
Wo wohnen Sie?	Where do you live?
Ist das Ihr Hauptwohnsitz?	Is that your main residence?
Ich brauche bitte Ihre Telefonnummer.	I need your phone number, please.
Geben Sie mir bitte Ihre Telefonnummer.	Please give me your phone number.
Können Sie mir bitte Ihre Kontaktdaten geben?	Can you please give me your contact details?

1.2 Anzeigeerstattung – Filing a report

Wie kann ich Ihnen helfen?	How can I help you?
Haben Sie ein Identitätsdokument bei sich?	Do you have any ID on you?
Haben Sie einen Lichtbildausweis bei sich?	Do you have any photo ID on you?
Schildern Sie mir bitte, was passiert ist.	Please tell me what happened.
Sind Sie versichert?	Are you insured?
Benötigen Sie eine Anzeigebestätigung für Ihre Versicherung?	Do you need a confirmation for your insurance company?
Ich werde Ihnen eine Versicherungsbestätigung ausstellen.	I'll give you a confirmation for your insurance company.
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Unfall gibt?	Do you know of any witnesses to the accident?
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Vorfall gibt?	Do you know of any witnesses to the incident?
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Diebstahl gibt?	Do you know of any witnesses to the theft?
Unterschreiben Sie bitte hier.	Please sign here.
Benötigen Sie eine Kopie der Niederschrift?	Do you need a copy of the written statement?

1.2.1 Verlust – Lost documents

Was haben Sie verloren?	What have you lost?
Wann und wo hatten Sie Ihren Führerschein zuletzt bei sich?	When and where did you last have your driving licence?
Wann und wo hatten Sie Ihren Zulassungsschein zuletzt bei sich?	When and where did you last have your vehicle registration certificate?
Wann und wo hatten Sie Ihren Personalausweis zuletzt bei sich?	When and where did you last have your ID card?
Wann und wo hatten Sie Ihren Reisepass zuletzt bei sich?	When and where did you last have your passport?
Wann und wo haben Sie Ihren Führerschein verloren?	When and where did you lose your driving licence?
Wann und wo haben Sie Ihren Zulassungsschein verloren?	When and where did you lose your vehicle registration certificate?
Wann und wo haben Sie Ihren Personalausweis verloren?	When and where did you lose your ID card?
Wann und wo haben Sie Ihren Reisepass verloren?	When and where did you lose your passport?
Wann haben Sie den Verlust Ihres Führerscheins bemerkt?	When did you notice that your driving licence is lost?
Wann haben Sie den Verlust Ihres Zulassungsscheins bemerkt?	When did you notice that your vehicle registration certificate is lost?
Wann haben Sie den Verlust Ihres Personalausweises bemerkt?	When did you notice that your ID card is lost?
Wann haben Sie den Verlust Ihres Reisepasses bemerkt?	When did you notice that your passport is lost?
Benötigen Sie eine Verlustbestätigung?	Do you need a confirmation of loss?
Ich werde Ihnen eine Verlustbestätigung ausstellen.	I'll give you a confirmation of loss.

1.2.2 Diebstahl – Theft

Wann und wo wurde Ihre Handtasche gestohlen?	When and where was your handbag stolen?
Wann und wo wurde Ihre Geldbörse gestohlen?	When and where was your wallet stolen?
Wann und wo wurde Ihr Handy gestohlen?	When and where was your mobile phone stolen?
Wann und wo wurden Ihre Ski gestohlen?	When and where were your skis stolen?
Wann und wo wurden Ihre Skistöcke gestohlen?	When and where were your ski poles stolen?
Wann und wo wurden Ihre Skischuhe gestohlen?	When and where were your ski boots stolen?
Wann und wo wurde Ihr Snowboard gestohlen?	When and where was your snowboard stolen?
Haben Sie den Dieb gesehen?	Did you see the thief?
Können Sie den Dieb beschreiben (Größe, Alter, Haarsfarbe, Kleidung, Sprache, ...)?	Can you describe the thief (height, age, hair colour, clothing, language, ...)?

Würden Sie den Dieb bei einer Gegenüberstellung wiedererkennen?	Would you recognise the thief in a line-up?
Hat der Dieb etwas zu Ihnen gesagt?	Did the thief talk to you?
Welche Sprache hat er gesprochen?	What language did he speak?
Hatte er einen Akzent?	Did he have a particular accent?
Welchen Dialekt hat er gesprochen?	What dialect did he speak?
Wie ist der Dieb entkommen?	How did the thief escape?
Flüchtete er zu Fuß oder in einem Auto?	Did he escape on foot or by car?
In welche Richtung ist der Dieb weggelaufen?	In what direction did he run off?
In welche Richtung ist der Dieb weggefahren?	In what direction did he drive off?
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Vorfall gibt?	Do you know of any witnesses to the incident?
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Diebstahl gibt?	Do you know of any witnesses to the theft?
Was befand sich in Ihrer Handtasche?	What was in your handbag?
Waren Dokumente in Ihrer Handtasche?	Did you keep any documents in your handbag?
Waren Dokumente in Ihrer Geldbörse?	Did you keep any documents in your wallet?
Was befand sich in Ihrer Geldbörse? (Ausweise, Bankomatkarte, Kreditkarte, Kundenkarten, Bargeld, ...)	What was in your wallet (ID, ATM card, credit card, customer cards, cash, ...)?
Rufen Sie so schnell wie möglich Ihre Bank an und lassen Sie Ihre Bankomat- und Kreditkarte sperren.	Call your bank as quickly as possible to have your ATM card and credit card blocked.
Wissen Sie das Modell, die Seriennummer und die IMEI-Nummer Ihres Handys?	Do you know the model, serial number and IMEI number of your mobile phone?
Wissen Sie noch, wie viel Sie für das Handy bezahlt haben?	Do you remember how much you paid for the mobile phone?
Wissen Sie noch, wie viel Sie für die Handtasche bezahlt haben?	Do you remember how much you paid for the handbag?
Haben Sie noch die Rechnung dafür?	Do you still have the receipt?
Das Handy wird zur Fahndung ausgeschrieben. Sobald es aufgefunden wird, werden Sie verständigt.	We'll register your mobile phone as lost or stolen in our database. We'll contact you if it is found.

1.2.3 Einbruch – Burglary

Wann haben Sie den Einbruch bemerkt?	When did you notice the burglary?
Wann hatten Sie das Haus verlassen?	When did you leave the house?
War in der Zwischenzeit jemand in Ihrem Haus (eine Haushaltshilfe, Ihre Kinder, ...)?	Was anyone in your house in the meantime (home help, your children, ...)?
Wer hat Zugang zu Ihrem Haus?	Who has access to your house?
Ist Ihnen in letzter Zeit irgendjemand oder irgendetwas in der Nähe Ihres Hauses verdächtig aufgefallen?	Have you recently noticed anyone or anything suspicious near your house?
Wo ist der Vorfall passiert?	Where did the incident occur?

Wo haben Sie das Fahrzeug geparkt?	Where did you park the vehicle?
Wo war das Fahrzeug abgestellt?	Where was the vehicle parked?
Haben Sie Ihr Fahrzeug selbst dort abgestellt?	Did you park the vehicle there yourself?
Wann haben Sie das Fahrzeug dort abgestellt?	When did you park the vehicle there?
Wann waren Sie zum letzten Mal bei Ihrem Fahrzeug?	When did you last check on your vehicle?
War Ihr Fahrzeug versperrt?	Was your vehicle locked?
Waren die Fenster und Türen Ihres Hauses geschlossen?	Were the windows and doors of your house closed?
Waren die Türen Ihres Hauses versperrt?	Were the doors of your house locked?
Waren Wertsachen in Ihrem Fahrzeug?	Did you have any valuables in your vehicle?
Hat jemand davon gewusst, dass sich Wertsachen im Fahrzeug befanden?	Did anyone know that you had valuables in the vehicle?
Wurde Ihr Fahrzeug beschädigt?	Was your vehicle damaged?
Hat Ihr Fahrzeug eine Alarmanlage?	Does your vehicle have an alarm system?
Hat Ihr Haus eine Alarmanlage?	Does your house have an alarm system?
Wieso ging der Alarm nicht los, als der Einbruch verübt wurde?	Why didn't the alarm go off during the burglary?
Wer hat den Einbruch bemerkt?	Who noticed the burglary?
Ist Ihnen irgendetwas Besonderes aufgefallen, als Sie nach Hause gekommen sind?	Did you notice anything particular when you came home?
Haben Sie das Haus bereits betreten?	Have you already entered the house?
Könnte(n) der/die Täter noch im Haus sein?	Is it possible that the offender(s) is/are still inside?
Wie ist der Einbrecher in das Haus gelangt?	How did the burglar gain access to the house?
Haben Sie seit dem Einbruch etwas berührt?	Have you touched anything since the burglary?
Haben Sie seit dem Einbruch etwas verändert?	Have you changed anything since the burglary?
Wir müssen auf die Spurensicherung warten. Betreten Sie bis dahin bitte nicht das Haus und berühren Sie nichts.	We have to wait for the crime scene technician. Please don't enter the house and don't touch anything until he has arrived.
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Einbruch gibt?	Do you know of any witnesses to the burglary?
Wissen Sie, ob Ihre Nachbarn etwas bemerkt haben?	Do you know whether your neighbours noticed anything?
Händigen Sie mir bitte den Zulassungsschein des Fahrzeugs aus.	Please give me the vehicle registration certificate.
Fehlt etwas?	Is anything missing?
Ist etwas beschädigt?	Is anything damaged?
Was wurde gestohlen?	What was stolen?

Können Sie mir bitte eine genaue Beschreibung der gestohlenen Gegenstände geben?	Can you please give me a detailed description of the stolen objects?
Haben Sie noch Rechnungen oder Fotos der gestohlenen Gegenstände?	Do you still have the receipts or photographs of the stolen objects?

1.2.4 Abgängigkeit – Missing persons

Seit wann ist er/sie abgängig?	Since when has he/she been missing?
Können Sie die vermisste Person beschreiben (Größe, Haarfarbe, Statur, Kleidung, ...)?	Can you describe the missing person (height, hair colour, build, clothing, ...)?
Haben Sie ein aktuelles Foto von ihm/ihr?	Do you have a recent photograph of him/her?
Ist er/sie mit einem Pkw unterwegs?	Is he/she travelling by car?
Ist er/sie suizidgefährdet?	Is he/she suicidal?
Leidet er/sie an einer psychischen Störung?	Does he/she suffer from any mental disorder?

1.3 Telefonische Anzeigerstattung – Filing a report on the phone

Wie kann ich Ihnen helfen?	How can I help you?
Sprechen Sie bitte langsamer.	Could you please speak more slowly?
Sprechen Sie bitte deutlicher.	Could you please speak more clearly?
Wo sind Sie gerade?	Where are you right now?
Wo halten Sie sich gerade auf?	Where are you staying?
Wo ist IhrE Mann/Frau jetzt gerade?	Where is your husband/wife right now?
Bleiben Sie bitte, wo Sie sind! Die Kollegen sind gleich da.	Please stay where you are. The police will be right there.
Lassen Sie Ihren Mann nicht in die Nähe Ihrer Kinder.	Don't let your husband anywhere near your children.
Verlassen Sie nicht die Wohnung und öffnen Sie bitte die Tür, wenn die Polizeistreife da ist.	Don't leave the flat and open the door once the police have arrived.
Ich schicke Ihnen sofort eine Streife. Sie ist in ein paar Minuten bei Ihnen.	I'll send out a police vehicle right away. The police will be with you in a few minutes.
Bleiben Sie ganz ruhig.	Stay calm.
Ich schicke Ihnen sofort eine Streife und die Spurensicherung. Sie sind in ein paar Minuten bei Ihnen.	I'll send out a police vehicle and a crime scene technician right away. They will be with you in a few minutes.
Betreten Sie bis dahin bitte nicht das Haus und berühren Sie nichts.	Please don't enter the house and don't touch anything until they have arrived.
Ist jemand verletzt?	Has anyone been injured?
Sind Sie verletzt?	Are you injured?
OK, dann schicke ich Ihnen auch gleich ein Rettungsfahrzeug vorbei.	OK, I'll also send an ambulance.
Vielen Dank für Ihren Anruf. Auf Wiederhören.	Thank you for calling. Goodbye.

2. Straßenverkehr – Traffic

2.1 Verkehrskontrolle – Traffic check

Grüß Gott, Lenker- und Fahrzeugkontrolle, Führerschein und Zulassungsschein bitte.	Hello, this is a driver and vehicle check. May I see your driving licence and vehicle registration certificate?
Stellen Sie bitte den Motor Ihres Fahrzeuges ab.	Please turn off the engine.
Parken Sie Ihr Fahrzeug bitte dort drüben.	Please park your vehicle over there.
Ziehen Sie bitte die Handbremse an.	Please put on the handbrake.
Steigen Sie bitte aus dem Fahrzeug aus.	Please get out of the vehicle.
Zeigen Sie mir bitte den Verbandskasten, das Pannendreieck und die Warnweste.	Please show me the first-aid kit, the warning triangle and the reflective vest.
Öffnen Sie bitte den Kofferraum.	Please open the boot.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie die zulässige Höchstgeschwindigkeit um [...] km/h überschritten haben.	I stopped you for exceeding the speed limit by [...] kilometres per hour.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie zu schnell gefahren sind.	I stopped you for speeding.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie nicht angegurtet sind.	I stopped you for not wearing a safety belt.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie vor dem Zebrastreifen nicht angehalten haben, obwohl ein Fußgänger diesen überqueren wollte.	I stopped you because you didn't stop for a pedestrian at the zebra crossing.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie ohne Freisprecheinrichtung telefoniert haben.	I stopped you for using your mobile phone without a hands-free kit.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie bei Rot über die Kreuzung gefahren sind.	I stopped you for driving through a red light.
Es ist in Österreich gesetzlich verboten, die Autobahn ohne gültige Vignette zu benutzen.	Under Austrian law, it's not allowed to drive on a motorway without a valid toll sticker.
Es ist in Österreich gesetzlich verboten, Kinder ohne entsprechende Rückhalteeinrichtung zu befördern.	Under Austrian law, children are not allowed to travel in a car without a child restraint.
Ihr Erste-Hilfe-Kasten entspricht nicht der Norm.	Your first-aid kit doesn't meet the requirements.
Ihre Reifen sind nicht verkehrstauglich. Das Profil ist abgefahren. So dürfen Sie nicht weiterfahren.	Your tyres are not roadworthy. The tread is too thin. You are not allowed to continue your journey like that.
Sie dürfen mit Ihrem Auto nicht mehr fahren, bis Sie verkehrstaugliche Reifen haben.	You are not allowed to drive your car until you have roadworthy tyres.
Sie dürfen mit Ihrem Auto nicht mehr fahren, bis Sie die Reifen gewechselt haben.	You are not allowed to drive your car until you have replaced your tyres.
Dieses Mal mahne ich Sie nur ab.	This time I'll just give you a verbal warning.

Aus diesem Grund muss ich Ihnen ein Organmandat in der Höhe von [...] Euro ausstellen.	Therefore, you will be issued an on-the-spot fine of [...] euros.
Sie können entweder ein Organmandat in der Höhe von € 35,- bezahlen oder dieses Verkehrsdelikt wird der Behörde zur Anzeige gebracht und dies könnte eine höhere Geldstrafe zur Folge haben.	You can either pay a 35-euro on-the-spot fine, or this incident will be reported to the authority, and you may face a greater fine.
Sie bekommen eine Anzeige wegen Geschwindigkeitsüberschreitung, da es aufgrund der Höhe der Geschwindigkeitsüberschreitung nicht mehr möglich ist, Ihnen ein Organmandat auszustellen.	I have to report you for speeding, since you were driving too fast to be issued an on-the-spot fine.
Bei diesem Verkehrsdelikt ist die vorläufige Abnahme des Führerscheins vorgesehen. Der Führerschein wird gemeinsam mit der Anzeige an die Behörde übermittelt. Sie bekommen jedoch eine Bescheinigung, in der die Gründe für die Abnahme und eine Belehrung über die zur Wiedererlangung des Führerscheins erforderlichen Schritte enthalten sind.	For this traffic violation I have to temporarily confiscate your driving licence. The driving licence will be sent to the authority together with the report. However, you will get an official receipt stating the reason for the confiscation and an instruction on the required steps to get the driving licence back.
Bei diesem Verkehrsdelikt handelt es sich um ein Vormerkdelikt.	This traffic offence constitutes a registration offence under the Austrian Driving Licence Act.
Ab dem dritten Vormerkdelikt wird für ausländische LenkerInnen ein Lenkverbot in Österreich verhängt/ausgesprochen.	As of the third registration offence foreign drivers are banned from driving in Austria.
Gegen Sie besteht in Österreich ein Lenkverbot.	You are the subject of a driving ban in Austria.
Folgen Sie mir bitte.	Follow me, please.
Kommen Sie bitte mit zur Polizeidienststelle.	Please come with me to the police station.

2.2 Verkehrsunfall – Traffic accident

Ich muss Sie darauf hinweisen, dass die Aufnahme eines Verkehrsunfalls mit reinem Sachschaden kostenpflichtig ist. Der Verkehrsunfall wird daher nur aufgenommen, wenn zumindest eine Partei die Gebühr von 36,- Euro entrichtet. Falls Sie jedoch beide eine polizeiliche Bestätigung benötigen, müssen Sie beide 36,- Euro zahlen. Sie können aber genauso den Europäischen Unfallbericht ausfüllen und gegenseitig Ihre Daten austauschen.	Are you aware that reporting a collision where no persons were harmed is not free? There is an administrative charge of 36 euros for each person who wants a police confirmation. You might as well fill in the European Accident Statement and exchange information.
Beschreiben Sie mir bitte den Unfallhergang.	Please tell me how the accident happened.

Ist jemand verletzt?	Is anyone injured?
Sind Sie verletzt?	Are you injured?
Befanden sich noch andere Personen im Fahrzeug?	Was there anyone else in the vehicle?
Was wurde beschädigt?	What has been damaged?
Händigen Sie mir bitte Ihren Führerschein und Zulassungsschein aus.	Please give me your driving licence and vehicle registration certificate.
Haben Sie bereits gegenseitig die Daten ausgetauscht?	Have you already exchanged information with the other driver?
Bei welcher Versicherung ist ihr Fahrzeug versichert?	What is the name of your insurance company?
Haben Sie gesehen, in welche Richtung das Fahrzeug davongefahren ist?	Did you see which way they went?
Können Sie sich an das Kennzeichen, die Marke, Type oder Farbe des Fahrzeugs erinnern?	Do you remember the licence plate, the make, model or colour of the vehicle?
Haben Sie gesehen, wer im anderen Fahrzeug saß?	Did you see who was in the other vehicle?
Wenn Sie möchten, kann ich einen Abschleppdienst rufen.	If you want, I can call someone to tow your car.

2.3 Verkehrsunfall mit Fahrerflucht – Hit-and-run accident

Wissen Sie das Kennzeichen des Fahrzeugs?	Do you know the licence plate of the vehicle?
Erinnern Sie sich an die Marke und Type des Fahrzeugs?	Do you remember the make and model of the vehicle?
Welche Farbe hatte das Fahrzeug?	What was the colour of the vehicle?
Wissen Sie, ob es Zeugen für den Unfall gibt?	Do you know of any witnesses to the accident?
Waren Lackspuren des anderen Fahrzeugs am Fahrzeug zu sehen?	Did you see any paint traces from the other vehicle on your vehicle?

2.4 Beeinträchtigung durch Alkohol oder Suchtmittel im Straßenverkehr – Driving under the influence of alcohol or drugs

Sie wurden angehalten, weil Sie Schlangenlinien gefahren sind.	I stopped you because you were swerving uncontrollably.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie gegen die Einbahn gefahren sind.	I stopped you because you were driving in the wrong direction in a one-way system.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie als Geisterfahrer entgegen der vorgeschriebenen Fahrtrichtung gefahren sind.	I stopped you because you were driving in the wrong direction on the motorway.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie auf der falschen Straßenseite gefahren sind.	I stopped you because you were driving on the wrong side of the road.
Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie zu langsam gefahren sind.	I stopped you because you were driving too slowly.

Der Grund der Anhaltung ist, dass Sie nicht beim Stopp-Schild angehalten haben.	I stopped you because you didn't stop at the stop sign.
Haben Sie heute alkoholische Getränke oder Suchtmittel konsumiert?	Have you consumed any alcohol or narcotic drugs today?
Ich fordere Sie zum Alkotest auf.	I must ask you to take a breathalyser test.
Wenn Sie sich weigern, muss ich eine Anzeige wegen Verweigerung des Alkotests schreiben und Ihnen vorläufig den Führerschein abnehmen. Es ist Ihnen dann bis auf Weiteres nicht mehr erlaubt, ein Fahrzeug zu lenken. Sie könnten auch die Höchststrafe für Lenken unter Alkoholeinfluss erhalten.	If you refuse, I'll have to keep your driving licence and report you for refusing a breathalyser test, and you will not be allowed to drive until further notice. You could also receive up to the maximum penalty possible for drunk driving.
Wir müssen 15 Minuten warten, damit das Ergebnis des Alkotests aussagekräftig ist. Währenddessen dürfen Sie nichts essen und trinken, nicht rauchen und keinen Kaugummi kauen.	You have to wait 15 minutes to ensure an accurate result, during which you are not allowed to drink, eat, smoke and chew chewing gum.
Folgen Sie mir bitte zu unserem Fahrzeug.	Please follow me to our vehicle.
Der Alkoholgehalt Ihrer Atemluft beträgt 0,8 Promille.	The amount of alcohol in your breath is 0.4 milligrams per litre.
Dies übersteigt den in Österreich erlaubten Wert.	This exceeds the legal limit in Austria.
Der Alkoholgehalt Ihrer Atemluft liegt deutlich über der gesetzlich zulässigen Grenze.	The alcohol level in your breath significantly exceeds the legal limit.
Aus diesem Grund muss ich Sie an der Weiterfahrt hindern.	Therefore, I cannot allow you to continue your journey.
Händigen Sie mir bitte Ihren Autoschlüssel aus.	Please give me your car keys.
Händigen Sie mir bitte Ihren Autoschlüssel und Ihren Führerschein aus.	Please give me your car keys and your driving licence.
Können Sie sich von jemandem abholen lassen? Andernfalls schlage ich Ihnen vor, sich ein Taxi zu rufen oder öffentlich heimzufahren.	Can someone pick you up? If not, I suggest you call a taxi or take public transport to get home.
Händigen Sie mir bitte Ihren Führerschein aus. Dieser wird gemeinsam mit der Anzeige an die Verwaltungsbehörde übermittelt.	Please give me your driving licence. It will be sent to the administrative authority together with the report.
Ich muss Sie darauf aufmerksam machen, dass Sie von nun an kein Fahrzeug mehr lenken dürfen.	I have to inform you that from now on you are not allowed to drive any vehicle.
Es wird Anzeige an die zuständige Verwaltungsbehörde erstattet.	A report will be made to the competent administrative authority.

Sie erhalten von der Verwaltungsbehörde einen Brief, in dem Ihnen die Dauer der Entziehung der Lenkberechtigung sowie die Höhe der Strafe mitgeteilt werden.	The administrative authority will send you a letter which will inform you about the period of disqualification and the penalty amount.
--------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------	----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------

3. Grenzkontrolle (Land & Luft) – Border checks (land & air)

Was ist der Grund Ihrer Reise?	What's the purpose of your journey?
Wie lange beabsichtigen Sie, in Österreich zu bleiben?	How long do you intend to stay in Austria?
Wo in Österreich werden Sie sich aufhalten?	Where are you going to stay in Austria?
Sie dürfen nicht nach Österreich einreisen.	You are not allowed to enter Austria.
Sie dürfen nicht nach Österreich einreisen, weil gegen Sie ein Einreiseverbot besteht.	You are not allowed to enter Austria, because an entry ban has been imposed on you.
Sie dürfen nicht nach Österreich einreisen, weil gegen Sie ein Aufenthaltsverbot besteht.	You are not allowed to enter Austria, because a residence ban has been imposed on you.
Da Sie keinen gültigen Reisepass haben, dürfen Sie nicht nach Österreich einreisen.	Since you don't have a valid passport, you are not allowed to enter Austria.
Da Sie kein gültiges Visum haben, dürfen Sie nicht nach Österreich einreisen.	Since you don't have a valid visa, you are not allowed to enter Austria.
Sie dürfen nicht nach Österreich einreisen, da Sie Ihre Identität nicht einwandfrei nachweisen können.	You are not allowed to enter Austria as you cannot positively prove your identity.
Wir nehmen Ihre Daten auf und schicken Sie mit der gleichen Maschine wieder nach [...] zurück.	We will note down your personal details and send you back to [...] on the same plane.
Wir nehmen Ihre Daten auf und schicken Sie mit dem Flug Nr. [...] wieder nach [...] zurück.	We will note down your personal details and send you back to [...] on flight No. [...].
Ihr Reisepass ist bereits abgelaufen.	Your passport has expired.
Führen Sie gefährliche oder verbotene Gegenstände mit sich?	Do you carry any dangerous or prohibited objects on you?
Steigen Sie bitte aus und öffnen Sie den Kofferraum.	Please get out of the car and open the boot.

4. Lärmerregung – Noisy neighbours

Es gab Beschwerden über den Lärm in Ihrer Wohnung.	We have received complaints about loud noises coming from your flat.
Es gab Beschwerden über die Lautstärke der Musik.	We have received complaints about the volume of the music.
Es ist unerheblich, wer sich über den Lärm beschwert hat. Auch jetzt ist die Musik viel zu laut.	It doesn't matter who complained about the noise. Even now the music is far too loud.
Seien Sie bitte leiser.	Please keep the noise down.
Drehen Sie bitte die Lautstärke Ihres Fernsehers zurück.	Please turn down the volume of your TV.

Drehen Sie bitte die Lautstärke Ihres Radios zurück.	Please turn down the volume of your radio.
Drehen Sie bitte die Lautstärke der Musik zurück.	Please turn down the volume of the music.
Sorgen Sie bitte dafür, dass Ihre Kinder leiser sind.	Please make sure the kids keep the noise down.
Sorgen Sie bitte dafür, dass Ihr Hund nicht so viel bellt.	Please make sure that your dog doesn't bark that much.
Es ist wichtig, auf die Nachbarn Rücksicht zu nehmen und die Nachtruhe zwischen 22 und 6 Uhr einzuhalten.	It is important that neighbours are considerate of each other and respect night-time peace between 10 p.m and 6 a.m.
Für den Moment bleibt es bei einer Abmahnung, wenn wir aber noch einmal wiederkommen müssen, bekommen Sie eine Strafe.	This time I'll let you off with a warning, but if we have to come back, you'll be fined.

5. Häusliche Gewalt – Domestic violence

5.1 Im Kontakt mit dem Opfer häuslicher Gewalt – Dealing with a victim of domestic violence

Sind Sie verletzt?	Are you injured?
Sollen wir die Rettung rufen?	Do you want us to call an ambulance?
Was ist passiert?	What happened?
Wie wurden Sie verletzt?	How were you injured?
Wer hat Ihnen die Verletzungen zugefügt, und wie?	Who has injured you, and how?
Sind Kinder zu Hause?	Are there any children at home?
Kommen Ihre Kinder bald nach Hause?	Are you expecting your children to come home soon?
Wissen Sie, ob Ihr Mann/Lebensgefährte eine Waffe besitzt?	Do you know if your husband/partner has any weapons in his possession?
Wissen Sie, ob Ihr Mann/Lebensgefährte eine Waffe bei sich hat?	Do you know if your husband/partner has any weapons on him?
Wissen Sie, ob Ihr Mann/Lebensgefährte eine Waffe zu Hause hat?	Do you know if your husband/partner has any weapons at home?
Ist er betrunken oder steht er unter Drogen- bzw. Medikamenteneinfluss?	Is he drunk or under the influence of narcotic drugs or medication?

5.2 Im Kontakt mit dem Täter bei häuslicher Gewalt – Dealing with a domestic violence offender

Was ist passiert?	What happened?
Sind Sie verletzt?	Are you injured?
Haben Sie Alkohol getrunken?	Have you drunk any alcohol?
Haben Sie Drogen konsumiert oder verschreibungspflichtige Medikamente zu sich genommen?	Have you taken any illegal or prescription drugs?
Besitzen Sie eine Waffe?	Do you possess a weapon?

An welcher Adresse sind Sie in der Zwischenzeit erreichbar?	At what address can we reach you in the meantime?
Können Ihnen behördliche Dokumente an diese Adresse zugestellt werden?	Can official documents be served on you at this address?

5.3 Wegweisung/Betretungsverbot – Go-away order/Prohibition of entry order

Gemäß §38a SPG weise ich Sie hiermit aus der Wohnung weg.	Under section 38a of the Security Police Act I have to ask you to leave.
Packen Sie bitte dringend benötigte persönliche Gegenstände ein und verlassen Sie die Wohnung.	Please pack urgently needed personal items and leave.
Übergeben Sie mir bitte den Wohnungs-/Haustürschlüssel.	Please give me the door keys.
Sie dürfen innerhalb der nächsten [...] Tage nicht in die Wohnung zurückkehren.	You must not return within the next [...] days.
Für den Fall, dass Sie innerhalb dieser Frist zurückkehren, stellt dies eine zusätzliche Straftat dar.	If you do return within this period, this will constitute another offence.
Ihr Mann wird aus der Wohnung weggewiesen.	Your husband has been ordered to leave and stay away from this flat.
Ihr Mann wird aus dem Haus weggewiesen.	Your husband has been ordered to leave and stay away from this house.
Sie dürfen ihn innerhalb der nächsten [...] Tage nicht in die Wohnung lassen.	You are not allowed to let him enter your flat within the next [...] days.
Sie dürfen ihn innerhalb der nächsten [...] Tage nicht in das Haus lassen.	You are not allowed to let him enter your house within the next [...] days.
Für den Fall, dass Ihr Mann auftaucht, rufen Sie bitte unverzüglich die Polizei und teilen Sie den Beamten mit, dass gegen ihn ein aufrechtes Betretungsverbot besteht.	If your husband shows up, you must call the police immediately and tell the officers that he is the recipient of a prohibition of entry order under section 38a of the Security Police Act.
Wir werden in den nächsten Tagen vorbeikommen und überprüfen, ob das Betretungsverbot eingehalten wird.	We'll check on you in the next days to see whether the prohibition of entry order is obeyed.
Wenn Sie Ihren Mann vor Ablauf dieser Frist wieder in die Wohnung lassen, machen Sie sich strafbar.	If you let your husband in before the end of this period, you'll be liable to prosecution.

6. Im Kontakt mit einem Straftäter – Dealing with an offender

6.1 Ladendiebstahl – Shoplifting

Warum haben Sie diese Gegenstände gestohlen?	Why have you stolen these objects?
Leeren Sie bitte Ihre Taschen.	Please empty your pockets.
Leeren Sie bitte Ihre Handtasche.	Please empty your handbag.
Ich werde Sie nun durchsuchen.	I'm going to search you.
Sind Sie alleine hier oder gemeinsam mit jemand anderem?	Are you alone or is someone with you?

Haben Sie Bargeld bei sich?	Do you carry any cash on you?
Sie bekommen eine Anzeige wegen Ladendiebstahls.	You'll be reported for shoplifting.

6.2 Persons-/Identitätsfeststellung – Identifying a person

Geben Sie mir bitte Ihren Personalausweis oder Reisepass.	Please give me your ID card or passport.
Kann jemand Ihre Identität bezeugen?	Can someone confirm your identity?
Wie ist Ihr Name?	What's your name?
Ist das Ihr Vor- oder Nachname?	Is this your first name or surname?
Was machen Sie beruflich?	What's your occupation?
Wann und wo sind Sie geboren?	What's your date and place of birth?
Wie lautet Ihre Wohnadresse?	What's your home address?
Da Ihre Identität nicht einwandfrei festgestellt werden kann, werden Sie hiermit festgenommen.	Since your identity cannot be confirmed positively, you are now under arrest.
Sie müssen zur Polizeidienststelle mitkommen, um sich dort erkennungsdienstlich behandeln zu lassen.	You have to come with us to the police station, where your identification material will be taken.

6.3 Einhebung einer Sicherheitsleistung – Collecting a security deposit

Sie werden in einer laufenden Polizeiermittlung als Verdächtiger geführt. Zur Sicherstellung der Durchführung des Strafverfahrens hat die Staatsanwaltschaft die Einhebung einer Sicherheitsleistung in der Höhe von [...] Euro angeordnet.	You are a suspect in an ongoing police investigation. On behalf of the public prosecutor's office, I have to collect a security deposit of [...] euros to ensure that you don't disappear before the criminal proceedings are complete.
Es muss eine Sicherheitsleistung in der Höhe von [...] Euro eingehoben werden.	A security deposit of [...] euros has to be collected.
Ihr Navigationsgerät wird als Sicherheitsleistung sichergestellt.	Your navigation device will be seized as a security deposit.
Sie bekommen [...] wieder zurück, sobald das Strafverfahren abgeschlossen ist und Sie im Falle einer Verurteilung entweder die Geldstrafe bezahlt oder die Freiheitsstrafe angetreten haben.	You'll get your [...] back as soon as the criminal proceedings are complete. If convicted, you'll get your [...] back as soon as you have paid the fine or started to serve the prison sentence.

6.4 Festnahme eines Straftäters – Arresting an offender

Halt! Polizei!	Freeze! It's the police.
Bleiben Sie stehen!	Stop!
Lassen Sie das Messer fallen! Schieben Sie es mit Ihrem Fuß zu mir herüber.	Drop the knife! Push it over to me with your foot.
Waffe runter!	Put the weapon down.
Legen Sie die Waffe langsam vor sich auf den Boden und schieben Sie sie zu mir herüber.	Put your weapon slowly on the ground in front of you and push it over to me.

Sie sind hiermit festgenommen.	You are now under arrest.
Ich lege Ihnen nun Handfesseln an.	I'm going to handcuff you.
Halten Sie still, ich lege Ihnen nun Handfesseln an.	Keep still, I'm going to handcuff you.
Haben Sie spitze, scharfe oder andere gefährliche Gegenstände, eine verbotene Waffe oder Schusswaffe bei sich?	Do you carry any pointed, sharp or other dangerous objects, a prohibited weapon or a gun on you?
Halten Sie still, ich werde Sie nun durchsuchen.	Keep still, I'm going to search you.
Wir bringen Sie nun zur Dienststelle.	We're going to take you to the police station.

6.5 In Gewahrsam/Haft – In custody/detention

Entfernen Sie bitte die Schuhbänder aus Ihren Schuhen und geben Sie sie mir.	Please remove your shoelaces and give them to me.
Entfernen Sie bitte Ihren Gürtel aus Ihrer Hose und geben Sie ihn mir.	Please take off your belt and give it to me.
Leeren Sie bitte Ihre Hosentaschen.	Please empty your trouser pockets.
Sie bekommen das Handy morgen bei der Abschiebung zurück.	You'll get your mobile phone back tomorrow when you are deported.

7. Angehörigenverständigung – Notification of next of kin

7.1 Verständigung von Angehörigen nach einem Unfall – Notification of next of kin following an accident

Es gab einen Verkehrsunfall, aber Ihr Sohn/Ihre Tochter ist nur leicht verletzt.	There has been a road traffic accident but your son/daughter is only slightly injured.
Ihr Mann war in einen Verkehrsunfall verwickelt.	Your husband has been involved in a traffic accident.
Der Unfall ereignete sich in Wien.	The accident happened in Vienna.
Der Unfall ereignete sich in einer unübersichtlichen Kurve.	The accident happened in a blind bend.
Der Unfall ereignete sich an einer Kreuzung.	The accident happened at a junction.
Es tut mir leid, Ihnen mitteilen zu müssen, dass Ihre Frau/Ihr Mann in einen Verkehrsunfall verwickelt war und dabei verletzt wurde.	I'm very sorry, but I have to inform you that your wife/husband has been involved and injured in a traffic accident.
Er/Sie wurde in das Krankenhaus gebracht/eingeliefert.	He/She has been taken to the hospital.
Die Telefonnr. des Krankenhauses lautet [...] Dort können sie Ihnen mehr über seinen/ihren Zustand sagen.	The phone number of the hospital is [...] They'll be able to tell you more about his/her condition.

7.2 Verständigung von Angehörigen nach einem Todesfall – Death notifications

Guten Tag. Ich bin [...] und das ist meinE Kollege/Kollegin [...]. Sind Sie Hr./Fr. [...]?	Hello. I'm officer [...] and this is my colleague [...]. Are you Mr/Mrs [...]?
Wir möchten gerne mit Hr./Fr. [...] sprechen.	We would like to talk to Mr/Mrs [...].
Dürfen wir eintreten?	May we come in?
Es tut uns sehr leid, Ihnen mitteilen zu müssen, dass IhrE [...] in [...] tot aufgefunden wurde.	We regret to inform you that your [...] has been found dead in [...].
Es tut uns sehr leid, Ihnen mitteilen zu müssen, dass IhrE [...] bei einem Alpinunfall tödlich verunglückt ist.	We regret to inform you that your [...] has been killed in an alpine accident.
Es tut uns sehr leid, Ihnen mitteilen zu müssen, dass IhrE [...] in einen schweren Verkehrsunfall verwickelt war und noch an der Unfallstelle verstarb.	We regret to inform you that your [...] has been involved in a serious traffic accident and died on the spot.
Ihr Verlust tut uns sehr leid. Unser aufrichtiges Beileid!	We are very sorry for your loss. Our sincere condolences.
Es tut uns sehr leid.	We are deeply sorry.
Können Sie eineN AngehörigeN oder eineN FreundIn anrufen, damit dieseR kommt und Ihnen beisteht?	You might want to call a relative or a friend and ask them to be with you.
Möchten Sie jemanden aus Ihrer Verwandtschaft oder Ihrem Freundeskreis anrufen, der kommen und Ihnen beistehen kann? Sollen wir das für Sie tun?	Do you want to call a relative or a friend and ask them to be with you? Would you like us to make the call?
Möchten Sie, dass wir bei Ihnen bleiben, bis Ihr Mann/Ihre Frau hier ist?	Would you like us to stay with you until your husband/wife arrives?
Sollen wir das Kriseninterventionsteam anrufen, damit jemand vorbeikommt, um für Sie da zu sein, bis IhrE [...] hier ist?	Would you like us to send someone from the crisis intervention team to be with you until your [...] is here?
Wenn Sie möchten, können wir Ihnen jemanden vom Kriseninterventionsteam schicken, der Ihnen in dieser schwierigen Situation beisteht.	If you wish, we can call someone from the crisis intervention team to be with you in this difficult situation.
Sollen wir das Kriseninterventionsteam anrufen, damit jemand vorbeikommt, um Sie zu unterstützen?	Would you like us to send someone from the crisis intervention team to support you?





